

# حكايات هانس كريستيان اندرسن



الجزء الثالث

ترجمة  
كاظم سعد الدين



فريق التوثيق  
الإلكتروني

حكايات هانس اندرسن الجزء الثالث

ترجمة كاظم سعد الدين

الطبعة العربية الاولى ١٩٩١

جميع الحقوق محفوظة

الناشر وزارة الثقافة والاعلام دار ثقافة الاطفال

العراق - بغداد - بريد ٨ شباط ص. ب ٨٠٤١

سلسلة مكتبتنا

تصدر عن قسم النشر دار ثقافة الاطفال

المدير العام : فاروق سلوم .

سكرتير التحرير : فاروق يوسف

## **حکایات**

**هانس کرسټیان اندرسن**

---

**جنة الفردوس**

---



كان ماكان، كان في قديم الزمان ابن ملك، يملك من الكتب ما لا يملك احد بعدها او بجمالها. كان بوسعه ان يقرأ عن كل شيء حدث في هذه الدنيا، ويراه ممثلاً في ابداع الصور، وان يحصل على المعلومات عن كل امة وكل بلد، غير انه لم يجد فيها كلمة واحدة عن موقع جنة الفردوس. وظل هذا الامر يشغل فكره اكثر من اي شيء. وعندما كان صغيراً، قبل ان يدخل المدرسة، حدثته جدته ان كل زهرة في جنة الفردوس لذيلة كالكيك، وان مدتها لها مليئة بالرحيق العذب

كالشراب ، وان التاريخ مدون على احدى الزهور ، والجغرافيا على اخرى  
والرياضيات على ثالثة . فما عليك الا ان تأكل الزهرة فتعرف الدرس .  
وكلما اكلت اكثر ، زاد علمك في التاريخ والجغرافية والرياضيات .  
صدق ذلك كله عندما كان صغيراً ، غير انه عندما كبر وازداد حكمة وعلماً  
ادرك بيسر ان مباهج جنة الفردوس غير ذلك .

- لماذا اخذت حواء من شجرة المعرفة؟ ولماذا اكل آدم الثمرة المحرمة؟ لو  
كنت في مكانها ، لما حدث ذلك ، ولما دخلت الخطيئة هذه الدنيا .  
هذا ما قاله آنذاك ، وظل يردده حتى عندما بلغ السابعة عشرة ، وانشغلت  
افكاره بجنة الفردوس .

مضى ذات يوم الى الغابة ماشياً . خرج وحده وقد كان في ذلك متتهى  
بهجته ووافى المساء وتلبدت الغيوم ، وانهمر المطر مدراراً كان السماء كلها  
صارت بوابة خزان تدفقت مياهه بغزارة . واشتدت حلكة الظلام كما  
تشتد في اعماق غور من اغوار بئر . وطفق يجري فوق العشب المخضل  
بسلاسة حيناً ، ويقع على بعض الاحجار المجردة الناتئة من الارض  
الصخرية ، حيناً آخر . كان كل شيء يقطر ماء حتى لم يبق في النهاية من  
ثياب الامير المسكين خيطاً يابساً واضطر ان يصعد فوق صخور هائلة ينز  
الماء من طحالبها الكثيفة . واوشك على الاغماء عندما سمع همهمة غريبة  
ورأى امامه كهفاً كبيراً مضيئاً ، تضطرم في وسطه نار تكفي ان يشوى  
عليها ايل . وهذا ما كان يجري بالفعل ، اذ كان ايل رائع بقرونة الضخمة  
يخترقه سفود اسند الى قطعتين من جذع شجر تنوب ، ويدار ببطء بينهما .  
وجلس لدى النار امرأة عجوز طويلة وقوية كأنها رجل متنكر ، تلقى قطع  
الاخشاب في النار بين اوان واخر .

وقالت : هيا ادخل واجلس قرب النار لكي تحف ثيابك .  
فقال الامير وهو يجلس على الارض : ههنا تيار مرعد ، مريع . فقالت  
المرأة : سيكون الامر اسوأ من هذا اذا عادت بناتي ! فانت الآن في كهف  
الرياح وبناتي هن رياح العالم الرابع . أتفهم قولي ؟ .  
فسألها الامير : واين هن الآن ؟ .

فاجابت المرأة قائلة : ليس من اليسير الاجابة على سؤال غبي ، فهن يفعلن  
ما يشأن ، ولكنهن الآن يلعبن الكرة مع الغيوم هناك في الاعالي حيث  
القبة العظيمة .

واشارت الى الاعلى نحو السماء .  
فقال الامير : اوه ، حقاً ! وانك تتكلمين بفضافة مابعداها فضافة ، ولست  
رفيقة مثل النساء اللاتي اراهن حولي على وجه العموم .

فردت عليه بقولها : أحسب ان ليس لديهن مايقمن به غير ذلك . ولا بد لي  
من الفضافة والشدة اذا كان علي ان احفظ اولادي تحت سيطرتي ، غير انني  
استطيع ان افعل ذلك بالرغم من كونهم صنف عنيد من الناس . أترى  
تلك الاكياس الاربعة المعلقة على الجدار؟ انهن يخشينها كما كنت تخشى  
العصا المخبوءة وراء المرأة . واقول لك اني استطيع ان اقسرهن على دخول  
الاكياس . فنحن لانتكلف اتباع قواعد الادب ، لذلك تراهن يمكنن  
فيها . ولايستطعن الخروج لمزاولة اعمالهن البارة الا وفق مشيئتي . وها  
هي احدهن تأتي .

ودخلت ريح الشمال ومعها عصفه قارسة وانهمر وابل من برد كبير على  
الارض ، واجتاحت الكوخ هبة من ندف ثلجية وكانت ترتدي سروالاً  
وسترة من جلد دب ، وقبعة تغطي اذنيها من جلد فقمة ، تدلت من  
اطرافها خيوط جليدية ، وراحت تتساقط حبات برد ، واحدة اثر اخرى ،

من ياخة سترتها.

وقال الامير: لاتقربي النار فوراً، فلعلك تصابين بتصقيع الاصابع وورم بشرتها.

فضحكت ريح الشمال ضحكة مدوية وقالت: التصقيع! انه بهيجي الغظمى. يالك من غلوق ضعيف! كيف تسقى لك دخول كهف الرياح!.

فاجابت الام قائلة: انه ضيفي، واذا لم يعجبك جوابي وايضاحي، يمكنك ان تدخل الكيس. اتفهمين قولي؟.

فقلت الريح: جئت من البحار المنجمدة الشمالية. وكنت قد ذهبت الى جزيرة بيرنك - شرق سيبيريا - مع صيادي اقبال البحر الروس. جلست عند الدفة وغفوت عندما ابحروا من الرأس الشمالي. وعندما كنت اصحو بين حين وآخر ارى طيور النوء تحوم حول ساقبي. انها طيور غريبة، تخفق باجنحتها بخفة ورشاقة ثم تيسطها ذوئها حراك، وحتى في تلك الحال تنطلق مسرعة. فاعترضت ام الرياح قائلة:

لاتظني في حديثك. اوصلت اخيراً الى جزيرة بيرنك؟.

فاجابت - انها رائعة تمام الروعة. فيها ارض للرقص مسطحة مثل القرص. ويغطي الجزيرة ثلج، شبه ذائب، وطحالب. وتتناثر عظام حيتان ودية قطبية وتبدو مثل سيقان العمالقة او اخرعها وقد علاها عفن اخضر. وبحسب المرء ان الشمس لم تطلع عليها قط. ونفخت الضباب نفخة هينة، فاكشفت بيتاً شيد من حطام سفينة وقد غطي بجلود الحيتان التي وضع وجهها الداخلي الى الخارج، وكان لونها احمر واخضر، وجلس دب قطبي حي على السطح وهو يجار، ومضيت الى الساحل اتفرج على اعشاش الطيور فالفيت الفراخ بلا ريش فاغرة اشد اقها، تصرخ. نفخت



في الاف الافواه، فتعلمت كيف تغلقها وعل مفرقة منها كانت افيال  
البحر تسرع، مثل ديدان متوحشة. ولها رؤوس كرؤوس الخنازير وانياب  
طولها ثلاثة اقدام !.

وعلمت الام بقولها: انت راوية قصة ممتازة، يا ابنتي جعلت لعابي يسيل  
وانا استمع اليك.

ثم واصلت البنت حديثها: وجرت بعد ذلك حملة صيد. ففرزت الرماح  
في صدور افيال البحر وتدفقت الدماء الفائرة فوق الجليد مثل  
النافورات. ثم تذكرت دوري في الحملة، فارسلت سفائتي، جبلاً من  
جليد هائلة، نحو الزوارق. وكلما اشتد صغير البحارة وزعيقهم، تعالى  
صفيري. واضطروا الى القاء افيال البحر الميتة والصناديق والامراس من  
الزوارق على الجليد. فنفضت عليهم ندف الثلج وجعلتهم ينحرفون  
جنوباً ليدوقوا المياه المالحة. ولن يعودوا مطلقاً الى جزيرة بيرنك !.

فتصجبت ام الرياح قائلة: اذن كنت ترنكيين الشرور! واجابتها: قد  
ينجرك غيري بما اتيت من خير. وهماهي ذي اخوتي ريح الغرب تحمل بيننا.  
اني احبها اكثر من الجميع. فعنها يتضوع عبق البحر، وتأتي بالنسيم الرائع  
الليليل معها! فسأل الامير: أهى الدبور؟.

فقالت: اجل هي الدبور، ولكنها لم تعد فتاة رقيقة كما كانت فقد ولى ذلك  
الزمان منذ عهد بعيد.

كانت تبدو مثل انسان الغاب المتوحش، وعلى رأسها قبعة عريضة الخافة  
تقي بها وجهها. وتحمل هراوة اقتطعتها من غابة اشجار الموكني ولن يضعها  
غيرها.

وسألها امها: ومن اين اتيت؟.

فاجابتها قائلة : من الغابات الرهيبة حيث تعترش النباتات الشائكة  
المتسلقة كالاسيجة بين الاشجار جميعاً ، وحيث تستلقي افاعي المياه على  
العشب الندي ، وحيث البشر لا لزوم لهم ! .  
- وماذا فعلت هناك ؟

- تطلعت الى النهار الجبار ، ورأيت بنقض من فوق الصخور مثل غمامة من  
رذاذ محلقاً مع السحاب ليحمل قوس قزح . شاهدت جاموسة برية تسبح  
في النهر ، ولكن التيار جرفها بعيداً وراحت تعوم مع البط البري الذي  
يخلق عالياً عندما يبلغ منحدرات النهر السريعة ، ولكن الجاموسة تظل  
يحتملها الماء معه . راقني ذلك فاثرت زويدة زعزعا جعلت تدور في دوامة  
حول الاشجار العتيقة فتشذب اطرافها تشذيباً . فسألته العجوز : أولم  
تفعل شيئا غير هذا ؟ .

فاجابتها قائلة : اتقلب في السهول واربت على ظهور الخيول البرية ،  
وانقض جوز الهند . عندي قصص كثيرة ولكن ماكل مايعلم يقال . وانت  
اعلم بهذا ايتها العجوز ! .

ثم قبلت امها بلهفة اوشكت ان تقبلها على قفاها . فقد كانت بتاً طائشة  
حقاً .

واقبلت ريح الجنوب تعتمر عمامة وتلبس عباءة بدوية فضفاضة . وقالت  
وهي تلقى حطباً في النار : ههنا برد رهيب . فمن اليسير ان ارى ان ريح  
الشمال قد وصلت قبل ما اصل .

فقالت ريح الشمال : الجو حار يكفي ان يشوى به دب قطبي . فعقبت  
ريح الجنوب بقولها : انت نفسك دب قطبي .

فسألته العجوز قائلة : اتودين الدخول في الكيس ؟ اجلسي على تلك  
الصخرة واخبرينا اين كنت ؟ .

فاجابت : كنت ياامي في افريقيا اطارد الاسود مع ابناء قبائل الهونتوت  
في جنوب افريقيا . ياللعشب الذي ينمو في تلك السهول - اخضر  
كالزيتون ! الشتل يتراقص ، والنعام يجري يسابقي ، ولكنني اظل اسبقه .  
ومضيت الى الصحراء برمالها الصفر التي تبدو كأنها قاع البحر . صادفت  
قافلة ، ذبحوا آخر جمالهم ابتغاء الحصول على ماء يطفثون به ظمأهم ، غير  
انهم لم ينالوا شيئاً كثيراً . وكانت الشمس تتوهج فوقهم ، والرمال تتلظى  
تحتهم . ولانهاية للصحراء .

وتغلغلت في الرمال الناعمة الهارية واطلقتها في دوامات ارتفعت عالياً  
في اعمدة عظيمة - يال تلك الرقصة ! وما عليك الا ان ترى قنوط الجمال  
وصاحبها ، وكيف غطى التاجر رأسه بقفطانه وهوى على الارض كمن  
يسجد لله ، ربه . ودفنوا جميعاً تحت هرم من رمال . واذا ما عصفت يوماً  
بتلك الرمال أسفها ، فان الشمس سوف تحيل عظامهم فتيض ، وسيرى  
المسافرون ان اناساً قد سبقوهم بالمرور من هنا ، وإلا فلن يصدق احد  
ما يحصل في الصحراء . فتساءلت الام قائلة : انت اذن لم يكن منك  
سوى الاساءة !

هيا ، ادخلي الكيس !

وقبل ان تطفن ريح الجنوب الى نفسها ، اخذتها امها من خصرها وادخلتها  
الكيس . وطفقت تندرج على الارض حتى جلست عليها الام فما كان  
عليها الا ان تهدأ .

وقال الامير : بناتك فتيات ناشطات .

فقلت : نعم ، هن كذلك حقاً ، ولكنني استطيع السيطرة عليهن . وهامي  
الرابعة قادمة .

واقبلت الصبا ، وهي ريح الشرق ، في ثياب اهل الصين . وسألته

امها: أنت قلادة من تلك الاصقاع؟ حسبت انك كنت في جنة الفردوس.

فقالت الصبا: اني ذاهبة اليها غدا. وبذلك سيكون قد مر مرة عام على ذهابي اليها. وقد اقبلت توأمن الصين حيث رقصت حول البرج الخرفي حتى جلبت جميع الاجراس: وكان الموظفون يجلبون في الشوارع فتتكرر صهي الخيزران على مناكبهم، وهم رجال تتراوح مراتبهم بين الاولى والتاسعة، وكانوا يهتفون: «حمداً كثيراً لك يا ابانا والمحسن الياء». ولكنهم لم يكونوا يعنون مايقولون. وبقيت ادق الاجراس واخفي: تسنك، تسانك، تسوا فقالت الام: اراك تصحين كثيراً بهذا الشأن. حسناً تفعلين في ذهابك غداً الى جنة الفردوس. وفي ذلك تاتير طيب في تصرفك. تذكرني ان تعبي من ينبوع الحكمة، وان تحضري لي منه ملء قارورة صغيرة.

فقالت الصبا: سافعل ذلك، ولكن لم وضعت اخفي ربح الجنوب في الكيس؛ اطلقها، لتخبرني عن العتقاء. لأن الاميرة تود دوماً سماع الاخبار عن ذلك الطائر، عندما ازورها كل مئة عام. افتحي الكيس لتكوني اجمل الامهات، وسوف اعطيك كيسين صغيرين مليئين بورق شاي اخضر ناضر كيوم قطافه.

- حسناً، سافتح الكيس اكراماً للشاي، ومحبة لك لانك اثيرة لدي. وفتحت الكيس وخرجت ربح الجنوب زاحفة تشعر بالهانة امام الامير الغريب الذي رأى مالحق بها من خزي.

وقالت ربح الجنوب: أليك سعة للاميرة قدمتها لي العتقاء المعجوز، الوحيدة في هذه الدنيا وقد دونت عليها بمنقارها تاريخ حياتها البالغة مئة عام وتستطيع الاميرة ان تقرأها لنفسها. رأيت العتقاء ونفسها تضرع النار

في عشها ونحتم فيه وهو يحترق، مثل ارملة هندوسي. بالحيس  
الاغصان الجافة، وثوران الدخان وعين النيران! واندلعت اخيراً آلة  
الذهب واحترق الطائر واستحال رماداً، ولكن البيضة ظلت تتوهج في  
النار، ثم انغلقت مدوية وطار الفرخ منها مخلقاً. وراح يحكم الطيور  
جميعاً، هي العنقاء الوحيدة في هذه الدنيا. خرفت ثقباً في السحفة،  
التي قدمتها لك، تحية منها الى الاميرة.

واقترحت ام الرياح قاتلة: لتأكل الآن شيئاً من طعام. وجلسوا جميعاً  
ياكلون الأيل المشوي. كان الامير الى جانب ربيع الصبا. ومالبت الاثنان  
ان اصبحا صديقين حميمين.

قال الامير: ارى ان تحدثني عن الاميرة وعن موقع جنة الفردوس. ردت  
رياح الصبا قاتلة: واما اذا كان ذلك ماتريد الذهاب اليه فعليك ان تطير  
معي غداً. ولكن لا بد ان اخبرك ايضاً، انه لم يصل اليها انسان منذ آدم  
وحواء. واظن انك تعرف عنها من كتاب القصص.  
فقال الامير: طبعاً.

وواصلت حديثها: عندما طردا منها، غيشت جنة عدن تحت الارض،  
ولكنها ابقت دفء شمسها، واعتدال هوائها، وفنتها الخلافة. وعاشت  
فيها ملكة الحوريات، وفيها ايضاً جزيرة النعيم التي لا يدخلها الموت  
ابداً، والحياة فيها مبهت بهجة وسرور. واذا اعتلت ظهري غداً،  
سأخلفك معي، واظن اني سأقدر امري. اما الآن فاخلد الى السكون  
ولا تتكلم، فاني اريد ان انام. وحينما استيقظ الامير في الصباح الباكر،  
دعش كثيراً عندما وجد انه كان فوق الغيوم، جالساً على ظهر ربيع الصبا  
التي تمسك به بحرص شديد. وكان الاثنان يحلقان عالياً جداً فبدت  
الغابات والانهار والبحيرات مثل خارطة واسعة ملونة.

وقالت ريح الصبا: صباح الخير. بوسعك ان تنام مدة اطول، فليس في الارض المنبسطة تحتنا شيء كثير جدير بالرؤية الا اذا اردت ان تعد الكنائس، التي تشبه نقاطاً من طاشير على اللوح الاخضر. واطلق على الحفول والمروج اسم «اللوحة الاخضر» اي السبورة الخضراء. وقال الامير: لم يكن من حسن الادب ان اغادر دونما كلمة وداع الى امك واخواتك.

فاجابته الصبا قائلة: للنائم عذره.

وانطلقا يطيران اسرع من ذي قبل. وبالسبع ادراك سرعتها من حفيف الاشجار وهما يمران فوق الغابات. واذا ما انطلقا فوق بحر او بحيرة ارتفعت الامواج وهبطت السفن العظيمة مثل اوزيعوم فوق الماء. وكان منظر المدن الكبيرة مسلياً عند المساء، فكلما اشتد الظلام تلالأت الانوار، هنا حينا، وهناك حينا آخر، كما يشعل المرء قطعة ورق ويرى شرراً صغيراً مثل اطفال عائدين من المدرسة الى البيت. وضفق الامير بيديه ولكن الصبا نبهته الى ان من الحكمة التمسك بقوة والا وقع والفى نفسه معلقاً من برج كنيسة.

وكان تسر الغابة العظيمة يطير سريعاً، غير ان ريح الصبا اسرع منه. ويعدو القوزاقي على حصانه الصغير ينهب السهول نبهاً، ولكن الامير يظل اسرع منه.

ونبهت ريح الصبا الامير قائلة: يمكنك الآن ان ترى الهملايا. انها اعلى جبال آسيا. وسنصل عاجلاً الى جنة الفردوس. وانحرفا باتجاه الجنوب، وصار الهواء معطراً بالتوابل والزهور وشاهدا الثين والرمان ينموان برياً، وتغطي الكروم عناقيد احناج بيض وسود. وهبط الاثنان في هذا المكان واستلقيا على العشب الطري، حيث الزهور تراقص وتوميء برؤوسها

للريح كأنها تقول: مرحباً بعودتك . .

وسأل الأمير: انحن الآن في جنة الفردوس؟

فاجابته الصبا قائلة: لا، طبعاً، ولكننا سنكون فيها بعد قليل. هل ترى ذلك الجدار من الحجر والكهف العظيم حيث تدلّت الكروم مثل ستارة كبيرة؟ سنمر فيه. تدثر بمطفك. الشمس محرقة هنا، ولكن الجو يصبح بارداً كالثلج بعد خطوة واحدة. والطير اذا مر بذلك الكهف يكون احد جناحيه في حر الصيف ويكون الآخر في قر الشتاء.

فقال الأمير: هذه اذن الطريق الى جنة الفردوس!

ودخلا الكهف، فما اشد برده! ولكن ذلك لم يدم طويلاً، اذ بسطت الصبا جناحيها وسطعا مثل هب وهاج. ياله من كهف! جلاميد صخر، بقطر الماء منها، معلقة باشكال رائعة. وكان الكهف يضيق وينخفض احيانا فيضطران الى الزحف على ايديهما وركبهما، ثم يتسع ويعلو احيانا اخرى فكأنهما في الهواء الطلق. ويبدو ككنيسة الموتى، ارغن صامت ورايات قلبت حجراً.

فقال الأمير: يبدو اننا نسير في طريق الموت الى جنة الفردوس. ولكن ريح الصبا لم تفه بكلمة، بل اشارت نحو الامام حيث يسطع نور ازرق بهي. وأضحت الصخور التي فوقها اكثر عتمة ثم صارت في النهاية شفافه مثل غمامة بيضاء في ضوء القمر. وكان الهواء رقيقاً، عذباً كما في اعالي الجبال، فواحاً باريج الورد في الوادي.

ويجري فيها نهر رقرق كالهواء العذب، الاسماك فيه كأنها الذهب والفضة. وتتوالب اسماك الانقليس الارجوانية في الماء وتطلق شرارات زرقاً عند كل انعطافه، ويشوب اوراق زنبق الماء العريضة الوان قوس قزح. اما الزهور نفسها فهي كلهب يرتقالي مضطرم يحدها الماء

بالغذاء كما يمد الزيت المصباح بالوهج . وجسر وطيد منحوت من المرمو  
بمهارة وفوق ، كانه خرز من زجاج منظومة بسلك ، يفضي من فوق الماء الى  
جزيرة النعيم حيث تزدهر جنة الفردوس .

احتضنت الصبا الامير بذراعيها واحتملته فوق الجسر . وقد غنت الازهار  
والاوراق كل الاغاني القديمة الجميلة في ايام طفولته ولكن بصوت ارووع  
كما يستطيع اي انسان ان يغميها .

اهي اشجار نخيل ام نباتات مائية عملاقة نامية هناك ؟ لم ير الامير في  
حياته مثل تلك الاشجار الباسقة ، الوافرة الثمار . وتبدل ارووع النباتات  
التسلقة في اكاليل زهر لا ترى الا مموهة بالذهب والالوان على حواشي  
الكتب القديمة او بمجدولة على الحروف الاولى في مستهل الفقرات . انه  
لابدع تواشج بين الطيور والزهور والنباتات الملتهمة .

ووقف قريباً اليهما على العشب سرب من الطواويس باسطة ذيولها  
الشرقة . انها في الحقيقة تبدو كذلك ولكن عندما نمسها الامير رأى انها لم  
تكن طيوراً بل نبات . كانت اوراقاً سعفية عريضة تشع كذيول  
الطواويس . وتتواهب الاسود والنسور مثل قطع رشقة الحركة بين وشيع  
اي اسيجة من نباتات خضر تنضوع بعطر ازهار الزيتون . تلك اسود  
ونور البه . وخضعت بمائة ، متألقة مثل لؤلؤة بهية ، بجناحيها لبدنة اسد من  
الاسود ، ووقف ظلي حار بنوه من كتب كانه يود المشاركة في اللعبة .

وقدمت حورية الجنة تبغي لقاءها بتياب كالشمس في اشراقها ، يشع  
وجهها بشراً كوجه ام سعيدة تمحو بهجة على وليدها . كانت فتية فائقة  
الجمال تحب بها كوكبة من الصبايا الحسنان ، وقد رشقت كل واحدة منهن  
في شعرها نجماً ساطعاً .



والتمعت عينا الاميرة بالبهجة عندما قدمت لها ربيع العنبا السعفة المكتوبة من العنقاء واخذت بيد الامير وقادته الى قصرها الذي كانت جدرانها بلون انصع الخزامى في نور الشمس وكان السقف زهرة عظيمة مشرقة ، كلما امعن الناظر فيها تأملاً بدا كأسها ابعد غوراً . وذهب الامير الى النافذة ونظر من خلال احد الالواح الزجاجية فرأى شجرة المعرفة ، وعليها الحية ، والى جانبيها يقف آدم وحواء وسألها : لم يطردا منها؟ .

فاقترثوا الحورية ببسمة واوضحت له ان الزمان قد طبع صورة على كل لوح زجاجي ، ولكن ليست من النوع الذي اعتاد الناس رؤيته . كانت الصور نابضة بالحياة وتقوم الاوراق بالحركة ، ويغدو الناس ويحيثون مثل انعكاسات على صفحة مرآة .

وتحول ينظر خلال لوح آخر فرأى حلم يعقوب ، والسلم يرتقي الى السماء ، والملائكة تحلق باجنحة عظام . كل ماحدث في هذه الدنيا تراه حياً يتحرك على الواح هذه النافذة ولم يكن في وضع احد سوى الزمان ان يرسم مثل هذه الصور الرائعة . وابتسخت الحورية وقادته الى يهو فسيح منيف ، جدرانها مثل رسوم وجوه شفاقة ، يفوق احدها الآخر في حسنه . وكان ملايين الرافلين في النعمة السابغة باسمين معنين . تلوب اغانيهم جميعاً في لحن واحد متكامل . وكانت اعلى الارواح اصغرها قبلوا صغر من براعم الورد ، ولا تريد على راس ديوس ، في صورة . وتتصب في وسط البهو شجرة وارقة ذات اغصان وسيمة متلية . وبين اوراقها الخضر تفاح ذهبي كانه البرتقال . تلك هي شجرة المعرفة . التي اكل ادم وحواء من ثمرها .

وعلمت في كل ورقة قطرة ندى حمراء ، كان الشجرة بكت بدموع من

دماء وقالت الحورية . هلم الى الزورق حيث سنجد النشوة فوق الموجات الطويلة ، سوف يتمايل الزورق ولكنه لن يبرح مكانه ، ومع ذلك مستمر من امام عيوننا جميع اقطار الدنيا .

كان منظرأ غريباً حقاً رؤية الساحل يتحرك بكامله وما هي جبال الالب الشاهقة التي تكسوها الثلوج مع اشجار التنوب الفاتحة وتعلوها الغيوم . صدح البوق كثيباً بينها ورددت جنبات وديانها اعذب اغاني الرعاة . ومالت اشجار البانيان بغصونها المتدلية فوق الزورق . وعامت على الماء اوزات سود ، وظهرت على الساحل اغرب الحيوانات والزهور وانسابت امامها هولندا الجديدة بمنظرها الخلاب وجبالها الزرق . وسمعا تراتيل الكهنة ، وشاهدا رقص البدائين على قرع الطبول ومزامير العظام . ومرت بهما اهرام مصر شاذخة الى عنان السماء ، واعمدة هاوية ، وتماثيل امهات الهول دفينه حتى منتصفها في الرمال وبعدها بزغ الشفق القطبي ساطعاً فوق قمم الشمال ، كأنه العاب نارية لا يضاهاها احد . وغمرت السعادة قلب الامير بما رأى من اشياء تزيد مئة مرة على وصفنا لك .  
وسألها : ايكن ان امكث هنا دائماً؟

فاجابته الحورية بقولها : هذا يتوقف عليك انت . فاذا لم تسمح لنفسك ، كما فعل آدم ، ان تنساق وراء المغريات لفعل ما هو محرم ، فانك يمكن ان تمكث هنا دائماً .

فعقب الامير قائلاً : لن امس التفاح على شجرة المعرفة ، اذ ان هناك آلاف من الثمار الاخرى التي تضاهاها جمالاً . فقالت له : اختبر نفسك وان لم تقو على ذلك ، عد مع ريح الصبا التي انت بك . انها راحلة الآن ، ولن تعود الا بعد مئة عام . وستمضي هذه السنين سراعاً في هذه الجنة كأنها مئة

مساءة، ومع ذلك فانها وقت طويل للوقوع تحت تاثير الغواية والخطيئة .  
عندما اتركك كل مساء ساقول لك : « هيا معي » ولا بد لي ان اوميء لك ،  
اغريك . فلا تأت معي لان شوقك سيزداد مع كل خطوة تخطوها . وسوف  
تصل البهو الذي تنمو فيه شجرة المعرفة . وسوف تراني نائمة تحت  
اغصانها المتدلية الفواحة بالطيب وستحنني انت فوقى ولا بد ان ابتسم  
لك ، ولكنتك اذا قبلتني في شفتي ، ستغور الفردوس في الارض وتضيق  
منك .

وستصفرياح القفار العاتية حولك ويسيل المطر البارد من شعرك . ولن  
تنال الا الحزن والشقاء .

فقال الامير : بل سامكت ههنا .

وقبلت ريح الصبا فمه وقالت له : كن قوياً اذن وسنلتقي مرة اخرى بعد  
مئة عام . وداعاً .

ونشرت ريح الصبا جناحيها العظيمين ، واشرقا مثل شقائق النعمان في  
موسم الحصاد او مثل لنوار الشمال في الشتاء البارد . وداعاً ، وداعاً ،  
همست الزهور وحلقت اللقالق والبجع في خط ، كأنها اشربة مرققة ،  
تواكب ريح الصبا حتى حدود الجنة . وقالت الحورية : نبدأ الآن رقصنا  
وفي النهاية عندما ارقص معك ، وتكون الشمس قد مالت الى المغيب ،  
ستراني اوميء لك وادعوك : « تعال معي ! » فلا تأت . وسأظل اكرر النداء  
كل ليلة طوال مئة عام . وكلما قاومت ، ستكون اقوى ، حتى لن تعود تفكر  
بمتابعي . ستكون البداية في هذه الليلة فتذكر تحذيري .

واقادته الحورية الى بهو فسيح من زنايق بيض شفافه وكانت الاسدية  
الصفراء في كل زنبقة تشكل فيثارة ذهبية صغيرة ترجع صدى اوتار

ومزامير. وفتيات حسان، هيفوات، رشقات، في غلالات هفهاة  
تكشف معاتهن، يرقصن خفيفات، ويفنن عن بهجة الحياة - خالداً  
فيها ابداً - وعز جنة الفردوس التي ستظل دائماً في ريعان جديد.

واحدت الشمس الى المغيب واستحمت السماء في نور ذهبي جعل  
الزبايق تبدو كأنورود. وارشف الأمير شرباً سائفاً قدمته له الفتيات.  
فانتشى كما ينتش من قبل. ورأى مؤخرة البهوتفتح عن شجرة المعرفة  
قائمة في وهج بهر عينيه. وكانت الاغنية الآتية منها رقيقة عذبة مثل  
صوت امه وكأنها تقول: صغيري! يا صغيري الحبيب! ثم اوامأت الحوريات  
له وقالت برفق: «تعال معي» فجرى اليها وقد نسي عهده، وكل شيء،  
في اول ليلة ابتسمت واوامأت له. وتضوع العطر في الهواء شديداً

وصدحت الفيارات باعذب الانغام، وبدت ملايين الوجوه الباسمة في  
البهو حيث تنمو الشجرة كأنها توميء له وتغني قائلة: «لا بد للمرأة ان  
يعرف كل شيء». الانسان سيد الارض» ولم يعد ماينهمر من الشجرة  
دموعاً من دماء، بل بدت اليه نجوماً حمراً مشرقات.  
«تعال معي، تعال معي».

سمع الهاتف يقول ذلك بصوت مرتعش. ومع كل خطوة يزداد تورده  
خديه، ويجري الدم سريعاً..

وقال: لا بد ان اذهب، وليس في هذا خطيئة. لا بد ان اراها وهي  
ناائمة. لن افقد شيئاً ان لم اقبلها، ولن افعل هذا. اراقتي قوية.  
والقت الحورية ثوبها المتلالي ورددت الاغصان التي حجبته في الحال.

وقال الامير: «لم ارتكب اثماً ولن ارتكب». ثم رد الاغصان جانباً، فالفهاها نائمة، جميلة، لا يضاهي جمالها الا حورية الجنة فقط. وابتمت في احلامها، وانحنى عليها وراى الدموع تترقرق تحت اهدائها.

ومس: اتبكين من اجلي؟ لا تبكي ايها الحساء. فقد ادركت الآن نعم جنة الفردوس الذي صار يمور في دمائي وافكاري. ورحت اشعر بقوة الخلود في اعضائي الفانية. وحتى اذا باغتني الليل الابدي، فان لحظة واحدة مثل هذه جديرة بذلك. ثم قبلها ومسح الدموع بشفتيه من عينيها، ولمس بغمه شفيتها.

ثم دوى صوت كأنه الرعد، عالياً مرعباً لم يسمع له مثلاً من قبل، وتهاوى كل شيء حوله. وغارت جنة الفردوس الزاهية وحوريتها الجميلة في الاعماق السحيقة. وراها الامير تغور في جوف الظلام وطفقت تلتمع مثل نجمة صغيرة متلألئة. ودبت برودة الموت في اعضائه، واغلق عينيه واستلقى طويلاً كالقو.

وهطل المطر البارد على وجهه وعصفت الريح العاتية حول راسه، ثم عادا اخيراً الى وعيه.

وتنهّد قائلاً: ماذا فعلت؟ لقد اقترفت خطيئة مثل آدم - وكان خطئاً عظيماً اودى بجنة الفردوس فغيضت تحت الارض.

وفتح عينيه، ورأى النجم مايزال في مكانه، فلك النجم البعيد يتلألأ كالفردوس. انه نجم الصباح في السماء.

ونفض والقي نفسه في الغابة قرب كهف الرياح، وام الرياح جالسة الى جانبه، تبلو مغضبة ورفعت يدها.

وقالت: أفي الليلة الاولى لقد توقعت مثل هذا الامر. لو كنت ولدي

لألقيتك في الكيس!

فقال الموت: بل سيدخله فوراً!.

كان شيخاً قوياً، بيده منجل، وله جناحان عظيمان اسودان ثم واصل قوله: سيسجى في تابوت، ولكن بعد حين وسوف اوليه اهتمامي واطلقه حيناً من الدهر يسعى في الارض ليكفر عن ذنبه ويصلح امره. وسأزوره من حيث لا يحتسب سأعود لأضعه في تابوت اسود وارفعه فوق رأسي واطير به الى السماوات، حيث تتالق ايضاً جنة الفردوس مزدهرة. فان كان صالحاً تقياً، فسوف يدخلها. واذا كان فكره عامراً بالشروع وفؤاده مفعماً بالآثام فسيهبط الى اسفل سافلين. وسأذهب مرة كل الف عام لأرى ان كان سيدس في اعماق الاغوار ام يرفع الى حيث النجوم النجوم المتألقة في اعلى عليين.

**ملكة الثلج**

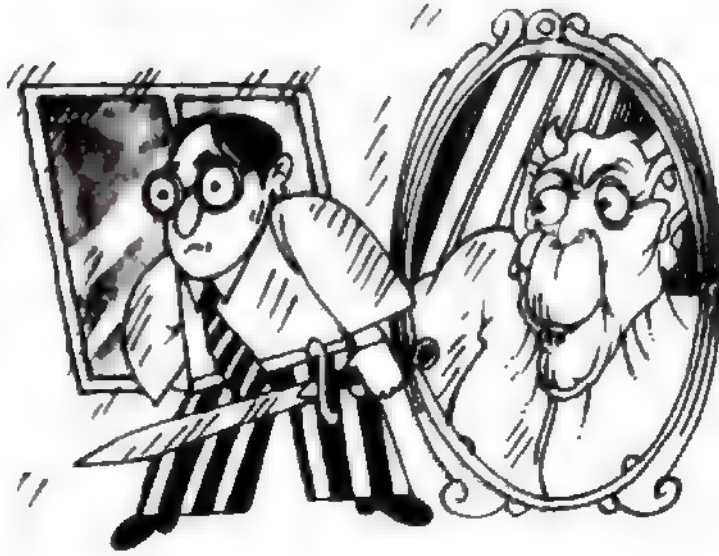
---

**حكاية في سبع قصص**

---







## القصة الاولى

### المرأة وشظاياها

نحن على وشك ان نبدأ فعليكم الاصغاء . وعندما تبلغ نهاية القصة ستزدادون علماً عن غول شرير هو اسوأ أبناء جنسه ، بل هو في الواقع عفريت حقيقي من عفاريت الجحـن .

بلغ العفريت يوماً أوج سروره لأنه اخترع مرآة ، لها ميزة خاصة هي ان ي نفي ، حسن وجميل ينعكس فيها ينكمش ويكاد يصبح لاشيء . ومن ناحية اخرى ، فان كل شيء رديء وتافه يبرز ويبدو في اسوأ احواله . وتبدو ارواح المناظر الطبيعية المنعكسة فيه مثل سبانخ مسلوقة ، ويصبح

احمل الدس بشعين ، او يفللون رأساً على عقب ولا احسام لهم . وتشوه  
وجوههم فلا يُعرف منها شيء . وادا كان فيها بقعة نمش واحدة فانها  
ندو قد اشترت على جميع الانف والفم . ويجد العفريت في ذلك متعة  
بالغة وادا ما حطرت مال احد فكرة فانها تتحول في المرأة الى تكشيرة تثير  
في نفس العفريت بهجة حقيقية

وقد نقل تلامذة مدرسة العفريت ، لانه يدير مدرسة ، خبراً عن وقوع  
معجزة يقول انه من الممكن ، لاول مرة ، رؤية ما كان عليه الانسان  
والعالم . فصاروا يركضون بالمرأة الى كل مكان حتى لم يبق بلد او شخص  
لم ير المرأة المشوهة ، حتى انهم ارادوا ان يطيروا بها الى السماء ليسخروا  
من الملائكة غير انهم كلما ارتفعوا بها زادت تكشيرتها  
فلم يكن بوسعهم مسكها ، فانزلت اخيراً من ايديهم الى الارض  
ونهمت الى مئات الملايين والبلايين من الشطايا . فزاد بذلك ضررها .  
فلم يكن بعض هذه الشطايا اكبر من ذرة رمل ، وراحت هذه الشطايا  
تتصير في العالم وتدخل عيون الناس . وادا ما دخلت فيها فانها تلتصق  
بها وتشوه كل شيء تنظر اليه ، او تجعلهم يرون كل ما يثير الامتعاض ،  
فقد احتفظت كل ذرة من الزجاج بقوة المرأة الكاملة نفسها . وقد دخلت  
بعض ذرات الزجاج في قلوب بعض الناس ، وكان الامر رهيباً فقد غدا  
القلب مثل قطعة من جليد . وكانت بعض الشطايا كبيرة جداً  
فاستعملت زجاجاً للنوافذ ، ولم يكن من المستحسن النظر الى الاصدقاء  
خلال ذلك الزجاج . واستعملت شطايا اخرى بطارات وهي مسالة سيئة  
لان الناس الذين يقصدون التظاهر بالعدل يلبسون تلك النظارات .  
وضحك العفريت حتى انفلقت جوانبه ! فقد كان يبهجه ان يرى سوء

ما فعلت يدها، بيد ان بعض تلك الشغايا ظل عائماً يطوف حول العالم،  
وسترى ما حل بها.

### القصة الثانية

عن صبي وصبيّة

في بلدة كبيرة مزدحمة بالبيوت والناس حيث لامجال للحداثق، اكتمى  
الناس بزهور في اصص بدلا منها. عاش في تلك المدينة طفلان استطاعا  
ان يتخذا حديقة تزيد قليلاً عن احد اصص الزهور. ولم يكن الصغيران  
اخاً واختاً، بل جارين يحب احدهما الآخر حب اخوين. وكان اهل  
الاثنين يعيشان في عرفتین متقابلتين تحت سطح المنزل مباشرة. ويكاد  
سطح احد المنزلين يمس سطح المنزل الآخر ولا يفصل بينهما سوى  
مرزاب ماء المطر. ولكل منهما روشن - اي نافذة ناتئة من السقف المائل  
- واذا ما اراد احد العبور من بيت الى آخر فما عليه الا ان يمر فوق  
المرزاب. وكان لدى كل عائلة صندوق كبير يزرعان فيه اعشاباً عطرية  
ونبتة ورد صغيرة. في كل صندوق نبتة ورد واحدة تنمو نمواً رائعاً.  
وحدث ان وضعوا الصندوق عبر المرزاب فالتقيا وظهر مثل جسر من  
زهور، وتدلّت اغصان البازلاء على حافتي الصندوقين، والقت نبتتا  
الورد فروعاً التفت بالنافذتين. وبدا المكان مثل قوس نصر اخضر وكان  
الصندوقان عاليين وقد علم الصغيران انها يجب ان لا يصعدا فوقهما،  
ولكن كان يسمح لهما باخراج كرسييهما الصغيرين تحت نبتتي الورد  
ويقضيان هناك وقتها بالعاب مسلية.

ولكن الشتاء كان يضع، بطبيعة الحال، حداً لتلك التسلية فيغطي الثلج

الشبابيك في الغلب الاحيان فيحمان قطعتي نفود نحاسية على المدفأة ويلصقانهما على الزجاج المنجمد، فلهوب الثلج مخلفاً فتحتين مملوكتين يختلسان النظر منها بعينين براقيتين كل واحد من شبابه. اسم الصبي كمي واسم الصبية جبردا. يمكن ان يصل احدهما الى الآخر في ايام الصيف بقفزة واحدة، غير انها في ايام الشتاء يجب ان ينزلا السلم في احد البيتين ويصعدان الآخر. اما في الخارج فتسوق الريح الثلج او تكدسه.

وقالت الجدة العجوز: انظروا الى اسراب النحل الابيض. فسألها الصبي: «لنحل ملكة ايضاً؟» فقد كان يعرف ان للنحل الحقيقي ملكة.

فقالت الجدة: اجل له ملكة وهي تطير حيث يحتشد السرب وهي اكبر النحل ولا تمكث فوق الارض ابداً، بل تعود الى التحليق في السماء. وتظل تطير في ليال كثيرة من الشتاء تجوب الشوارع وتسترق النظر في النوافذ حيث يتجمد الثلج على زجاجها في اشكال رائعة كالزهور. «اجل، رأينا ذلك يا جدتي. . . قال الصغيران وهما يصدقان قولها. وسألت الصبية: ايمكن ان تأتي ملكة الثلج الى هنا؟»

فقال الصبي: اذا جاءت الينا ساضعها على المدفأة فتذوب ولكن الجدة مسدت شعره وقصت عليه قصصاً اخرى. وفي المساء، عندما كان «كمي» الصغير في البيت قد خلع نصف ملابسه، صعد الكرسي الى جوار النافذة واسترق النظر من الثقب الصغير، فرأى ندفاً قليلة من الثلج تسقط، وقد مكثت اكبرها على حافة الصندوق. واخذت تكبر شيئاً فشيئاً حتى صارت بشكل امرأة تلبس الفخر ثوب ابيض شفيف، بدا كأنه صنع من ملايين الندف التي تشبه النجوم. كانت رقيقة الجمال،

ولكنها من ثلج - ثلج باهر، مالتق. ومع ذلك فقد كانت تمرور فيها الحياة وتشرف عيناها مثل نجمتين مالتقتين، ولكن لا استقرار فيها ولا هدوء. واومأت برأسها الى النافذة ولوحت بيدها فارتعب الصبي ووثب عن الكرسي، ثم تصور طائراً كبيراً أمام النافذة.

وكان اليوم التالي صافياً وبارداً كالصقيع، ثم اقبل الدفء - وتلاه الربيع. وشرقت الشمس، وشرعت براعم خضر بالظهور، وابت طيور السنونو اعشاشها، وطلق الناس يفتحون نوافذهم. واخذ الصغيران يلعبان في حديقتهما فوق السطح مرة اخرى. وتفتح الورد بهياً في ذلك الصيف. وتعلمت الطفلة انشودة فيها شيء عن الورد، راحت تغنيها للطفل الصغير الذي صار يردددها معها.

رُصع الورد وادينا الجميل

فرقنا الشكر للرب الجليل

وتماسك الطفلان بالأيدي وقبلا الورد وابتهجا بنور الشمس. ما احل ايام الصيف وما اروع الجلوس تحت شجيرات الورد الطرية التي لا تكل من الأزهار.

كان كي وجيردا يتصفحان كتاباً عن الطيور والحيوانات ذات يوم - وكانت ساعة الكنيسة قد دقت الخامسة - عندما قال كي: اواه، شيء اصاب قلبي، وشيء دخل عيني. وطوقت الصبية رقبتها. وطرف بعينه، ولكنها لم تر شيئاً.

- أظن انها زالت.

ولكنها لم تزل. فقد كانت احدى ذرات زجاجة المرأة، المرأة السحرية. تتذكرون تلك المرأة البشعة التي تنعكس فيها جميع الاشياء الجميلة والعظيمة تصبح تافهة وقميمة، بينما تكبر الاشياء الرديئة ويتضح كل

صدع .

مسكين «كي» . دخلت في قلبه ذرة منها وسوف تحيله الى قطعة من جليد . لم يعد يشعر بها غير انها ماتزال موجودة فساءها : لماذا تبكين فذلك يجعلك تبدين مبيحه . واما لاتي ، يضيرني . ياللبشعة !» ثم اسحط فجأة في البكاء . «في هذه الوردة دودة وتلك ملتوية كلها ورود كريمة وكذلك الصندوقان اللذان تنمو فيهما !» وركل الصندوق فكسر وردتين . فصاحت الصبية : «ماذا تفعل ياكي ؟» وعندما رآها مرتعبة ، كسر وردة اخرى . ثم دخل راكضاً من النافذة تاركا جيردا الصغيرة وحدها .

وعندما اخرجت كتاب الصور مرة اخرى قال انه لا يصلح الا للاطفال الصغار جداً . وكلما كانت جدته تروي لها القصص كان دائماً يقول لها وكس . . . وكاد يعجبه ان يختبئ وراء كرسيه ويبس نصاراتها ويقلدها . واجاد في ذلك فيضحك الحاضرون عليه . ومالبت ان غدا قادراً على تقليد الناس في الشارع ، والسخرية من خصوصياتهم وعيوبهم . فيقول اساس : «ويكنه سيتحول في مابعد الى انسان طيب» . غير ان ذلك كله كان بسبب شظية الزجاج في قلبه ، والاخرى في عينه ، وقد جعله ذلك بضايق جيردا الصغيرة التي كانت مخصصة له . وصار يلعب العاباً مختلفة . وبدا كأنه اصبح اكبر عمراً . ففي احد ايام الشتاء عندما كان الثلج يتساقط بغزاره ، جلب مكبرة زجاجيه كبيرة . ورفع ديل معطفه الازرق وجعل نديف الثلج يسقط عليه .

وقال : «انظري ياجيردا خلال الزجاجاة» فظهرت ندف الثلج مكبرة وبدت مثل زهرة بديعة او نجمة مدبية .

ثم غاد يسألها : اترين بديع تكوينها ؟ انها اروع كثيراً من الزهور

الحقيقية وهي كاملة، خالية من اي عيب، سوى انها تذوب .  
ثم مالبث ان ظهر بقفازيه السميكين وزلاقته على ظهره وهتف في اذن  
جيردا قائلاً: «نلت اذنأ بالتزلج في الساحة الكبيرة حيث يلعب الاولاد  
الآخرون» ثم مضى عنها .

واعتادا اجراً الاولاد في الساحة الكبيرة ان يربطوا زلاقاتهم الصغيرة  
بالعربات الريفية ويقطعوا شوطاً طويلاً على هذا المنوال . ولم يجلدوا  
حداً لمزاحهم في الساحة . واقبلت زلاقة كبيرة، وهم يلعبون، ببيضاء  
اللون يلبس الجالس فيها معطفأ من القراء الابيض وقبعة . دارت  
الزلاقة حول الساحة مرتين واسرع كي يربط زلاقته خلفها . ثم مضى  
الاثنان مسرعين في الشارع التالي . والتفت السائق واوماً الى «كي»  
برأسه بطريقة تنم عن اعظم الود، وكأنهما يعرف احدهما الآخر .  
وكلما ازمع «كي» ان يفك زلاقته عاد الشخص يوميء له، وظل «كي»  
حيثما كان . وخرج الاثنان من ابواب المدينة . واخذ الثلج ينهمر غزيراً  
فلم يعد بوسع الصبي ان يرى شبرأ امامه وهما ينطلقان قدما وفك  
الحبال وحاول ان يتخلص من الزلاقة الكبيرة ولكن دونما جدوى . فقد  
ظلت زلاقته ملتصقة بها، وظلا ينطلقان اسرع من الريح . وهتف عالياً  
ولم يسمعه احد، وواصلت الزلاقة انطلاقها خلال الثلج المتساقط  
وهي تشب بين حين وآخر كأنها تقفز اسبجة من شجيرات وتعبر  
الخنادق، فارتعب رعباً شديداً واراد ان يتلوع بعض الابتهالات غير انه لم  
يتذكر غير جدول الضرب .

وظفق ندبف الثلج يكبر شيئاً فشيئاً حتى بدا اخيراً مثل طيور بيض  
كبيرة، مالت بفتة الى احد الجوانب، فوقفت الزلاقة الكبيرة . ونهض  
الشخص الذي يسوقها، والثلج يغطي معطفه وقبعته كانت سيدة فارعة

متصبه القامة، في بياض ناصع، هي ملكة الثلج نفسها.  
قالت: لقد وصلنا بسرعة جيدة، غير ان البرد شديد قاتل. فادخل  
تحت معطفي من فراء الدب.

واخذته الى الزلافة بجانبها ودثرته بفرائها، وشعر كأنه يغرق في ثلوج  
تذروها العواصف.

«اما زلت تشعر بالبرد؟» سألته وقبلته على جبينه، افب! انها ابرد من  
الثلج. وسرت القبله حتى بلغت قلبه، الذي كان قد تجمد اكثره.  
وشعر كأنه يحتضر وزال الشعور بعد لحظة، ويبدو انه تحسن فلم يعد  
يخس بالبرد.

«زلاقتي! لاتنسي زلاقتي!» تذكر زلاقته بغته. وقد كانت مربوطه الى  
احد الطيور البيض التي كانت تطير خلفهم. وقبلت ملكة الثلج «كي»  
مرة اخرى، فنسي كل شيء عن جيردا الصغيرة والجلدة، وكل من في  
البيت.

وقالت له: لن اقبلك بعد هذا والا كانت قبله الموت لك! فنظر «كي»  
اليها وكانت رائعة، فلما يبلغ الخيال الى وجه اجمل من وجهها. ولم  
تبد الآن انها من ثلج كما كانت عندما لوحث بيدها اليه وهي خارج  
النافذة. بدت في عينيه كاملة ولم يعد يخشاها قيد انملة وقال لها انه  
يجيد العمليات الحسابية الى حد الكسور وانه يعرف عدد الاميال  
المربعة وعدد السكان في البلد. وكانت تديم الابتسام له فحسب انه  
لايملك من العلم شيئاً كافياً. فرفع بصره يتلمى رقعة السماء الواسعة  
التي صارا يرتفعان اليها رويدا رويدا وهي تطير به على منحابة سيوداء،  
تحملها عاصفة هوجاء، ويتناهى الى اذنهما زنين الريح كأنه اناشيد  
الايام الغابرة، خلق الاثنان فوق غابات وبحيرات، وفوق جزر



ومحيطات . وطفقت الريح الصرصر تصفر تحتهما ، والذئاب تعوي ،  
والابقار السود ترسل خوارها فوق الثلوج المتألقة . اما في الاعالي فقد  
كان القمر يشرق بهيأاً رائعاً - وصار «كي» ينظر اليه طوال ليالي الشتاء  
المديدة . وفي النهار كان يغفو عند قدمي ملكة الثلج .

### القصة الثالثة

#### «حديقة المرأة العالمة بالسحر»

ولكن كيف حال الصغيرة جيردا طوال هذا الوقت منذ ان غادر كي ؟ اين  
يمكن ان يكون ؟ لا يعرف احد وليس بوسعه ان يقول شيئاً عنه . وكل  
ما يعرفه الاولاد انهم رأوه يربط زلاقتة الصغيرة الى زلاقة فارغة رائعة  
جرت مبتعدة في الشارع وخرجت من ابواب المدينة . ولا يعرف احد  
اين حل به المقام ، وذرفت عليه دموع غزيرة . ويكته جيردا الصغيرة  
بكاء مرأ وطويلاً . واخيراً ، ترأى الناس انه مات . فلا بد انه غرق في  
النهر الذي يجري قرب المدينة . آه ، ما اطول تلك ايام الشتاء تلك وما  
اشد حلكتها !

ثم اقبل الربيع ومعه نور الشمس .

فقالت جيردا الصغيرة : لقد مات وانتهى .

فقال نور الشمس : لا اظن ذلك .

فقالت لطبور السنونو : لقد مات ومضى . فردت الطيور عليها : لانظن  
ذلك .

وصارت جيردا الصغيرة بعد ذلك لا تنظر ذلك ايضاً .  
وقالت ذات صباح : سالبس حذائي الاحمر الذي لم يره «كي» قط  
وسأذهب الى النهر واسأله عنه .  
كان الصباح باكراً . فقبلت الجدة المعجوز التي كانت ماتزال نائمة ،  
ولبست حذاءها الاحمر . وخرجت وحدها من الباب المؤدي الى  
النهر . وسألته : اصحيح انك اخذت رفيق لعبي ؟ ساعطيك حذائي  
الاحمر اذا اعدته لي .

وخيل اليها ان الموجات اومأت اليها ايماء غريباً فخلعت حذاءها  
الاحمر ، وهو اعز ما تملك ، والفته في النهر . فسقط قريباً من الضفة  
واعادته الموجات اليها . وحسبت ان النهر لم يقبل هذا القربان منها ،  
لانه لم يأخذ «كي» الصغير وظنت انها لم تلق الحذاء بعيداً ، فصعدت  
في زورق راس بين الاحراش ، وسارت الى الطرف الابدع والقت  
الحذاء في الماء مرة اخرى . غير ان الزورق لم يكن مربوطاً فجعلته  
يتنعد بحركاتها عن ضفة النهر . وشعرت به يتحرك فحاولت ان تخرج  
ولكن قبل ان تبلغ الطرف الآخر ابتعد الزورق اكثر من ذراع عن الضفة  
واسرع مبتعداً مع التيار .

ارتعبت جيردا الصغيرة رعباً شديداً واخذت تبكي ولكن لم يسمعها  
سوى العصافير التي لم تستطع ان تحملها الى ضفة النهر غير انها  
طارت معها وهي تزفزق كأنها تشجعها وتبعث البهجة في نفسها قائلة :  
إنها هنا . إننا معك ! وانساب الزورق مع التيار مسرعاً . وقد جلست  
جيردا الصغيرة بلا حراك وهي في جواربها . وحذاؤها الاحمر الصغير  
عائم خلفها ، غير انه لم يستطع ان يلحق بالزورق الذي جرى اسرع  
فاسرع .

وكانت صفنا النهر رائعتين تزينهما زهور جميلة واشجار عتيقة بديعة ،  
والاغنام والماشية ترعى متناثرة على المنحدرات ، ولكن ليس ثمة  
انسان .

وفكرت جيردا في نفسها : لعل النهر يأخذني الى «كي» .  
وبعث ذلك الاطمئنان في نفسها . فاعتدلت في جلستها وراحت تنظر  
ساعات الى الضفاف الخضراء .

ثم وصلا حديقة كرز واسعة فيه بيت صغير له نوافذ زرق وحمراء غريبة .  
وله سقف من القش . ووقف خارجه جنديان من خشب اديا التحية  
بالسلاح عندما مرت بهما فنادتاهما . وحسبت انهما من الاحياء . ولم  
يردا عليها بطبيعة الحال . وكانت قد اقتربت منهما . بعد ان دفع التيار  
الزورق قريباً الى الشاطئ ، ونادتاهما بهتاف اعلى من ذي قبل ،  
فخرجت امرأة عجوز من البيت وهي تتوكأ على عصا معقوفة وتعلم  
قبعة شمسية كبيرة رسمت عليها زهور جميلة .

فقالت العجوز : أيتها المسكينة الصغيرة . كيف اندفع بك هذا النهر  
العظيم وحيدة نحو العالم الرحب ، الفسيح ؟

ثم دخلت الماء ومسكت الزورق بعصاها المعقوفة وجرتة الى الشاطئ  
ودفعت الصغيرة جيردا خارج الزورق . وفرحت جيردا ان تعود الى  
الارض اليابسة ، غير انها خشيت العجوز الغريبة قليلاً .

فقد سألته : اخبريني من انت وكيف وصلت الى هنا ؟

ولما اخبرتها بقصتها كاملة وسألته هل رأت «كي» ، قالت العجوز انها لم  
تره غير انها كانت تتوقع ان تراه . وعلى جيردا الا تحزن وان تأتي وتذوق  
ثمار الكرز وترى ازهارها التي كانت اجمل من اي كتاب مصور . فلكل  
واحدة قصة تروي . ثم اخذت بيد جيردا ودخلتا بيتها الصغير ، واغلقت

المعجوز الباب . كانت النوافذ عالية جداً، حمراً وزرقاً وصفراً، وتلقي ضوء غريباً في الحجرة . وكان على المائدة كمية كبيرة مما لذ من «الكرز» الذي استأذنت جيردا ان تاكل منه ماتشاء . وبينما كانت تاكل ، كانت المعجوز تمشط لها شعرها بمشط من ذهب ، فتموج شعرها في حليقات وطفق يشع كالذهب حول وجهها الجميل الذي يشبه وردة رائعة . وقالت المعجوز لها : كنت امنى نفسي طويلاً ان تكون لي بنت صغيرة مثلك . وسترين كيف سنسير امورنا معاً سيراً حسناً .

وسيت جيردا كل شيء عن «كي» والمعجوز تمشط شعرها لانها كانت ساحرة متمرسه بفنون السحر، غير انها لم تكن ساحرة سيئة . لاتلقي رقى اسحر على الناس الا من اجل التسلية الخفيفة ، وكانت تريد ان تستبقي جيردا معها . فخرجت الى الحديقة ولوحت بعصاها العقفاء فوق شجيرات الورد جميعاً ، فغاصت كلها بورودها الجميلة في الارض السوداء دون ان تترك أثراً وراءها ، لان المعجوز خشيت ان تتذكر جيردا «كي» ان هي رأت الورد ، فتود آنذاك ان تهرب . عندئذ اصطحبت جيردا الى الحديقة . ما اطيب العطر الفواح ! فقد كان في تلك الحديقة البديعة كل زهرة تخطر بالبال في كل فصل من الفصول . ولايضاهيها في الحسن والبهاء اي كتاب مصور . وقفزت جيردا فرحاً ولعبت حتى غابت الشمس وراء اشجار الكرز السامقة . ثم وضعتها في سرير وثير باغطية من حرير بلون الورد حشيت باوراق البنفسج . نامت ورأت احلاماً جميلة مثل اتي ملكة في يوم عرسها .

وفي اليوم التالي لعبت مع زهور الحديقة ومرت ايام كثيرة على هذا المنوال . وعرفت جيردا كل الزهور ، ولكنها بالرغم من كثرتها كانت تحس انها تنقصها واحدة ، غير انها لم تكن تعرف ماهي . وكانت ذات يوم جالسة

تأمل قبعة المعجوز الشمسية بزهورها المرسومة عليها، واجملها جميعاً وردة. نسيت المعجوز قبعتها عندما سحرت كل الورود فاخفتها. وهذه هي نتيجة الغفلة.

وقالت جيردا: ما هذا! الانوجد ورود هنا؟

ووثبت بين احواض الزهور وبحث عبثاً. وسالت دموعها على الاماكن التي كانت فيها الورود. وعندما بللت القطرات الدافئة التربة، طلعت شجيرات الورد مرة اخرى في كامل ازهارها كما كانت قبل ان تختفي. واحتضنت جيردا الورود وقبلتها ثم عادت بها الذكرى الى ورود البيت الجميلة والى «كي» الصغير.

فقالت الصبية: اوه، ما اكثر ما تاخرت. كان ينبغي ان ابحت عن كي. الاتعلمين اين هو الآن؟ اتظنين اينها الورود انه مات ومضى؟

فاجابت الزهور: انه لم يموت. وقد كنا تحت الارض، كما تعلمين، وان جميع الموتى هناك ولكن كي لم يكن بينهم.

فقالت جيردا الصغيرة «اوه، شكراً لكن!» ثم ذهبت الى الزهور الاخرى ونظرت الى اكلمها وقالت: اتعلمن اين كي؟

ولكن الزهور كانت تقف في الشمس تحلم احلامها الخاصة. وقد سمعت جيردا كثيراً من تلك الاحلام ولكنها لم تسمع شيئاً عن كي.

- وماذا قالت زنايق النمر؟

قالت: السمعين الطبل؟ يقرع دم - دم. وليس له الانغمتان: دم - دم. تتكرران دائماً، كنحيب النساء وصراخ الواعظ وتقف المرأة الهندية في ثوبها الاحمر الطويل على حطب المعرقة، واللهب يضطرم حولها وحول زوجها الميت. يهد ان المرأة لانفكر الا بالرجل الحي في الحلقة المعقدة الذي تلتظي عنده بنار اشد من اللهب الذي يلتهم الجسم ويأكل عليه.

أيموت لهب الفؤاد في النار؟ .

فقلت جبردا الصغيرة : انا لافهم شيئاً عن ذلك .

- وماذا يقول اللبلاب؟ .

يقول : قلعة قديمة تجثم في الاعالي فوق ممر جبلي ضيق . تغطيها نباتات اللبلاب فكادت تخفي جذرانها الحمر العتيقة ، وزحمت ورقة فوق ورقة فالتفت بالشرفة حيث تقف عادة حسناء ، تنحني فوق الدرابزين وتنظر نحو الدرب متلهفة . وليست الوردة على غصنها اينع منها . وليست زهور التفاح التي يحملها النسيم ارق منها حركة . ولثيابها الحريري خفيف لطيف عندما تميل ، ويقول : ان يعود؟ .

فتسأل جبردا : اتقصدين كي؟

فنقول : اني لاروي إلا حكايتي - حلمي .

فإذا قالت الزهرة الثلجية الصغيرة؟

قالت : حبل معلق بين شجرتين شد به لوح . فصار ارجوحة . جلست فيها صبيتان في ثياب كالثلج واشرطة خضر تخفق فوق قبعتهما : ووقف اخوهما الاكبر خلفهما وقد وضع ذراعيه حول العجلين ليستحكم ، وقد حمل في إحدى يديه وعاء صغيراً وفي الاخرى قصبة فخارية . وصار ينفخ فقاعات صابون . وكلما تحركت الارجوحة ، طارت الفقاعات الى الاعلى في كل الوانها العتيدة وظلت الفقاعة الاخيرة معلقة بالانبوبة والريح تميل بها والارجوحة تتحرك وركض كلب صغير خفيف كالفقاعة . ووقف على رجليه الخلفيتين واراد ان يصعد في الارجوحة ، غير انها لم تتوقف . ووقع الكلب الصغير وهو يعوي عواء غاضباً . فسخروا منه . وانفجرت الفقاعة . صورة لوح

بتأرجع وفقاعات تتطاير - هذه هي حكايتي ! .

احسب ان ماتروين لي جميل جداً غير انك تتحدثين بحزن ، ولم تذكرى «كي» قط .

فماذا قالت الزهرة الياقوتية ؟

كان في قديم الزمان ثلاث اخوات جميلات ، رقيقات ، شفافات تلبس احداهن ، رداء قرمزيًا ، والثانية ازرق والاخرى ابيض ناصعاً . ورقصت الاخوات الثلاث يبدأ بيد على ضفة البحيرة في ضوء القمر . كن انسيات ولم يكن من بنات الجان في الغابة . ولكن عطرها الفواح الذي في الهواء سرى بهن نحو الغابة الشذية . وانساب ثلاثة زوارق من الغابة نحو البحيرة ، واستلقين فيها . وراحت الجبابب ترفرف حولهن بمشاعلهن الخفافة . فهل كانت الغيد الحسان راقدات ام انهن ميتات ؟ شذا الزهر يقول انهن جثث نافقة واجراس المساء تقرع معلنة فجميعتهن .

فقالت جيردا الصغيرة : انك تثيرين حزني . وعطرك قوي يجعلني افكر في الفتيات الميتات . اواه ، هل مات «كي» الصغير حقاً ؟ وقد هبط الورد تحت الارض فنفى ذلك .

«دن» دون «رنت اجراس الزهر الياقوتي» «انا لانعى «كي» الصغير ، فنحن لانعرف عنه شيئاً ، بل ننشد اغنيتنا التي لانعرف سواها . ومضت جيردا في سبيلها الى الشقائق الصفراء المتألقة بين اوراقها الخضراء الداكنة .

وقالت جيردا تخاطبها : انت شمس صغيرة مشرقة . فهل اخبرتني ، ان كنت تعلمين ، اين لي ان اجد رفيق لعبي ؟  
فاشرقت الشقيقة الصفراء رداً على نظرة جيردا المجلى . اي اغنية

يمكن للشقائق ان تشدد؟ غير انها لن تكون عن «كي». وقالت  
تحدثها: اشرقت شمس الله البهية في فناء صغير اول ايام الربيع.  
وتسللت اشعتها على الجدار الابيض المجاور حيث تفتحت اول زهرة  
صفراء في ذلك الموسم، مشرقة كالذهب الوهاج في نور الشمس.  
واخرجت عجوز كرسيا تنعم بدفء الشمس. وقد جاءت حفيدتها  
الجميلة في زيارة قصيرة، وقبلتها، فكان في قلبها ذهب، ذهب نابع  
من القلب. ذهب على الشفتين، ذهب على الارض، ذهب في  
الاعالي، حيث اشعة الصباح الباكر! وهذه هي حكايتي.

فتنهدت جيردا قائلة: أه يا جدتي المسكينة التي اضناها الشوق الى  
رؤيتي وارهقها الحزن علي، كما فعلت من اجل «كي». ولكنني  
سأرجع فوراً الى البيت واعود بـ «كي» معي. فلم يعد يجديني سؤال  
الزهور عنه، فهي لاتعرف سوى حكاياتها ولا علم لها ينفعني.  
ثم رفعت اطراف ثوب الصغير لكي تجري اسرع، غير ان زهور  
النرجس ربت ساقها وهي تثب فوقها. فتوقفت وقالت لعلك  
تستطيعين ان تخبريني شيئاً.

فانحنى الى الزهرة واصغت. فماذا قالت؟

حدثتها النرجسة قائلة: بوسعي ان ارى نفسي. بوسعي ان ارى  
نفسي، فما اطيب عطري! في نافذة العلية تلك تقف فتاة صغيرة  
راقصة في قليل من الثياب. تقف أنا على ساق، ثم على الاخرى،  
وتبدو كأنها ستطأ الدنيا تحت قدميها. انها لفي ضلال مبين. وتراها  
تصب الماء من ابريق على قطعة من قماش، هي صدارها الذي  
تمسكه في يدها، وتقول: «النظافة شيء مستحب». وعلقت ثوبها  
الابيض على وتد بعد ان غسلته بماء الابريق ايضا وجففته على



السطح . ثم لبسته وتلفعت بوشاح بلون الزعفران ، وقد لفته حول  
جيدها ، مما جعل الثوب يبدو اصعب بياضاً . انظري اليها كيف تشمخ  
برأسها فوق ساق واحدة . وها انا ارى نفسي . ابي اراها .  
فقالت لها جيردا : اما لا يهمني من ذلك شيء ، فلا جدوى بعديتك  
عن مثل هذا .

ثم طمعت تعدو الى طرف الحديقة . وكان الباب موصداً ، غير انها  
عركت المزلاج الصديء فاستجاب لها . وانفتح الباب ، وراحت جيردا  
الصغيرة تجري حافية في هذه الدنيا الفسيحة ونظرت خلفها ثلاث  
مرات ، غير ان احداً لم يكن يقتفي اثرها . ثم كفت عن الجري  
وجلست على صخرة كبيرة . وتلفتت حولها فرائت ان الصيف قد  
انقضى ، وان الخريف في اخرياته . فلو كانت في الحديقة الغناء لما  
احركت هذا لان الشمس دائمة الاشرار وزهور كل الفصول في ريعان  
تفتحها .

فقالت جيردا الصغيرة : آه ، لقد اهدرت وقتي ، فها هو ذا الخريف .  
وعليّ الا اتركاً بعد هذا .

ثم نهضت لتواصل سيرها . ولكن ما اشد ارهاقها وما اعظم آلام قدميها  
الصغيرتين ! وقد بدا كل شيء حولها بارداً موحشاً واصفرت اوراق  
الصنصافة الطويلة . وهطل الضباب الرطب على الاشجار كالمطر .  
فتساقطت الاوراق واحدة اثر اخرى من الشجر ، ولم يبق سوى الخوخ  
البري الشائك يحمل ثمره ، غير انه كان حامضاً يضرّس الاسنان .  
وبدت لها الدنيا الفسيحة مكهرة ، كثبة !

## القصة الرابعة

### الأمير والاميرة

واضطرت جيسر أن تستريح مرة أخرى . وجاء غراب كبير يحجل على الثلج امامها . كان جائعا ينظر اليها ويهز رأسه . وراح ينطق قائلا : « غاق ، غاق ! طاب نهارك ، طاب نهارك ! » وهو يحييها باحسن ما عنده من تحية . وكان يقصد الرأفة بالطفلة الصغيرة ، وسألها عن وجهة سيرها وحيدة في هذه الدنيا الواسعة .

وفهمت جيسر كلمة « وحيدة » وعرفت مقدار ما فيها .

ثم روت للغراب قصة حياتها ومغامراتها كاملة وسألته هل رأى كي . فأوما الغراب برأسه وقورا وقال : لعلني رأيته . لعلني رأيته . فصاحت الصبية وهي تكاد تخنق بقبلاتها : ماذا ؟ احقاً رأيته ؟ فقال الغراب : رويدك ، رويدك ! اظن انه كي غير انه نسيك الان ، على ما اظن ، بسبب الاميرة .

فسألته جيسر : يعيش مع اميرة ؟

فاجاب الغراب : اجل ، استمعي . ولكن من العسير ان اتكلم بلغتك . واذا كنت تفهمين لغة الغربان ، فبوسعي ان احدثك عنه بشكل افضل . فقالت جيسر : لا ، اني لم اتعلمها ، ولكن جدتي تعرفها وتجيد الحديث بها . ليتني تعلمتها !

فقال الغراب ! لا بأس في ذلك وساروي لك ما عندي على نحو حسن ماوسعني ذلك وعسى الا يكون رديئاً .

ثم روى لها ما سمع قالاً : تعيش في هذه المملكة ، التي نحن فيها

الآن، اميرة فائقة الذكاء. قرأت كل ما في العالم من صحف ثم سينها، فيا لد كانها. وكانت ذات يوم تحلس على عرشها، وليس في ذلك ما يدعو الى التسلية كما يقولون. وراحت تترنم ناعبة تقول:

لماذا لا تزوج، لماذا؟

ثم قالت، اجل، لماذا؟ ثم عقدت العزم على الزواج اذا ما وجدت زوجا حاضر البديهة لكل سؤال يقدم اليه. فاستدعت سيدات البلاط جميعا، ففرحن بما سمعن عن نيتها.

وقالت قائلتهن: هذا ما يعجبني. وكثيراً ما فكرت بالشيء معه قبل هذا.

وقال الغراب: كل كلمة اقولها صحيحة، لان لي حبيبة البقة تتجول في القصر متى تشاء. وهي التي روت الحكاية لي.

كانت حبيته بطبيعة الحال غراباً لان الطيور على اشكالها تقع، والغراب دائماً يختار اليقة. وقال لها: خرجت الصحف على الفور مؤطرة بالقلوب والحرف الاول من اسم الاميرة، وقد اعلنت: ان لكل شاب وسيم ان يذهب الى القصر ويتحدث الى الاميرة. فمن يتحدث اليها بكلام طيب دونما كلفة ستختاره الاميرة زوجاً لها. اجل، اجل، صدقيني. فلا ريب في قلبي. وتجمهر القوم راكضين محتشدين، فلم يحالف الحظ احداً منهم في اليوم الاول واليوم الثاني. فقد كانوا جميعاً يحسنون الكلام في الشارع، ولكن اذا ما دخلوا ابواب القصر ورأوا الحرس في بدلاتهم الفضية، واذا ما ارتقوا السلالم بين صفى الخدم في بزاتهم المطرزة بالذهب، فان شجاعتهم تتخلى عنهم. واذا ما بلغوا بهو الاستقبال، الذي يتالق بالانوار الباهرة، وجلسوا امام الاميرة في عرشها، انعقدت الستهم، ونم يرددوا سوى كلماتها الاخيرة.

وهذا مالا يروقها بطبيعة الحال . فتراهم كأنهم تناولوا منوماً أرسلهم في سبات عميق . ولا يستعيدون وعيهم حتى اذا خرجوا الى الشارع وجدوا مايقولون . كان صفهم طويلاً يمتد من ابواب المدينة حتى القصر ، ذهبت بنفسي لاراهم وقد اخذ الجوع والعطش مأخذه منهم ولم يحصلوا على شيء في القصر حتى ولو كأس من ماء فاتر . ولكن العقلاء منهم جلبوا معهم شطائر لم يشاركوا من جاورهم فيها ، معتقدين ان من يدخل الى الاميرة جائعاً ، سيترك فرصة افضل لهم . وسألت جيردا . ولكن كي ، كي الصغير ، متى جاء ؟ هل كان بين الحشود ؟

فقال لها الغراب : رويدك ! امهليني قليلاً ! فقد جئنا اليه توأ . في اليوم الثالث اقبل شخص صغير يمشي مرحاً ، بلا عربة او حصان . عيناه تتلألأان مثل عينيك وله شعر طويل جميل ، ولكن ثيابه رثة . وصاحت جيردا جذلاً : « هذا كي ! وجدته اذن ! » وصفقت بيديها . ثم قال الغراب : ويضع على ظهره حقيبة صغيرة .

فردت عليه جيردا قائلة : كلا ، بل هي زلاقتة . فقد كانت معه عندما خرج .

فقال الغراب : قد يكون الامر كذلك . فلم ادقق النظر جيداً . ولكني عرفت من حبيتي انه عندما دخل ابواب القصر ورأى الحرس في بدلاتهم الفضية والخدم على السلالم في بزاتهم المطرزة بالذهب ، لم يرتبك اي ارتباك ، بل اوماً لهم برأسه وقال : « لا بد ان الوقوف على السلم امر مرهق ، لذا سادخل » وكانت الغرفات تتألق بالاضواء . وكان عدد لا يحصى من اعضاء مجلس الشورى واصحاب السعادة يتجولون

حفاة حاملين او اني من ذهب . وكان ذلك كافياً ان يبعث في النفس  
المهابة ! وكان لحذائه ايضاً صرير مخيف ، ولكنه لم يضطرب ادنى  
اضطراب فقالت جيردا : اني واثقة انه كي ! فانا اعرف انه يلبس حذاء  
جديداً . وقد سمعته يرسل صريراً في غرفة جدني . فقال الغراب :  
اجلس ، كان حقاً له صرير ! ولكن لم يشبط همته شيء ، فصعد الى  
الاميرة مباشرة وقد كانت جالسة على جمانة كبيرة بحجم عجلة الغزل .  
يالصبي البسيط ، المسكين !

وقد اصطف حول البهو جميع سيدات البلاط ووصيفاتهن ، والحاشية  
واتباعهم يرافق كلاً منهم غلام . وكان يزدادون خيلاء كلما كان وقوفهم  
الى الباب اقرب . وغلام الحارس الذي يلبس خفين دائماً ويقف  
بالباب كان مزهواً فلا ينظر اليه احد .

فقالت جيردا الصغيرة : لابد ان الامر مخيف ! ولكن كي فاز بالاميرة  
على الرغم من ذلك !

فقال الغراب : لو لم اكن غراباً لآخذتها لنفسى بالرغم من انني  
خاطب . وقد قيل انه اجاد الحديث كما اجيده عندما اتكلم لغة  
الغريان ، كما اخبرتني حبيتي . كان مثلاً للوسامة والبسالة ، ثم انه لم  
يقدم ليخطب ود الاميرة بل لسماع حكمتها واعجب بها كما اعجبت  
به .

فقالت جيردا : انه كي حقاً . فهو ذكي يستطيع الحساب حتى الكسور .  
الا تأخذني الى القصر ؟

فقال الغراب : الحديث سهل ولكن كيف تدبير الامر ؟ سأكلم حبيتي  
الاليفة عن ذلك ، واظن انها ستسدي اليها نصيحتها ، ولكنني ملزم ادبياً  
ان اخبرك ان صبية صغيرة مثلك لن يسمح لها بالدخول .

فقالت جيردا: ولكنني سادخل في الحقيقة. فاذا سمع كي اني هنا سيخرج في الحال ويصطحبني.

فقال الغراب. فقي انتظريني هنا لدى الباب الصغير. ثم هز رأسه وطار. ولم يعد الا بعد ظلام المساء. فقال: غاق، غاق. انها تبعث بتحياتها اليك، وهذا رغيف خبز صغير لك. اخذته من المطبخ حيث الخبز الوفير، واظن انك جائعة. وليس من الممكن ان تدخلني القصر فانت حافية ولن يسمح الحرس ذوو البدلات الفضية ولا الخدم ذوو اليزات الذهبية لك بالدخول. ولكن لاتبكي، سندخلك بطريقة من الطرق. فان حبيتي تعرف سلماً خلفياً صغيراً يؤدي الى غرفة النوم، وتعرف مكان حفظ المفتاح. ثم تسللا الى الحديقة والشارع المشجر العظيم. وعندما اطفئت انوار القصر واحداً اثر آخر، قاد الغراب جيردا الصغيرة الى الباب الخلفي الذي كان مفتوحاً قليلاً.

اوه! ما اشد خفقان قلب جيردا خوفاً ولهفة! فكانها كانت مقبلة على اقتراف إثم، ومع ذلك فانها لم تكن تبغي سوى معرفة ان كان ذلك الشخص هو «كي» حقاً. اجل، لابد ان يكون هو، وراحت تتخيل عينيهِ الذكيتين وشعره الطويل. وكان بوسعها ان ترى ابتسامته وهما جالسان تحت شجرتي الورد في البيت. وفكرت في نفسها انه سيسره ان يراها ويسمع اي رحلة طويلة قطعت من اجل ان تلقاه، ويسمع ايضاً مدى حزنهم جميعاً في البيت عندما لم يعد فامتزجت البهجة بالخوف.

ووصلا السلم حيث كان مصباح صغير ينير على رف. وقد وقفت هناك حبيته الاليفة وهي تدير رأسها وتتلفت لتتظر الى جيردا التي حبتها بانحناء احترام كما علمتها جدتها.

وقالت الحبيبة : كلمني خطيبي عك كلاماً ساحراً ، ابتها الانسة الصغيرة . قصة حياتك مؤثرة للغاية ! واذا تفضلت بحمل المصباح سأقدم عليكما ونسلك طريقاً مستقيماً لانرى فيه احداً

فقال جيردا : واحسب ان احداً بنساء وقد تحيلت اشياء تمر بها وتلقى ظلالها على الجدران : خيول ذات اعراف مرسله وقوائم رشيقه ، وعلى صهواتها رجال ونساء في صيد وطرود .

فقال حبيبة الغراب : انها اضغاث احلام . نأني لتأخذ افكار النيلات والنبلاء وتخرج بهم الى الصيد . وهذا شيء حسن ، فيكون يوسعك ان تشاهد بهم بشكل افضل اذا ما اويت الى فراشك ولا تنسى اذا ما نلت خطوة ان تبدي روحاً تعترف بالجميل .

فقال غراب الغابة : لاحاجة بنا الى هذا القول .

ثم دخلوا البهو الاول وكانت ستائره من الحرير الوردى المطرز بالورود وباعثتهم الاحلام ولكنها مرت بهم مروراً خاطفاً فلم تستطع جيردا ان تميزها . وغدا كل بهو اجمل من الآخر . وفيها كل ما يبهج المرء . ثم بلغوا غرفة النوم . وكان سقفها مثل نخلة عظيمة ذات سعف من البلور .

وكان في وسط الغرفة سريران كان كل واحد منهما زينة تدلت من سقف ذهبي كان احدهما ابيض ، استلقت فيها الاميرة . والاخر احمر استلقى فيه من جاءت جيردا تبحث عنه - كي الصغير ! كنت احدى الاوراق القرمزية جانباً ، فرأت ربة سمراء . انه كي ! ونادت باسمه عالياً وقربت المصباح منه . ثم عادت الاحلام تشدق في الغرفة على صهوات الخيل . فاستيقظ والتفت - لم يكن كي الصغير .

ولم يكن في الامر ما يشبه كي سوى رقبته ، ولكنه كان صغيراً ووسماً . واختلست الاميرة النظر من سريرها الابيض كالزنبق وسالت عما

جری . فبكت جیردا وروت لهما قصتها وماذا فعل الغرابان لمساعدتها فقال الامیر والاميرة : «ياللصغيرة المسكينة !» واثنيا على الغرابین . وقالا انهما لم يغضبا منهما ، ولكن عليهما الا يكررا ذلك مرة اخرى . ثم نفعاهما بمكافأة .

فقالت الاميرة : اترغبان في حریتكما ام تفضلان وظیفتین دائمتین فتکونان غرابي بلاط مع مخصصات مطبخ ؟ وانحنى الغرابان طالبین الوظیفتین الدائمتین ، وقد فکرا بشیخوختهما وقالوا ان في ذلك ضماناً للعجوزین .

ونهض الامیر وسمح لجیردا ان تنام في سريره . ولم یکن بوسعه ان یفعل اکثر من ذلك . وضمت يديها الصغيرتین وراحت تفکر : «ما اطيب الناس والحيوان !» واغمضت عینها وراحت في سبات عمیق ، وعادت الاحلام تطیر تطیر كالملائكة وهي تجر زلافة صغيرة یجلس فيها کي ، واوما لها براسه ، ولكنه لم یکن غیر حلم زال حالما استيقظت .

وفي اليوم التالي . البسوها ثياباً من حریر وقطیقة من راسها حتی قدمیها . ودعیت ان تمکث في القصر وتنعم بوقتها غیر انها لم ترج الا ان تعطى عربة صغيرة وحصاناً وحذاء صغيراً لكي تخرج الى الدنيا الواسعة بحثاً عن کي .

واعطوها حذاء وقفازین وكانت ثيابها رائعة ، وعندما تاهبت للخروج الفت لدى الباب عربة جديدة من الذهب الخالص . وقد زينت بشعار الامیر والاميرة الذي يتألق كالنجم ، ولبس الحوذي والحارس والمرافق على حصانه تيجاناً من ذهب . وساعدها الامیر والاميرة في ركوب العربة وتمنيا لها السعادة . ورافقها غراب الغابة ، الذي تزوج الآن ،



في الاميال الثلاثة الاولى . وجلس بجانب جيردا اذ انه لم يكن يستطيع الجلوس وظهره الى الخيل . ووقفت زوجة الغراب لدى الباب وررفت بجناحيها . ولم تصحبهما لصداع الم بها منذ ان كانت جليسة المطبخ - نتيجة - الافراط في الاكل . وزودت العربية بالكعك المحلى والفاكهة والجوز تحت المقعد .

وهنف الامير والاميرة : وداعاً وداعاً ! فبكت جيردا وبكى الغراب ايضاً . وودعها بعد نهاية الاميال القليلة الاولى وكان ذلك اقصى فراق ، اذ طار الى شجرة وصار يخفق بجناحيه الاسودين مادام يرى العربية التي تتألق ابهى من اي شعاع ترسله الشمس .

## القصة الخامسة

### اللصة الصغيرة

وساقوا العربية خلال غابة مظلمة وقد انارت الطريق وبهرت ببهاتها بعض اللصوص الذين لم يستطيعوا احتمال ذلك . وصاحوا : «ذهب ! ذهب !» وانقضوا عليها ومسكوا الخيول وقتلوا السائقين والحوذي والحارس ، ثم اخرجوا جيردا عنوة من العربية .

- انها سمينة وجميلة ! وقد سمنت من اكل الجوز . قالت ذلك لصة عجوز ذات لحية طويلة وحاجبين يتدليان على عينيها . ثم واصلت قولها : «ما اروعها ! انها كالحمل السمين . وما اطيب طعمها !» قالت ذلك وهي تسحب سكينها الحادة اللامعة لمعاناً رهيباً . ولكن المعجوز صرخت صرخة مدوية في اللحظة نفسها لان ابنتها الصغيرة جاءت من خلفها وعضت اذنها وتعلقت على ظهرها مثل

حيوان وحشي شرس لانظير له . فنهرتها امها قائلة : «يا لك من طفلة سيئة شريرة!» ولكنها معها من قتل جيردا وقالت اللصة الصغيرة : «ستعذب معي وتعطيني ففازيها وثوبها الجميل وتنام في فراشي» . ثم عضت امها مرة اخرى وجعلتها ترقص وضحك اللصوص جميعاً وقالوا : انظروا اليها ترقص مع صغيرتها ! .

وقالت اللصة الصغيرة : اريد ان اركب العربة» . وكانت لها طريقته الخاصة فقد كانت عنيده مدللة . وركبت العربة مع جيردا التي سارت بهما فوق الاعشاب اليابسة والحصى حتى دخلت الغابة . كانت اللصة الصغيرة بكبر جيردا غير انها اقوى كثيراً فهي عريضة المنكين داکة البشرة ، سوداء العينين يلوح فيهما شيء من الحزن . وطوقت خصر جيردا بذراعها وقالت : لن يقتلوك مادمت غير غاضبة عليك . لا بد انك اميرة ! .

فقالت جيردا : لا . ثم روت لها جميع مغامراتها ومدى تعلقها بـ «كي» . ونظرت اللصة الصغيرة نظرة جد اليها واومات برأسها وقالت : «لن يقتلوك حتى اذا غضبت عليك ، بل ساقطك بنفسك» . ثم جففت دموع جيردا ودست يديها في القفازين الجميلين الناعمين الدافئين .

ثم وقفت العربة اخيراً في باحة قصر اللصوص ، المتصدع الجدران من اعلاه حتى اسفله ، وتتطاير الغربان والزباز من صدوعه ، وتتواهب كلاب ضخمة شرسة باعلى ما تستطيع ، ويبدو كل واحد منها متأهباً لابتلاع من تراه ، غير انها لم تنبح فقد كان ذلك ممنوعاً . وكانت نار هائلة تضطرم في وسط ارض حجرية لقاعة عتيقة ينبعث منها الدخان الذي يتصاعد الى السقف لكي يبرد منفذاً وكان الحساء يغلي في قدر كبيرة فوق النار ، وعلى السفافيد تشوى اراتب اليفة وبرية .

وقالت اللصة الصغيرة: ستنامين الليلة معي ومع حيواناتي الصغيرة الاليفة.

واذا شاءت البنتان ان تاكلا او تشربا شيئاً فانهما تذهبان الى احد الاركان المفروش بالقش والبسط . وفوقهما تجثم مئة حمامة نائمة على خشبات السقف، ولكنها رفرفت باجنحتها قليلاً عندما دخلت الصغيرتان.

وقالت اللصة الصغيرة «هذه كلها لي» وهي تمسك اقرب واحد اليها من رجليه وراحت تهزه حتى صار يرفرف بجناحيه، وقربته من وجهه جبرداً . وقالت لها: قليمه، ثم اضافت قائلة وهي تشير الى بعض الاخشاب المثبتة في حفرة في اعلى الجدار: «هذه هي الوراشرين - حمام البساتين . سيطيرو هذا السرب اذا ماترك طليقاً . وهذه هي محبوتي القديمة» . وسحبت غزال رنة من قرنه . وقد كان مربوطاً، وفي عنقه طوق نحاسي لامع . «علينا ان نقيه قريباً والا هرب . واني اذاعب رقبتك كل ليلة بسكيني الالامعة، فيرتعب كثيراً» . واخرجت الصبية سكينة طويلة من ثقب في الجدار وامرتها على رقية الغزال . فتراجع الحيوان المسكين ورفس ولكن اللصة الصغيرة ضحكت وجذبت جبردا الى الفراش معها.

وسألتها جبردا وهي خائفة: اتبقين السكين الى جانبك وانت نائمة؟ فاجابتها اللصة الصغيرة: اناام وسكيني دائماً معي . فلا تعرفين ابدأ ماذا يحدث لك: ولكن اخبريني الآن مرة اخرى ما اخبرتني عن كي الصغير، ولماذا خرجت في هذه الدنيا الواسعة؟.

واحدث عليها قصتها مرة باخرى . وهدل الحمام في قفصه فوقهما . اما الحمامات الاخرى فقد كانت راقدة . وطوقت اللصة الصغيرة عنق

جيردا بذراعها واغفت والسكين في يدها الاخرى وراحت تغط في نومها . ولكن جيردا لم تغمض لها عين .

ولم تدبر أتحيا ام تموت وقد جلس اللصوص حول النار يأكلون ويشربون . والمجوز تشقلب في الهواء مما اثار رعب الصبية المسكينة . وهذل حمام البساتين قائلاً : كوا ، كوا نحن رأنا كي الصغير . وكان طير ابيض يجرز لاقته وهو يجلس في زلاقة ملكة الثلج ، وهما محلقيين فوق الاشجار ، ونحن في اعشاشنا . ونفخت علينا نحن الصغار ، فمات الجميع الا نحن الاثنين . كوا ، كوا ! فسالتهما جيردا : ماذا تقولان ؟ اين كانت ملكة الثلج ذاهبة ؟ اتعرفان اي شيء عن ذلك . فاجابت الحمامتان : لعلها كانت داهية الى لابلند حيث الثلج والجليد دائمان اسالي غزال الرنة المربوط في الاسفل . فقال غزال الرنة نعم ، هناك جليد وثلج ، والمكان رائع . وتستطيع ان تعدو وتنب حيثما تشاء في تلك السهول المتألقة . وفيها تنصب ملكة الثلج خيمتها الصيفية ، اما قصرها الدائم ففي القطب الشمالي ، على جزيرة تدعى سيتسبركن .

فتهدت جيردا قائلة : أه ياكي ، كي الصغير ! وقالت اللصة الصغيرة : اهجمي والا طمنتك بالسكين . وفي الصباح اخبرتها جيردا بكل ما قالت لها حمامات البساتين فبدا الوقار على اللصة الصغيرة واومأت برأسها وقالت : لا بأس لا بأس ! وسألت الغزال : اتعرف اين لابلند ؟ فاجابها الغزال وعيناه ترقصان : ومن يعرف افضل مني ؟ فقد ولدت وترعرت هناك . واعتدت ان اتجول واثباً فوق حقول الثلج .

فقال اللصة الصغيرة : استمعي . ترين ان جميع رجالنا قد خرجوا ، فبر ان امي ستبقى ، ولكنها ستشرب عند الضحى قليلاً من تلك القنبنة

الكبيرة وستغفو بعد ذلك . وعند ذلك سافعل لك شيئاً .  
ثم وثبت من الفراش وركضت الى امها وجذبت لحيتها وقالت : صباح  
الخير يا معزتي العزيزة !

وفركت امها انفها حتى احمر وازرق وهذه هي المحبة وعندما شربت  
الام جرعة من القينة واستغرقت في نومها ، ذهبت اللصة الصغيرة الى  
غزال الرنة وقالت : يسرني بالغ السرور ان اداهبك بخنجر حري ، فتكون  
بذلك تسليتي . ولكن لا بأس ، سوف افك رسنك واساعدك في  
الخروج لكي تهرب الى لابلند بأسرع ما تستطيع وتأخذ الصبية الى  
قصر ملكة الثلج حيث رفيق لعبها . واظنك سمعت ما قالت لي فانها  
تكلمت بصوت عال وانت في العموم تسترق السمع ..

فقفز الغزال في الهواء فرحاً . ورفعت اللصة الصغيرة جيرة فوقه وتدبرت  
امرها فربطتها على ظهره بعد ان اعطتها وسادة لتجلس عليها . وقالت  
لها : هاك حذاءك الفرو اعطيه اليك لان الجو بارد جداً هناك ، ولكنني  
سأحتفظ بقفازك فهو اجمل من ان افطر به . ومع ذلك فلن تبردي ،  
لاني اساعطيك قفاز والدتي اللذين يبلغان مرفقيك . فضمي يديك  
فيهما . وها ان يديك الآن تبدو ان كريهتين مثل يدي امي .

فلذرفت جيردا دموع الفرح .

وقالت اللصة الصغيرة : لا اود لك ان تنشجي ! ولكن ينبغي لك ان  
تبردي فرحة . هاك رغيفين من الخبز ولحماً لثلاث تهلكي جوعاً ربطت  
اللصة الصغيرة هذه الاشياء على ظهر غزال الرنة . وفتحت الباب  
وحبست الكلاب الضخمة جميعاً وقالت للغزال : هيا انطلق ولتكن  
صغيرتي موضع ، رهايتك ! .

ومدت جبردا يديها في الفزازين الصغيرين الى اللصبة الصغيرة وودعتها. ثم انطلق غزال الرنة فوق الاعشاب والورود البرية والاحراش، واخترق الغابة الكبيرة مطلقاً فوق المستنقعات والسهول بأسرع ما يستطيع فعوت الذئاب ونعفت الغربان، وارتفعت اصواء حمر في السماء.

فقال غزال الرنة: هذه اصواء الشمال القديمة، انظري ما ابدع وميضها!

وانطلق اسرع من ذي قبل، ليلاً ونهاراً. واكلت الرغيفين واللحم ايضاً. ثم وصلا لابلند.

### القصة السادسة

#### المرأة اللابندية والمرأة الفنلندية

ووقفنا لدى كوخ صغير عليه علائم الفقر الشديد، مال سقفه حتى بلغ الارض. وكان بابه واطشاً مما يضطر من يريد الدخول او الخروج ان يزحف على يديه وركبتيه. ولم يكن فيه احد سوى عجوز لابندية كانت تقلي سمكاً على مصباح من زيت الحوت. وروى لها غزال الرنة حكاية جبردا، بعد ان حدثها عن قصته اولاً، لانه يرى قصته اهم كثيراً. وكان البرد قد انهك جبردا فلم يكن بوسعها الكلام اطلاقاً.

فسالت المرأة اللابندية: باللمسكينين: مازال امامكما طريق طويل يبلغ مئات الاميال حتى فنلندة التي تزورها ملكة الثلج الان وتشعل انواراً زرقاً كل ليلة ساكتب بضع كلمات على سمكة قد مجففة لاني لا املك ورقاً، تاخذانها الى المرأة الفنلندية هناك. وهي افضل مني

في ارشادكها.

وعندما تدفأت جيردا واكلت وشربت شيئاً، كتبت المرأة اللابندية بضع كلمات على سمكة قَدْ جُمِعة، اعطتها اليها وطلبت اليها ان تعنى بها. ثم شدت البنت الى ظهر الغزال.

وانطلقا طائرين، وخفقت انوار الشمال الزرق الجميلة في السماء طوال الليل، ثم وصلا اخيراً الى فنلندة. وطرقا على مدخنة المرأة الفنلندية لانها لا تملك باباً ابداً.

وكانت الحرارة شديدة في الداخل بحيث تجولت المرأة في بيتها شبه عارية. كانت قميصة، شديدة القذارة. حلت اشياء جيردا على الفور وخلعت جذاءها وقفازيها حتى لا تشعر بالحرارة الشديدة، ثم وضعت قطعة جليد على رأس غزال الرنة، وقرأت بعد ذلك ماكتب على سمكة القُد. واعادت قراءتها ثلاث مرات، ثم حفظتها عن ظهر قلب ووضعت السمكة في القدر من اجل العشاء.

فليس ثمة ما يدعو الى عدم اكلها لانها لم تبذر في حياتها شيئاً واعاد غزال الرنة سرد قصته اولا ثم قصة جيردا الصغيرة وكانت العجوز الفنلندية تطرف بعينها الحكيمتين ولم تقل شيئاً فقال غزال الرنة: انتك ماهرة جداً واعرف انتك تستطيعين ربط جميع الرياح في العالم بخيط قصير من القطن. فاذا ما حل ربان هفدة واحدة اتاه النسيم، واذا ما حل اثنتان هبت ربح شديدة، واذا ما حل الثالث والرابعة، هاجت فوق رأسه عاصفة عاتية تقتلع اشجار الغابة. الملا تعطون الصبية شراباً تنال به قوة اثني عشر رجلاً؟ اجل هذا يكفي. ومضت الى رف وانزلت منه جلدأ ملفوفاً، ثم بسطته، فظهرت عليه كتابة بحروف غريبة، وراحت المرأة

الفنلندية تقرأ تصبب العرق من جبينها .  
والتمسها غزال الرنة ان تعطي جيردا شيئاً وراحت جيردا تنظر اليها  
متوسلة دامعة العينين حتى اخذت المرأة الفنلندية تطرف بعينها وانتحت  
بغزال الرنة في احدى الزوايا وهمست له بشيء ووضعت في الوقت  
نفسه قطعة جديدة من الجليد على رأسه . وقالت : لاريب ان كي مع ملكة  
الجليد وهو مسرور بكل شيء هناك . ويعتقد ان قصرها احسن مكان في  
الدنيا ، ولكن ذلك بسبب شظية المرأة في قلبه وذرة الزجاج في عينه  
فيجب اخراجهما أولاً والا لن يعود من البشر مرة اخرى ، وسوف تستبقه  
ملكة الثلج تحت سلطانها .

فقال غزال الرنة : ولكن الا يمكن ان تعطي جيردا شيئاً يهبها قوة للتغلب  
على ذلك ؟ .

فقالت المرأة : ليس بوسعي ان اهبها قوة اعظم مما لديها . الا ترى مقدار  
عظمتها؟ الا ترى كيف صار الانسان والحيوان في خدمتها؟ وبلغت  
اطراف الارض بعد ان كانت خافية؟ يجب الا تخبرها بما تملك من قوة ، اذ  
هي في قلبها ، لانها طفلة حلوة بريئة . واذا لم تستطع الوصول الى ملكة  
الثلج نفسها ، فليس بوسعنا ان نساعدنا . وان حداثك الملكة على بعد  
ميلين من هنا . فيمكنك ان تحمل الصبية الصغيرة الى هناك . وانزلها لدى  
الشجيرة المنتصبة في الثلج التي يغطيها التوت الاحمر . ولا تنقف لديها  
مثنياً بل عد الى مسرعاً ! ثم رفعت المرأة الفنلندية جيردا الى ظهر غزال  
الرنة الذي انطلق بها باسرع ما يستطيع فصاحت جيردا : لم البس حذائي  
ولا قفازي ! .

وما لبثت ان شعرت بالحاجة اليها في الريح القارسة ، غير ان الغزال لم



يتوقف، بل واصل الجري حتى بلغ شجرة التوت. فانزلها هناك وقبلها  
في فمها، وسالت دمة كبيرة مشرقة على وجهه ثم عاد مسرعاً باقصى  
ما استطاع وظلت جيردا المسكينة واقفة هناك بلا حذاء او قفاز في وسط  
فنلندة المحاطة بالجليد.

وانطلقت تجري باسرع ما تستطيع، وهجم عليها فوج من ندف الثلج،  
التي لم تسقط من السماء كما كان واضحاً في انوار الشمال الوضاءة، بل  
جاءت تعدو على الارض؛ وكلما اقتربت، كبرت. فتذكرت جيردا كيف  
كانت تبدو كبيرة غريبة الشكل تحت المكبرة؛ غير ان حجم هذه الندف  
هائل مرعب! كانت ندفاً حية هي حرمس ملكة الثلج وتتخذ اشكالاً  
غريبة، فبعضها يبدو مثل شيهم (نيسر) كبير، يشع، وبعضها مثل عقد  
من الافاعي تخرج رؤوسها واخرى مثل دبية صفار سمكية ذات شعر  
منتصب، ولكنها جميعا ندف حية ناصعة البياض.

ثم نلت صلاتها ورفعت دعاءها الى الله. وكان البرد شديداً بحيث تتجمد  
انفاسها حال خروجها من فمها، وتستطيع ان تراها مثل سحابة من دخان  
امامها. وتكاثفت حتى غدت ملائكة مشرقة صفراً راحت تكبر وتكبر  
عندما مست الارض. وكانت كلها تلبس خوذاً وتحمل تروساً ورماحاً في  
ايديها. وتكاثرت اعدادها، وعندما اكملت جيردا صلاتها، احاطت بها  
فرقة كاملة، صارت تطعن ندف الثلج برماحها، فارسلتها بدداً،  
وجعلت جيردا الصغيرة تمشي غير هيابة ولا وجله.

ولست الملائكة يديها وقدميها، فلم تعد تشعر بالبرد وانطلقت نحو قصر  
ملكة الثلج.

وعليها الآن ان ترى بماذا كان كي منشغلاً فهو لم يعد يفكر بجيردا قط. بعد  
ان صارت على مشارف القصر.

## القصة السابعة

### ماذا حدث في قصر ملكة الثلج

كانت جدران القصر مصنوعة من الثلج الذي تذروه الرياح ونوافذه وابوابه من الرياح القارسة . وفيه اكثر من مئة غرفة كونتها الثلوج حسب انجرافها وكانت اكبرها تمتد اميالاً كثيرة، وكلها تنيرها اقوى اضواء الشمال . وكلها واسعة خالية، تتألق في برودتها الجليدية . ولكنها تخلو من اية بهجة وحتى من حفلة راقصة للديبة الصغار، عندما تعزف الفرقة الموسيقية في الاعالي، وتمشي الديبة القطبية على ارجلها الخلفية وتبدي مهارتها في المشي . وليس فيها اي نوع من انواع اللعب، ولا اثرثرة تزجي بها الوقت اناث الثعالب البيض عند ارتشاف اكواب القهوة .

وكانت حجرات ملكة الثلج كبيرة، واسعة وباردة . وتأقي انوار الشمال وتروح بانتظام دقيق بحيث يمكنك ان تعد الثواني بين مجيئها وذهابها . وكان في وسط تلك الحجرات الثلجية التي لا تنتهي بحيرة منجمدة ، وقد تكسر سطحها الف قطعة ، غير ان كل قطعة تشبه الاخريات شبيهاً تاماً ، فشكل الكل عملاً فنياً متكاملأ . ونجلس ملكة الثلج في وسطها اذا ما جاءت الى البيت . وتقول انها جالسة على «مرآة العقل» وهي افضل مرآة في الدنيا بل هي الوحيدة . كان كي الصغير ازرق من البرد - لابل يكاد يكون اسود ، غير انه لا يعرف ذلك ، لان ملكة الثلج قد ازالته ارتعاش البرودة بقبلاتها وغدا قلبه قطعة من جليد . وراح يتجول وهو يسحب قطعاً من الجليد الحاد المسطح ، ويصنع منه جميع الاشكال والتصاميم وهو يحاول ان يبني شيئاً كما نصنع نحن في بيوتنا من المناضد الصغيرة فنطلق على ذلك البناء اسم «اللغز الصيني» .

كانت نماذج «كي» بارعة لانها «الغاز العقل الجليدية». فهي في نظره حاذقة ذات اهمية عظمى: وذلك بسبب ذرة الزجاج في عينه، وقد صنع نماذج كثيرة تشكل كلمات، غير انه لم يستطع ايجاد طريقة صحيحة لتكوين كلمة واحدة خاصة، كلمة كان يسمى متلهفاً لتكوينها، تلك هي «الخلود». وقد قالت له ملكة الثلج انه اذا استطاع ان يجد هذه الكلمة فانه سيكون سيد نفسه، وانها سوف تهبه الدنيا كلها وزلافة جديدة، غير انه لم يستطع ان يكتشفها.

وقالت ملكة الثلج: «سأطير الآن الى البلد ان الدافئة. فاني اريد ان اذهب واختلس النظر الى القصور السود». وكانت تقصد بركاني اثنا وفيزوف «ويجب ان ابيضهما قليلاً ففي ذلك نفع لهما، ولليمون والاعناب ايضاً». ثم مضت طائفة.

وجلس كي وحده في هذه الحجرات الثلجية الخالية التي تمتد اميالاً كثيرة. وحقق في قطعه الجليدية وراح يفكر ويتأمل، حتى انهار في داخله شيء. وجلس متخسباً لاحتراك به. ويظن الناظر اليه انه قد تجمد حتى الموت.

ثم دخلت جيردا الصغيرة القصر من احد ابوابه العظيمة التي تعصف فيها ريح قارسة. وتلت صلاة المساء فخمدت الريح كأنها هدمتها لتنام. ثم تقدمت ودخلت البهو الخالي الكبير. فرأت كي وعرفته على الفور. والقت ذراعيها وطوقت عنقه، وضمته اليها بقوة وصاحت: كي، هل وجدتك يا كي الصغير اخيراً؟

غير انه ظل جالساً، جامداً من البرد.

ثم ذرفت جيردا الصغيرة دمعاً سخياً سقط على صدره ونفذ الى قلبه، فدفع الثلج وذابت قطعة المرأة الصغيرة التي فيه. ونظر اليها وكانت تنشد.

رغم الورد وادنها الجميل  
لرفعنا الشكر للرب الجليل.

ثم انخرط كي باكيا حتى غسلت الدموع ذرة الزجاج من عينه . وعرفها  
فهتف فرحاً : «جيردا ! عزيزتي جيردا الصغيرة ! اين كنت كل هذه المدة  
الطويلة ؟ واين كنت انا ؟» وتلفت حوله وقال : ما ابرد هذا المكان ! وما  
اقفره واوسعه !

وظل متمسكا بجيردا التي كانت تضحك وتبكي من شدة فرحها . ومن  
فرط سعادتهما الغامرة راحت حتى قطع الجليد ترقص من حولهما فرحاً ،  
وعندما هدأت ، استقرت في المكان الذي اخبرت ملكة الثلج كي  
بوجوب اكتشافه ، اذا كان ينبغي ان يكون سيد نفسه ويمتلك الدنيا  
وزلاقة جديدة وقبلت جيردا خديه اللذين اصبحا ورديين وقبلت عينيه  
اللتين اشرقتا كعينيهما ، وقبلت يديه وقدميه . ادت اليه حيويته وقوته وقد  
ثأق ملكة الثلج متى تشاء فتجد مرسوم حريته قد كتب بحروف مشرقة  
من جليد .

ومسك الواحد بيد صاحبه وغادرا القصر الكبير . وتحدثا عن الجدة  
والورود فوق السطح . وكانت الريح تهدأ اينما يذهبان وتطل الشمس من  
بين الغيوم وعندما بلغا شجيرة التوت الاحمر ، وجدا غزال الرنة  
بانظارهما ، وقد جلب معه غزالة فنية مليئة الضرع . فشرب الطفلان  
حليهما الدافئ وقبلها في قمها . ثم حمل كي وجيردا الى المرأة الفنلندية  
اولاً حيث استدفأوا في -كوخها وتلقوا التوجيهات عن الرحلة الى الوطن .  
ثم ذهبوا الى المرأة اللابندية التي صنعت لهما ثياباً جديدة واعدت لهما  
زلاقتها . واخذ الغزالان يجريان الى جانبها حتى حدود بلدهما ، حيث  
تفتحت البراعم الخضراء ، وودعا غزالي الرنة والمرأة اللابندية . وسمعا  
الطيور الصغيرة تغرد وشاهدا البراعم في الغابة ، حيث جاءت صبية  
تمتطي جواداً مطهماً ، عرفتة جيردا لانه كان يسحب العربة الذهبية .  
وكانت تضع قبعة قرمزية على رأسها ومسدسين في حزامها . انها اللصة  
الصغيرة التي ضجرت من المكوث في البيت . فركبت جوادها واتجهت

نحو الشمال لتستمع به قبل ان تتحول الى جزء آخر من العالم . وعرفتهما في الحال ، سرت بها جيردا سروراً عظيماً .

وقالت الفارسة مخاطبة كي : ما انجبك من شاب يخرج ليضرب في الارض ! اود ان اعرف ان كنت تستحق من يسعى اليك راكضاً حتى نهاية الدنيا .

ولكن جيردا ربت خدها وسألتها عن الامير والاميرة . فقالت اللصة الصغيرة : انهما يرحلان في بلاد اجنبية .

وسألتها جيردا : والغراب ؟

فاجابتها : اواه ، مات الغراب . واصبحت حبيبته الاليفة ارملة تخرج وقد لقت قطعة من الصوف الاسود حول ساقها وحالها يرثى لها رثاء مرأ . ولكن لحدثيني ماذا فعلت واين وجدته ؟ . وروت لها جيردا وكي كل شيء .

فقالت : عظيم ، بديع ، لطيف ! كل شيء على مايرام ، اخيراً ! وصافحتها وعاهدتها ان تؤدي الزيارة لها كلما مرت بمدينتها . ثم انطلقت على جوادها تجوب الدنيا الواسعة ، ومشى كي وجيردا يدا بيد واينما حلا وجدا الربيع البهيج والزهور الناضرة . وما لبثا ان عرفا المدينة الكبيرة التي كانا يعيشان فيها بابرأجها السامقة التي ماتزال اجراسها تدق الحانها المرحة . واتجهوا الى باب الجدة مباشرة وارفقيا السلم ودخلا غرفتها

وكان كل شيء كما تركاه ، فالفيا الساعة العتيقة تتكئ في ركنها المعهود وعقربها يشير الى الوقت . ولما دخلا من الباب الى الغرفة ، ادركا انهما قد كبرا . وان الورود قد التفت بزهورها حول النافذة المفتوحة ، ومازال الكرسيان الصغيران في مكانيهما . وجلس كي

وجيردا عليهما ومايزال يمسك احدهما بيد الآخر؛ وقد زالت عظمة  
البرد الخاوية لقصر ملكة الثلج من ذاكرتهما كما يزول الكابوس.  
وجلست الجدة في شمس الله الدافئة تقرأ الكتاب : «ان لم تصبحوا  
كالصغار فلن تدخلوا ملكوت السماء».

ونظر كل من كي وجيردا في عيني صاحبه، ثم ادركا معنى الترتيلة  
القديمة :

رصد الورد وادينا الجميل

فرفعنا الشكر للرب الجليل

وجلس الاثنان هناك، كبيرين، ولكنهما مايزالان طفلين، طفلين في  
القلب. وقد حل الصيف - صيف دافيء جميل.

---

## الطبعة الصغيرة

---



كان في قديم الزمان امرأة، تمنّت كثيراً أن ترزق طفلاً، غير أنها لم تستطع تحقيق أمنيتها. فذهبت أخيراً إلى جنية وقالت لها: «أتمنى كثيراً أن يكون لدي طفل». فهل لك أن تخبريني أين أحصل عليه؟ فقالت الجنية: هاك حبة الشعير هذه وهي تختلف عن النوع الذي ينمو في الحقول والنوع الذي يأكله الدجاج. ازرعيها في وعاء زهور وانظري ماذا يحدث. فشكرتها المرأة وأعطتها درهماً ثمن حبة الشعير. ثم ذهبت إلى البيت



وزرعتها . ونمت على الفور زهرة كبيرة رائعة ، اشبه بالربفة في مظهرها ،  
 ولكن اوراقها مضمومة بقوة كأنها ماتزال برعمة . فقالت المرأة : «ياها من  
 زهرة جميلة !» وقبلت الاوراق الحمر والذهبية . وما ان فعلت ذلك حتى  
 تفتحت الزهرة ورأت المرأة انها زنقة حقيقية تجلس في داخلها ، على  
 الاسدية المخملية ، فتاة صغيرة ، رقيقة ، رشيقة ، حلوة السمائل . لا يكاد  
 طولها يزيد على نصف ابهام اليد ، اي دقيقة لانها بالغة الصغر . يصلح  
 قشر جوزة اذا جلي بشكل انيق ان يكون مهداً لها . يتكون فراشها من  
 اوراق بنفسج زرق ولحافها من ورقة ورد . تمضي الليل هناك نائمة ، بيد  
 انها في النهار تلهو على منضدة وضعت المرأة فوقها وعاء مليئاً بالماء . تحيط  
 بالوعاء زهور غمست سيقانها في الماء ، وتطفو على الماء ورقة من زهر  
 الزنبق كبيرة اتخذتها «الصغيرة» زورقاً ، تجلس فيه وتجذف من جانب الى  
 آخر بمجذافين من شعر حصان ابيض . انه حقاً لمنظر جذاب . كان بومع  
 الصغيرة ان تشدو بغناء حلورخيم ، لم يسمع احد مثل غنائها من قبل .  
 بينما كانت ذات ليلة مستلقية في فراشها الوثير ، واذا بضفدعة كبيرة  
 قبيحة مبللة تسلك من زجاجة شباك مكسورة ، وتقفز على المنضدة حيث  
 كانت «الصغيرة» مستلقية تغفو تحت لحافها من ورق الورد . فقالت  
 الضفدعة : - «ما اجهلها من زوجة صغيرة تصلح لولدي !» ورفعت قشرة  
 الجوز التي كانت تنام فيها «الصغيرة» وقفزت بها من الشباك الى الحديقة  
 وكانت الضفدعة تعيش لدى حافة جدول عريض تشبه الهور مع ابنها  
 الذي كان ابيع حتى من امه ! ولما رأى البنت الصغيرة الجميلة في فراشها  
 البديع ، لم يسهه الا ان يقول : «نق ، نق ، نق !» فقالت الضفدعة  
 العجوز : لا تتكلم بصوت عال والا سوف تستيقظ ، وتهرب لانها خفيفة

مثل ريشة بجمعة سنضعها على احدى وريقات نرجس الماء في الجدول . وستكون الوريقة كالجزيرة بالنسبة اليها - فهي خفيفة وصغيرة - وعند ذلك لن تستطيع ان تهرب . وفي هذه الحال ، سنسرع ونهيء الحجرة الخاصة تحت نباتات الهور حيث ستعيشان عندما تتزوجان .

بعيداً في الجدول كانت تنمو مجموعة من زنايق الماء ، ذات اوراق خضر عريضة ، تبدو طافية فوق سطح الماء . كانت اوسع هذه الاوراق ابعد من الاخريات سيحت الضفدعة العجوز اليها مع قشرة الجوز حيث كانت «الصغيرة» ماتزال راقدة . استيقظت المخلوقة الصغيرة مبكرة جداً وطفقت تبكي بكاء مرأ ، عندما ألقت نفسها في ذلك المكان . لم تر غير الماء حول الورقة الخضراء الكبيرة ، ولا سبيل الى الوصول الى البر . وفي ذلك الوقت كانت الضفدعة العجوز منشغلة تحت الماء في تزيين حجرتها بنبات الاسل والزهور الصفر البرية ، تجعلها تبدو رائعة من اجل زوجة ابوها ، ثم جاءت تسبح مع ابنتها القبيح الى الورقة حيث وضعت الصغيرة المسكينة . ارادت ان تحضر السرير البديع لكي تضعه في حجرة العرس ليكون معداً لها .

وانحنت لها الضفدعة العجوز في الماء وقالت : هذا ابني ، سيكون زوجك وستعيشان سعيدين معاً في الهور على ضفة الجدول .

ولم يكن بوسع ابنتها الا ان يقول : «نق ، نق ، نق» . واخذ الضفدعان السرير الصغير البديع ، وسبحا به مبتعدين ، وتركها «الصغيرة» وحدها على الورقة الخضراء ، جالسة تبكي . لم تتحمل فكرة العيش مع الضفدعة العجوز واتخاذ ابنتها القبيح زوجاً . ورأت الاسماك الصغيرة السابحة في الماء تحتها الضفدعة وسمعن ما قالت ، فرفعن رؤوسهن فوق الماء ليلقين

نظرة الى الفتاة الصغيرة . وما ان وقعت انظارهن عليها حتى الفينا جميلة  
في غاية الجمال . واصابهم الحزن من فكرة ذهاب الصغيرة وعيشها مع  
الصفدعتين القبيحتين . «لا، لن يتم هذا ابداً!» واجتمعن في الماء معاً  
حول الغصن الاخضر الذي يحمل الورقة التي تقف عليها الفتاة  
الصغيرة، وقضمن الساق قرب الجذر. فغطت الورقة مع التيار حاملة  
الصغيرة بعيداً، دون ان تصل اليها يد احد على البر. وابحرت الصغيرة  
مارةً بمدن كثيرة، فرأتها الطيور في الاشجار وغردت لها: «ما احلى هذه  
المخلوقة الصغيرة!» وحملتها الورقة ابعد فابعد حتى اخذتها الى بلاد  
اخرى. ورفرفت حولها فراشة بيضاء رشيقة مدة طويلة ثم حطت على  
الورقة. ورحبت «الصغيرة»، وفرحت بقدموها لان الصفدعة لن  
تستطيع بعد الآن ان تنال منها، وكانت البلاد التي مرت خلالها جميلة، وقد  
اشرفت الشمس على النهر حتى تلاًلاً مثل ماء الذهب. وخلعت وشاحها  
وربطت طرفه بالفراشة وشدت الطرف الآخر بالورقة التي راحت تنسب  
اسرع من ذي قبل وهي تحمل «الصغيرة» معها. ومالبت خنفسة كبيرة ان  
طارت قريباً منها، وما ان ابصرتها حتى امسكت بها من خصرها النحيل  
بمخالبها وطارت بها وحطت على شجرة. وواصلت الورقة سيرها طافية  
على الجدول والفراشة تطير معها، لانها كانت مربوطة اليها ولا يسعها  
الخلاص.

ما اشد ذعر «الصغيرة» عندما حلفت بها الخنفسة نحو الشجرة! ولكنها  
حزنت اعظم الحزن على الفراشة الجميلة البيضاء التي ربطتها بالورقة،  
لانها ستموت من الجوع ان لم تستطع ان تحرر نفسها، بيد ان الخنفسة لم  
تكلف نفسها عناء القلق بالمسألة قط، بل جلست بجانبها على ورقة

خضراء عريضة واعطتها شيئاً من عسل الزهور لتأكل واثنت على جمالها الرائع، بالرغم من انها لاتشبه الخنافس. بعد قليل، جاءت الخنافس التي تعيش في الشجرة لزيارتها. وحدثن في «الصغيرة»، ثم رفعت الخنافس الفتية مجساتهن وقلن: ليس لها الاساقان ما اقبح شكلها!. وقالت اخرى: ليس لها مجسات.

وقالت جميع الخنافس: خصمها نحيل جداً، فهي تشبه الانسان. ما اقبحها! بالرغم من ان الصغيرة كانت جميلة جداً. وصدق الخنافس الذي هرب بها اقوال الاخريات عندما قلن انها قبيحة، وقطع علاقته بها وقال لها انها يمكن ان تذهب اينما تشاء. ثم طار بها من الشجرة ووضعها على اقحوانة. وبكت لانها قبيحة جداً بحيث لم تزج حتى الخنافس شيئاً من الشناء على جمالها. ولكنها في الحقيقة اجمل مخلوق يمكن تصوره، وكانت رقيقة لطيفة مثل ورقة ورد.

عاشت الصغيرة المسكينة طوال الصيف وحيدة في الغابة الواسعة. ونسجت لنفسها سريراً من اوراق العشب، وعلقت تحت ورقة عريضة لكي تحمي نفسها من المطر. وكانت ترتشف العسل من الازهار وتشرب قطر الندى من الاوراق كل صباح. وهكذا مر الصيف والخريف، ثم اقبل الشتاء - الشتاء الطويل البارد. فطارت جميع الطيور التي كانت تغرد لها اعذب الالحان، وذبلت الاشجار وذوت الزهور. والتفت ورقة البرسيم التي كانت تعيش تحتها وتغضنت، ولم يبق منها شيء سوى سويق ذاب. احست ببرد رهيب، لان ملابسها كانت ممزقة وكانت هي نفسها رقيقة واهنة، كادت تتجمد حتى الموت. وبدأ الثلج يتساقط ايضاً، وكانت ندف الثلج التي تتساقط عليها مثل تراب ملء مجرفة يقع على الفرد منا لاننا طوال القامة بينما

هي لم تكن تتجاوز العقدة التفت بورقة جافة . ولكنها تكسرت في وسطها ولم تستطع ان تجلب لها الدفء ، فارتعشت من البرد . كان قرب الغابة التي تعيش فيها حقل فسيح من الحبوب غير ان الحبوب حصدت منذ مدة طويلة ، ولم يبق سوى جذامات يابسة عارية تبرز من الارض المنجمدة . وكان المشي فيها بالنسبة اليها كالصراع في شق الطريق في غابة واسعة . آه ، ما اشد ما ارتعشت من البرد ! بلغت اخيراً باب فارة من فئران الحقول ، يؤدي الى وكرها الصغير تحت الجذامات ، وتسكن فيه مستمتعة بالدعة والدفء ، ولديها حجرة مليئة بالحبوب ، ومطبخ وحجرة طعام جميلة . وقفت «الصغيرة» المسكينة امام الباب مثل شحاذة صغيرة ، وطلبت حفنة شعير ، لانها لم تأكل لقمة واحدة منذ يومين .

فقالت فارة الحقول التي كانت عجوزاً طيبة حقاً : «تفضلي ايها المخلوقة الصغيرة المسكينة الى بيتي الدافئ وتغدي معي» وسرت كثيراً «بالصغيرة» فقالت لها : «انت على الرحب والسعة . ولك ان تمكثي معي طوال الشتاء اذا شئت ذلك ، ولكن عليك ان تنظفي الحجرات وترتيبها وتحكي لي قصصاً لانني احب سماعها كثيراً» وفعلت «الصغيرة» ماطلبت منها فارة الحقل ، ووجدت نفسها في راحة تامة .

وحدثتها فارة الحقل ذات يوم قائلة : سيحل علينا ضيف في القريب العاجل . هو جاري ، يزورني مرة واحدة في الاسبوع ، وحاله افضل من حالي . لديه غرف فسيحة ، ويلبس معطفاً جميلاً من المخمل الاسود . لو انك تتخذينه زوجاً ، فانه سينهض باعباء إعالتك خير نهوض حقاً ، غير انه اعمى ، فعليك ان تحكي له بعضاً من أجمل حكاياتك . لم تكن الصغيرة تشعر بادنى رغبة في هذا الجار لانه كان خُلداً وجاء ،

على كل حال، يؤدي الزيارة، في معطفه المخملي الاسود.  
وقالت فأرة الحقل: «انه ثري جداً ومتعلم، وبيته اوسع من بيتي عشرين  
مرة».

كان ثرياً ومتعلماً بلا ريب، بيد انه كان يتحدث عن الشمس والزهور  
الجميلة باستخفاف لانه لم ير ايّاً منها. واضطرت «الصغيرة» ان تغني  
له: طيري يادعسوقة، طيري الى بيتك» وكثيراً من الاغاني الجميلة  
الاخري. وعشقها الخلد بسبب ما تتمتع به من صوت جميل، غير انه  
لم يقل شيئاً لانه كان شديد الخلر. وكان الخلد، قد حفر، قبل وقت  
قصير، نفقاً تحت الارض، يؤدي من منزله الى مسكن فأرة الحقل،  
وسمح لها ان تتمشى فيه مع «الصغيرة» متى شاءت، ولكنه نبهها ان  
لا ترتعبا لدى رؤية طائر ميت ملقى في النفق، طائر كامل بمنقاره  
وريشه، ولم يكن قد مضى على موته وقت طويل كان مسجى في النفق  
الذي صنعه الخلد.

وتناول الخلد في فمه قطعة خشب تتالق بالفسفور وتومض كالنار في  
الظلام. ثم سار امامها لينير لها النفق المظلم الطويل. وعندما بلغوا  
المكان الذي بقي فيه الطائر الميت، دفع الخلد السقف بانفه العريض  
فانهار التراب عن فتحة واسعة، وانهمر ضوء النهار في النفق. وظهر على  
ارضه سنونو ميت، وقد امبل جناحيه الجميلين لصق جنبه، واخفى  
رجليه ورأسه تحت ريشه. وبدا جلياً ان الطائرمات من البرد، فحزنت  
«الصغيرة» حزناً شديداً لدى رؤيته، لانها كانت تحب الطيور الصغيرة  
حباً جماً فطالما غنت لها وغردت اعذب الالحان طوال الصيف. ولكن  
الخلد نحاه جانباً بقوائمه العقفاء وقال: لن يغرد بعد الآن. ما اشد بؤس  
المرء ان يُولد طائراً صغيراً. واني شاكر ان احداً من اطفالي لن يكون

طائراً، لا يسعه ان يفعل شيئاً سوى ان يصرخ : «توت، توت» ويموت  
جوعاً اثناء الشتاء

فقالت فأرة الحقل : اجل ، احسنت في قولك هذا ايها الخلد الذكي فما  
نفع تغريدك ، لانه اذا اقبل الشتاء سيهلك جوعاً او يجمد حتى الموت .  
ولكني اعتقد بالرغم من كل شيء ان الطيور كريمة المحتد  
ولم تقل «الصغيرة» شيئاً ، غير انها عندما التفت الانسان وادارا ظهريهما  
الى العنبر . انحب ومسدب الريش الناعم الذي يعطي راسه ، وقبلت  
الجفنين المطبقين وقالت : لعله الطائر الذي شدا لي باحلى الاغاريذ في  
الصيف . ما اكثر ما ابهجتني ايها الطائر الجميل المحبوب !

ثم سد الخلد الفتحة التي اشرق من خلالها ضوء النهار ، واصطحب  
السيدتين الى بيته . ولكن «الصغيرة» لم تستطع النوم اثناء الليل فنهضت  
من الفراش ، ونسجت بساطاً جميلاً واسعاً من القش ، ثم حملته الى  
الطائر الميت وغطته به مع بعض من نثار الزهور التي وجدت في حجرة  
فأرة الحقل . كان ذلك ناعماً كالصوف ، نثرته على جانبي الطائر لكي  
يرقد وينعم بالدفء على الارض الباردة . وقالت : «وداعاً ايها الطائر  
الصغير الجميل ، وداعاً . وشكراً لك على اغاريذك البهيجة اثناء  
الصيف ، عندما كانت الاشجار جميعاً خضراً ، والشمس تشرق دافئة  
علينا . ثم وضعت رأسها على صدر الطائر ، واصابها على الفور رعب  
شديد ، لانها شعرت كأن شيئاً في جوف الطائر يخفق : دُم ، دُم . انه  
قلب الطائر لم يكن في الحقيقة ميتاً ، بل فقد الوعي من البرد ، وقد اعاد  
الدفء الحياة اليه . فلفي الخريف مهاجر طيور السنونو جميعاً الى البلدان  
الساكنة . ولكن اذا نزلت احدها وفاجأه البرد . فانه يجمد ويهوي  
كالميت ، ويبقى حيث هوى فيغطيه الثلج البارد . ارتعدت «الصغيرة»

كثيراً: فقد اصابها دعر شديد، لان الطائر اكبر منها كثيراً، فلم تكن هي تزيد على عقدة في طولها. ولكنها تشجعت ووضعت مزيداً من الصوف على السنونو المسكين، ثم اتت بورقة، اتخذت منها لحافاً لها، ووضعتها على رأس الطائر المسكين. وتسلفت في الليلة التالية لتلقي نظرة اليه. كان حياً ولكنه واهن جداً. ولم يستطع الا ان يفتح عينيه لحظة واحدة ينظر الى «الصغيرة» التي وقفت تحمل في يدها عصا نخرة، لانها لم تملك فانوساً.

وقال السنونو المريض: شكراً لك ايها الحساء الصغيرة. لقد نعمت بالدفء اللطيف، وسرعان ما سأستعيد قوتي واكون قادراً على التحليق في الشمس الدافئة.

ف قالت! اوه! الجو الآن بارد جداً في الخارج. فالتجج يتساقط وكل شيء ينجمد. فامكث في فراشك الدافئ. وسوف ارعاك ثم جلبت للسنونو قليلاً من الماء في ورقة ورد. وقال لها بعد ان شرب انه جرح في احد جناحيه في شجرة شائكة ولم يستطع مواكبة الطيور الاخرى في سرعتها وهي تهاجر الى البلدان الدافئة فهو احياناً على الارض ولم يعد يتذكر شيئاً آخر. ولا يدري كيف جاء حيث وجدته في هذا المكان. بقي السنونو تحت الارض طوال الشتاء، و«الصغيرة» تتعهد برعايتها وحبها ولم يعرف الخلد او فأرة الحقل شيئاً عن ذلك، فهما لم يكونا يحبان طيور السنونو.

ووافي فصل الربيع مسرعاً واشاعت الشمس دفأها في الارض. وازجى السوسو تحيه الوداع الى «الصغيرة» ثم فتحت الدافئة. التي صنعها الخلد في السقف. وشرقت الشمس عليهما رائعة فطلب السنونو اليها ان ترافقه، اذ بوسعها ان تجلس على ظهره، كما قال، ويطير بها الى



الغابات الخضر. ولكنها تعرف ان ذلك سيورت فأرة الحقل حزناً شديداً  
اذا ما تركتها بتلك الطريقة، فقالت له: لا، انا لا استطيع فقال السنونو:  
وداعاً اذن، وداعاً ايها الحساء الصغيرة الطيبة.

ثم خلق في نور الشمس. وراحت الصغيرة ترنو اليه وفاضت الدموع في  
عينها، فقد كانت مولعة بالسنونو المسكين. وشدا الطائر: نويت،  
نويت. وهو يخلق نحو الغابات الخضر. وشمرت الصغيرة بحزن  
شديد. ولم يسمح لها بالخروج حيث الشمس الدافئة، فقد ارتفعت  
الحبوب التي زرعت فوق بيت فأرة الحقل وغدت غابة كثيفة بالنسبة الى  
الصغيرة. التي لم يكن طولها يزيد على العقدة الواحدة.

وقالت لها الفارة: ستزوجين الخلد ايها الصغيرة. فقد طلبك جاري  
بالحسن حظ طفلة صغيرة مثلك! سنشرع الآن باعداد ملابس عرسك،  
التي يجب ان تكون من الصوف والكتان. وينبغي ان لا ينقصك شيء،  
اذ ستكونين زوجة الخلد.

وكان على «الصغيرة» ان تغزل. واستأجرت فأرة الحقل اربعة عناكب  
لينسجوا ليلاً ونهاراً. وكان الخلد يزورها كل مساء ويتحدث باستمرار  
عند انتهاء فصل الصيف. عند ذلك سيتم زواجه من «الصغيرة» ولكن  
حرارة الشمس الآن شديدة جداً فحرقت الارض وجعلتها بالغة الصلابة  
كحجر. وما ان انتهى الصيف حتى تقرر ان يتم الزواج. ولكن  
الصغيرة. لم تكن مسرورة قط، لان الخلد الممل لم يكن يعجبها. كانت  
سدل الى الباب كل صباح عند شروق الشمس وكل مساء عند  
غروبها. وكانت تستطيع ان ترى السماء الزرقاء عندما تهب الريح  
فتكف اوراق الحبوب جانباً، فكثرت في نفسها بجمال المنظر وتألقه في  
الخارج وتمنت كثيراً ان ترى السنونو العزيز عليها مرة اخرى، بيد انه لم

يعد قط، فقد حلق بعيداً وهو الآن في الغابة الخضراء الجميلة.  
وعندما وافى الحريف كان جهاز عرسها كاملاً وقالت لها فأرة الحقل :  
يجب ان يتم الزواج بعد اربعة اسابيع . فبكت الصغيرة وقالت انها  
لا تريد الزواج من الخلد الكريه فردت عليها فأرة الحقل قائلة : هراء !  
لا تكوني عنيدة وإلا عضصتك باسناني . انه خلد وسيم . والمملكة نفسها  
لا تلبس اجمل من فرائه ومخمله . ومطابخه وقبوه مليئة فينبغي لك  
ان تكوني شاكراً لمثل هذا الخط السعيد . وهكذا تم تعيين يوم الزفاف  
حيث سيذهب الخلد ليأخذ «الصغيرة» لتعيش معه في اعماق الارض ولن  
ترى الشمس الدافئة مرة اخرى ، لانه لم يكن يحبها . وقد انتابتها ،  
التعاسة وهي تفكر بوداع الشمس البهية ، ولما سمحت لها فأرة الحقل  
ان تقف لدى الباب ، ذهبت لتلقي عليها نظرة اخرى .

«وداعاً ايها الشمس المتألقة» صاحت الصغيرة وهي تمد ذراعها نحو  
الشمس ، ثم ابتعدت قليلاً عن البيت . كانت الخنطة قد حصدت ولم يبق  
في الحقول الا الجذامات . وكررت قولها : «وداعاً ، وداعاً» وهي تطوق  
بذراعها زهرة حمراء صغيرة تنمو قريباً منها : تحياي الى السنونو الصغير  
اذا رأيته مرة اخرى . «تويت ، تويت» سمعت في الحال شذوه فوق  
رأسها . فرفعت بصرها ورأت السنونو نفسه يطير قريباً منها . وما ان ابصر  
بالصغيرة حتى ابتهج كثيراً . وبيئت له انها كارهة زواجها بالخلد القبيح  
والعيش معه تحت الارض وعدم رؤية الشمس المتألقة بعد ذلك .  
وكانت تبكي وهي تحكي له عن ذلك .

فقال ها السنونو: الشتاء البارد مقبل علينا وسوف اطيروا الى البلدان  
الدافئة ، فهل لك ان تأتي معي ؟ بوسعك الجلوس على ظهري وشد  
نفسك في مكانك بوشاحك وبهذا سنحلق بعيداً عن الخلد الكريه

وحجراته المظلمة . . وغر فوق الجبال متجهين الى البلدان الدافئة حيث  
الشمس اشد تالقاً مما هنا، وحيث الصيف الدائم والزهور المتفتحة عن  
جمال ابهى .

فقالت الصغيرة : «اجل سأذهب معك» وجلست فوق ظهر الطائر  
ورجلاها على جناحيه المبسوطين، وربطت نفسها بوشاحها الى احدى  
ريشاته القوية .

ثم حلق السنونو في الجو وطار فوق الغابة وفوق البحر وفوق الجبال  
الشاهقة التي يغطيها الثلج الابدي . واوشكت الصغيرة ان تتجمد لولا  
انها زحفت تحت ريش الطائر الدافئ، وقد ابقت رأسها مكشوفاً لكي  
تعمل بحسن الاراضي التي يمران فوقها . واخيراً وصلا البلدان الدافئة  
حيث تشرق الشمس متألقة . والسماء تنأى كثيراً عن الارض وتنبو على  
اسيجة الشجيرات وجوانب الطرق اعناب ارجوانية وخضر وبيض .  
ويتدلى الليمون والبرتقال من الاشجار في البساتين ويتضوع في  
الجواريج الآس وعطر القدّاح . ويتراكض الاطفال الرائعون في جماهم  
في دروب الريف يتلاعبون بفراشات كبيرة زاهية . وبدا كل مكان اروع  
من غيره كلما اوغل في طيرانه ابعد فابعد .

ووصلا اخيراً الى بحيرة زرقاء الى جانبها يتصب قصر باهر من الرخام  
الابيض تظلل اشجار قائمة الخضرة، بني في الازمان الغابرة . وكانت  
الكروم تلتف بعناقيدها حول الاساطين الشاخمة وفي اعلاها بنت طيور  
السنون اعشاشها، وكان واحد منها بيت السنونو الذي حل «الصغيرة» .  
قال السنونو: هذه داري، غير انها لاتصلح لك سكناً فلن ترناحي فيها،  
وما عليك الا انتقاء احدى هذه الزهور البديعة، وسوف اضعك عليها،

وكان عمود من الرخام كبير ملفى على الارض، غدا ثلاثة قطع لدى سقوطه ونمت بين هذه القطع اجمل الزهور البيض الكبيرة. فحط السنونو بالصغيرة ووضعها على احدى الاوراق المريضة. ما اشد دهشتها لما رأت في وسط الزهرة رجلاً صغيراً، ابيض وشفافاً كأنه قد من البلور! وقد وضع على رأسه تاجاً من الذهب، وله جناحان رقيقان على كتفيه ولم يكن اكبر حجماً من «الصغيرة نفسها». انه ملاك الزهور، فقد كان يسكن في كل زهرة رجل صغير او امرأة صغيرة، وكان هو ملك اولئك جميعاً. ما اجمله! «همست الصغيرة للسنونو».

ارتاع الامير الصغير باديء ذي بدء من الطائر الذي كان كالعملاق قياساً الى مخلوق صغير مثله، بيد انه لما رأى «الصغيرة» ايقن انها اروع حسناء صغيرة تقع عيناه عليها فاخذ التاج الذهب من على رأسه ووضعها على رأسها وسألها عن اسمها وطلب اليها ان توافق ان تكون زوجاً له وملكة على الزهور جميعاً.

انه لا ريب زوج يختلف عن ابن الضفدعة او الخلد بفرائه ومحملة الاسود. فقالت نعم للامير الوسيم. ثم تفتحت جميع الزهور وخرج من كل واحدة سيدة او سيد صغير، حسنها يبعث البهجة في النفس اذا وقع البصر عليهم. واتى كل منهم بهدية الى «الصغيرة» ولكن احسنها زوجين من الاجنحة الجميلة مما تمتلكه الفراشات البيض الكبيرة. وثبتا على كتفي الصغيرة لكي تطير من زهرة الى اخرى. وعمت البهجة وطلبوا الى السنونو الصغير الجالس في عشه فوقعهم ان يشدو لهم باغنية عرس فابدع في انشادها ايما ابداع. غير انه شعر بالشجن في صميم قلبه لانه

كان مولعاً شديداً بالولع بالصغيرة التي لم يكن يرغب في فراقها .  
وقد ها روح الزهور: لا بد ان يكف عن اطلاق اسم «صغيرة» عليك  
بعد هذا فهو اسم مقيت وانت رائعة الحسن . سندعوك ميا .  
وقال السنونو مكتئباً «وداعاً! وداعاً!» وهو يرحل عن البلاد الدافئة عائداً  
الى الدنهارك حيث عتبه فوق شباك البيت الذي يسكنه كاتب الحكايات  
الخرافية وشدا السنونو «تويت ، تويت» ومن شدوه اتت القصة كلها .

---

## شجرة التنوب

---



نمت شجرة تنوب صغيرة جميلة في اعماق الغابة القصية حيث صارت تنعم بدفء الشمس والهواء العذب. ولكنها بالرغم من ذلك لم تكن سعيدة - فقد تآقت نفسها ان تكون سائمة مثل رفيقاتها اشجار الصنوبر والتنوب التي كانت تنمو حولها. وشرقت الشمس عليها وداعب النسيم العذب اوراقها ومربها اطفال الفلاحين الصغار وهم يثرثرون مرحاً، غير ان شجرة التنوب لم تأبه بهم. وكان الاطفال يجلبون احياناً سلة كبيرة مليئة بتوت العليق او الشليك المتظوم بالقش، ويجلسون لدى شجرة

التنوب ويقولون: ما ابداع هذه الشجرة الصغيرة! مما يزيدنا شجناً على شجن.

ونمت الشجرة وطالت عقدة او مفصلاً كل سنة، ونستطيع ان نعرف عمر شجرة التنوب من عدد العقد التي على ساقها. وبالرغم من انها كانت تزداد نمواً، فانها كانت ترسل الشكوى قائلة: ألا ليتني كنت طويله كالاشجار الاخرى، اذاً لارسلت اعصاني في كل الاتجاهات، واطلت هامتي على الدنيا الواسعة، وبنت الطيور اوكارها على افرعي، واذا هبت الريح سانحني اجلالاً شأن رفيقاتي الباسقات.

ومن فرط استيائها لم تجد ما يهيجها في ماتبته الشمس من دفء او ماترسله الطيور من عذب الاغاريد او تبعثه السحب الوردية العائمة فوقها صباح مساء. واذا حل الشتاء ورقد الثلج على صدر الارض ابيض متألّفاً، جاء ارنب بري يتواثب ويقفز فوق الشجيرة، فما اشدّ البؤس الذي تشعر به! ومضى شتاء ان وعندما وافى الشتاء الثالث، كانت الشجرة قد طالت فاضطر الارنب ان يجري حولها. ولكنها ظلت ساخطة غير راضية تجأ بالشكوى قائلة: اواه! لو اني اواصل النمو طولاً وكبراً! ولا يطيب العيش في هذه الدنيا لغير ذلك.

واقبل الخطابون في الخريف على وفق عادتهم واقتطعوا عدة من طوال الشجر. وارتعدت شجرة التنوب الفتية، التي لم تبلغ الطول كماله، عندما تهاوت الاشجار النيلة مرتطمة بالارض وبعد ان شذبت المروع بانث الجذوع هزيلة، عارية لانكاد تعرف ووضعت في عربات سحبها الخيول بعيداً عن الغابة. «الى اين يذهبون بها؟ وماذا سيحل بها؟ وتمنت شجرة التنوب الفتية لو تعرف ذلك. وعندما اقبل الربيع وات معه طيور السنونو واللقاق، سالتها: اتعلمون اين اخذوا تلك



صادفتموها؟ لم تكن طيور السنونو تعرف شيئاً، ولكن لقلقاً أوماً برأسه بعد شيء من التأمل وقال: اجل، احسب اني صادفتها. فقد رأيت عدة سفن جديدة عندما جئت طائراً من مصر، وفيها صواري تفوح منها رائحة كرائحة التنوب واخال انها كانت تلك الاشجار. واؤكد لك انها كانت تتصب بجلال وشموخ: فقالت شجرة التنوب: لكم اثنى ان اكون باسقة لكي اذهب الى البحر. فما البحر وما شكله؟.

فرد عليها اللقلق قائلاً: «سيستغرق شرح ذلك زمناً طويلاً» واسرع بالتحليق مبتعداً عنها.

وقال لها شعاع الشمس: «تمتعي بشبابك، وابتهجي بنمائك الغض وشبابك النضر». وقبلها النسيم وبللها الندى يدموعة، ولكن شجرة التنوب لم تحفل بهم.

واقبل عيد الميلاد وقطع كثير من الاشجار الفتية، وكان بعضها اصغر عمراً واقل ارتفاعاً من شجرة التنوب التي لم تنعم براحة او سلام من اللهفة الى مغادرة الغابة. اختيرت تلك الاشجار الفتية لحسنها وحفظت لها فروعها، ولكنها وضعت ايضاً في عربات تجرها خيول خارج الغابة. وسألت شجرة التنوب: اين يذهبون بها؟ فهي ليست اطول مني، بل ان احداها اقصر مني. ولم لم تشذب اغصانها؟ اين يذهبون بها؟.

وغردت طيور السنونو قائلة: نحن نعرف، نحن ندرى، فلقد نظرنا في نوافذ بيوت المدينة، وعرفنا ماذا يفعلون بها فهي تظهر باهى صورة. رأيناها شاخصة في وسط حجرة دافئة مزينة باجمل الاشياء - كالكعك المعسل والتفاح المذهب، واللعب ومئات كثيرة من الشموع.

فسألت شجرة التنوب وهي ترتعش باغصانها: ثم ماذا، ماذا حدث بعد

ذلك؟

فاجابت طيور السنونو: لم نر غير ذلك، ففي ما رأينا يكفيننا. طفقت شجرة التنوب تفكر في نفسها: واعجبي، هل سيحدث لي من هذه الامور المتألقة شيء؟ ذلك خير من عبور البحار. واني لاتوق الى ذلك توقاً اليماً. ومتى سيحل عيد الميلاد هاهنا؟ فقد بلغت من الطول والنمو ما بلغت تلك الشجيرات التي اخذت في السنة الماضية. ليتني الآن على عربة او ليتني قائمة في حجرة دافئة فاحظم بكل ذلك التآلق والابهة! ولا بد ان شيئاً احسن واجمل سيحصل بعد ذلك والا فلن تزين الاشجار هذا التزين. اجل ان ما سيحدث سيكون ابهى واروع؟ فما عساه يكون؟ لقد اضناني الشوق ولم اعد اعرف كنه مشاعري.

فقال النسيم وضوء الشمس: امرحي معنا وابتهجي بحياتك المشرقة في الهواء العذب.

لكنها لم تكن تريد ان تبتهج، بالرغم من انها تزداد طولاً كل يوم. وصارت اوراقها الخضر الداكنة ترى في الغابة شتاء وصيفاً، ويقول عابرو السبيل: يا لروعة هذه الشجرة!

وقبيل عيد الميلاد كانت الشجرة الساخطة اول ما سقط من الاشجار، فقد هوت الفأس عليها تقطع ساقها وتفلق لبها، وانهارت على الارض تشن ألماً واعياء وقد نسيت كل آمالها في السعادة، واعتراها حزن عظيم لمبارحة موطنها في الغابة. وادركت انها لن ترى رفيقاتها العزيزات القدامى مرة اخرى، من اشجار وشجيرات، وزهور كثيرة الالوان، تلك التي غمت بقربها، ولعلها لن ترى حتى الطيور. ولم تكن الرحلة نفسها تبعث على السرور. واستفاقت الشجرة اول مرة عندما انزلت مع الاشجار الاخرى في فناء بهت وتناهى الى سمعها صوت رجل يقول:

لا تريد الا واحدة، وهذه اهلها

ثم اقبل خادمان في مزة رائعة وحللا شجرة التنوب الى شقة واسعة،  
هذه علفت على حدرانها صور ووضعت قرب الموقد العظيم آنية كبيرة  
من الخروف الصبي على اغطيتها اسود. وفيها كراس هزازة وارائك  
حريرية ومناصد كبيرة عليها صور وكتب ولعب غالية الثمن، كما يقول  
الاصفياء في الاقل. ووضعت شجرة التنوب في حوض مليء بالرمل  
لف يسبح اخضر، فلا يحسبه الناظر حوضاً، ووضع الحوض على بساط  
بديع. ولشد ما ارتعشت شجرة التنوب! ماذا سيحل بي بعد هذا؟  
اقلت بعض السيدات الشابات يساعدن الخادمان في تزيين  
الشجرة. وعلقن على احد الاغصان اكبساً صغيرة من الورق الملون،  
ملئت بالخلوى، وتدل من الفصوص الاخرى تفاح مذهب وجوز يبدو كأنه  
من ثمارها النامية عليها. وفوق كل شيء وحوله مئات من الشموع الحمر  
والزرق والبيض شدت بالاغصان ووضعت دمي كالاطفال الحقيقيين  
تحت الاوراق الخضر. لم تشهد الشجرة مثل هذه الاشياء قبل هذا. وثبت  
في اعلاها نجمة لامعة من البهرجان. ما اروعها!  
وهتفن جميعاً: ما ابهاها واسطعها هذا المساء!

وفكرت الشجرة في نفسها: الا ليت المساء يأتي سريعاً! وتضاء  
الشموع! عندئذ سأعرف ماذا يحدث بعد ذلك. هل ستأتي اشجار الغابة  
لتراني؟ وهل تحتل طيور السنونو نظرة خلال النوافذ وهي طائفة؟ وهل  
أنمو اسرع هاهنا، واحتفظ بكل هذه الزينة اثناء الصيف والشتاء؟ ولكن  
لا جدوى من تفكيرها ذلك. فقد اصاب الحاءها ألم وهذا الألم بالنسبة الى  
شجيرة هزيلة كالصداع لنا. وانيرت الشموع اخيراً، فما ابهى تألق  
الشجرة! وارتعشت باغصانها فرحاً، فسقطت احدى الشموع بين

الاوراق الخضراء واحترقت بعضها. فصاحت السيدات الهافعات  
 «النحدة! النحدة!» وسرعان ما اطفئت النار فزال الخطر. وحاولت  
 الشجرة بعد ذلك ان تكف عن الارتعاش بالرغم من النار التي اربعتها.  
 وكانت تنوف الى عدم الاضرار باي من معالم الزينة الجميلة. حتى عندما  
 كان نالفا يهرها ثم فتحت الابواب على مصارعها، واندفع رتل من  
 الاطفال كانهم يزعمون قلب الشجرة، وتبعهم الكبار بمشون الهويني. ثم  
 لبث الصغار صامتين لحظة، وهم ذاهلون، ثم هتفوا فرحاً فدوى البهر  
 بهتافهم، ورقصوا مرحاً حول الشجرة، وهم يتناولون منها هدية إثر  
 اخرى. وفكرت الشجرة في نفسها: ماذا هم فاعلون؟ وماذا يتلوا ذلك؟  
 واحترقت الشموع حتى بلغت الاغصان ثم اطفئت وسمع للاطفال ان  
 يغنوا ما على الشجرة. ما كان اعنف هجومهم! حتى ان الاغصان  
 تصدعت، ولولا انها شددت مع النجمة اللامعة الى السقف لموت الى  
 الارض. ثم تراقص الاطفال حولها حاملين الدمى البديعة، ولم يلحظ  
 الشجرة سوى مربية الاطفال التي اتت تتفحص ما بين الغصون لعلها ترى  
 تفاحة اوتينة منسية. وصاح الاطفال: قصة! قصة! وهم يقتادون رجلاً  
 قصيراً بديناً نحو الشجرة وقال الرجل وهو يجلس تحتها: نحن الآن تحت  
 الظلال الخضراء الوارفة، وسيبر الشجرة ان تستمع ايضاً، غير انني لن  
 اسرد سوى قصة واحدة. فماذا تريدون؟ إيفندي افندي؟ ام هميتي دميتي  
 الذي سقط من السلم ولكنه نهض على الفور واخيراً تزوج الاميرة؟ فصاح  
 بعضهم: «إيفندي افندي» وصاح آخرون «هميتي دميتي» وعلا ضجيجهم  
 وصراخهم ولبثت شجرة التنوب هادئة وفكرت في نفسها قائلة: «وهل  
 لي شأن بكل هذا؟» وخصوصاً بعد ان اسهمت بنصيب وافر بتسليتهم  
 على وفق رغباتهم ثم قص عليهم المعجزة حكاية هميتي دميتي وكيف سقط

من السلم ونهض مرة اخرى، وتزوج احدى الاميرات. صفق الاطفال وصاحوا: «احك لنا حكاية اخرى! حكاية اخرى!» ارادوا سماع حكاية ايفدي افدي، ولكنه لم يسرد لهم سوى همبتي دمبتي. بعد ذلك خلدت شجرة التنوب الى الصمت والتفكير، فلم تحك لها طيور الغابة حكاية مثل همبتي دمبتي الذي سقط من السلم ولكنه تزوج اميرة.

«اجل، هكذا تجري الامور في هذه الدنيا» جالت هذه الفكرة بخاطرها وهي تعتقد بها اعتقاداً جازماً فقد حكاها شيخ مهذب. وراحت تمنع في التفكير: «ومن يدري؟ لعل ساقع ايضاً واتزوج ايراً». وتطلعت جذلة الى مساء الغد، متوقعة ان تعاد زيتنها بالانوار واللعب والذهب والثمار. وقالت في فكرها: «غداً لن ارتعش. وسوف اتمتع بكل ابهتي وسنائي، وساستمع الى حكاية همبتي دمبتي مرة اخرى، وربما ايفدي افدي ايضاً». ولبثت الشجرة هادئة مستغرقة في افكارها طوال الليل. وفي الصباح جاء الخدم والخادمة.

وطفقت الشجرة تفكر: «ستعود الى ابهتي في الحال». غير انهم اخرجوها من البهو وصعدوا بها السلم واخذوها الى العلبة والقوها على الارض في زاوية مظلمة حيث لا يصل نور النهار، وتركوها هناك.

فقالت في نفسها! مامعنى هذا! وماذا افعل هاهنا؟ ولايسعني ان اسمع شيئاً في مثل هذا المكان! «واستندت الى الجدار واستغرقت في افكارها. وكان لديها متسع من الوقت للتفكير فقد مرت الايام والليالي ولم يقترب منها احد، واذا ما جاء اخيراً فليس مجيؤه الا من اجل القاء صناديق كبيرة في احدى الزوايا. فاخفتت الشجرة عن الانظار كأنها لم تكن. وفكرت مرة اخرى: الوقت الآن شتاء والارض صلبة ومغطاة بالثلوج فلا

يستطيعون غربي . واحسب ان هذا سيكون مأواي حتى يحل الربيع .  
ما الطف الناس وما احسن اهتمامهم بي ! الا ليت هذا المكان لم يكن  
مظلماً وموحشاً بهذا القدر، انه يخلو حتى من ارنب صغير انظر اليه . ما  
اروع الوجود في الغابة عندما يكسو الثلج ارضها ! ويعدو الارنب  
بجانبي ، اجل ، ويقفز من فوقى ايضاً ، بالرغم من انني كنت امقت  
ذلك . اواه ، ما افظع العزلة ها هنا !

«صيء ، صيء» . قال فأر صغير وهو يزحف حذراً نحو الشجرة .  
ثم جاء آخر واخذ الاثنان يتشمان التنوب وتسللا بين فروعها .  
«آه ، ما اشد البرد . هذا مكان مريح لنا ، اليس كذلك ايها التنوب  
العجوز؟»

فردت الشجرة قائلة : لست عجوزاً ، ثمة كثير من هن اكبر مني . فسأل  
الفأران حباً في الاستطلاع : من اين قدمت وماذا تعرفين ؟ هل شاهدت  
اجمل الاماكن في الدنيا ، وهل بوسعك ان تخبرنا كل شيء عنها ؟ وهل  
ذهبت الى المستودع حيث صنت الاجبان على الرفوف وعلقت اللحم  
من السقف ؟ ويستطيع المرء ان يجري فوق شموع من شحم ، فيخرج  
سمياً بعد ان دخل تحيلاً .

فقالت شجرة التنوب : لا اعرف شيئاً عن ذلك المكان ، بيد انني اعرف  
الغاية حيث تشرق الشمس وتغرد الطيور .

ثم حدثت الفأرين الصغيرين كل شيء عن طفولتها . لم يسمعا وصفاً  
مثل هذا في حياتهما . وتعجب الاثنان بعد ان استمعا اليها باهتمام  
وانتباه . ما اكثر الاشياء التي شاهدتها ! لابد انك كنت سعيدة ؟

فاستنكرت شجرة التنوب قائلة : «سعيدة؟» ثم استذكرت ما روت لهما  
فاردفت قولها : اي ، نعم ، كانت تلك اياماً سعيدة ثم شرعت تحدثهما

عن عيد الميلاد وكيف زينت بالحلوى والانوار، فسألها الفاران : ما اسعدك ايها الشجرة العجوز.

فردت عليهما : لست عجوزاً ابداً. لم آت من الغابة الا في هذا الشتاء. وقد منعت الان من النمو.

فقال الفار الصغير: «ما ابدع قصصك التي ترويها» وجاء معها في الليلة التالية اربعة فئران ليستمعوا الى ما تروي الشجرة. فكلما تحدثت، تذكرت اموراً أكثر، ثم طفقت تتأمل في نفسها: «كانت اياماً سعيدة، ولعلها تعود. هميتي دعيتي سقطت على السلم، ولكنه تزوج الاميرة بالرغم من ذلك لعلني اتزوج اميراً» وتذكرت شجرة التنوب شجرة البتولا الصغيرة الجميلة النامية في الغابة وكانت بالنسبة اليها مثل امير حقيقي جميل.

وسألتهما الفئران من هو هميتي دميتي؟ فروت لهما الحكاية كلها. وقد تذكرت كل كلمة منها، فسرت الفئران الصغيرة بها كثيراً، وكادت ان تشب الى اعلى الشجرة.

وفي الليلة الثانية اقبلت فئران كثيرة اخرى. وفي يوم الاحد جاء معهم فاران وقالوا ان الحكاية لم تكن جميلة قط، فتأملت الفئران الصغيرة لان قولها قلل لديها من شأن الحكاية فسأل الفاران: وهل تعرفين حكاية واحدة فقط؟.

فاجابت شجرة التنوب: نعم واحدة فقط. سمعتها في اسعد امسية من حياتي، ولكنني لم اكن اعلم انني كنت في مثل تلك السعادة آنذاك.

فقالت الفئران: ولكننا نعتقد انها حكاية بائسة. الاتعرفين اية حكاية عن اللحم والشحم في المستودع. فقالت الشجرة: لا.

فبرح الفاران المكان وقد قالوا لها! شكراً جزيلاً اذن .

ومضت الفئران الصغيرة ايضاً ولم تعد بعد هذا ، وتنهدت الشجرة وقالت : كان جلوس الفئران المرححة حولي والاستماع الى حديثي مبعث سرور في نفسي . اما الآن فقد غدا ذلك كله جزء من الماضي ، على انني سأعد نفسي في منتهى السعادة اذا ما جاء احد واخرجني من هذا المكان .

ولكن هل حدث شيء من ذلك ؟ اجل ، فقد جاء بعض الناس لتنظيف الغرفة العليا ، فاخرجت الصناديق منها وانتزعت الشجرة من الزاوية والقيت بعنف على ارض الغرفة ثم سحبها الخادم الى السلم حيث اشرق نور النهار .

وقالت الشجرة وهي تستمتع بنور الشمس والهواء العذب : «لقد عادت الحياة مرة اخرى» . ولكنهم انزلوها الى الفناء على عجل فنسيت ان تفكر بنفسها ، ولم يسعها الا ان تلتفت حولها . فيما اكثر الاشياء التي تستحق المشاهدة ! وقد كان الفناء قريباً من الحديقة حيث بدا كل شيء مزهراً . وتعلقت الورود الناصرة الشدية بالسياج الخشبي . وقد تفتحت ازهار شجر الزيزفون ، وراحت طيور السنونو تحلق هنا وهناك وهي ترقزق «تويت ، تويت ، تويت ، هاقد انت حبيبتي» ولكنها لم تقصد بذلك شجرة التنوب .

وهتفت الشجرة وهي تمد اغصانها في بهجة وتقول : «ساعيش الآن» . ولكن واحسرتاه فقد ذوت جميعاً واصفرت والقيت في ركن بين الادغال والقراص . وكانت نجمة الورق الذهبي ماتزال عالقة في اعلى الشجرة متلألئة في اشعة الشمس . وكان يلعب في الفناء طفلان من الاطفال المرححين الذين رقصوا مسرورين حول الشجرة في عيد الميلاد . فرأى



الصغير النجمة الذهبية وجرى اليها وانتزعها من الشجرة . وقال وهو يظاً اغصانها حتى تقصمت تحت حدائه : انظر ماذا علق بشجرة التوب الهرمة القبيحة .

ورأت الشجرة كل الازهار الناضرة الزاهية في احديقة تم بطرت الى نفسها وتمنت لو انها بقيت في ركنها المظلم من الغرفة العليا ، واستذكرت شبابها الغض في الغابة وامسية عيدالميلاد المرحه ، والفئران الصغيرة التي استمعت الى حكاية همبتي دمبتي وقالت الشجرة الهرمة : مضى ذلك وانقضى ! فياليتني متعت نفسي ايان كان ذلك ممكناً ! ولكن فات الاوان .

ثم اقبل غلام واهوى على الشجرة يقطعها قطعاً صغيرة حتى غدت كومة كبيرة على الارض ، وصار يضع تلك القصع في نار تحت ابريق ، وسرعان ما تأججت ، واخذت الشجرة تطلق نأوهات عميقة كأنها طلاقات مسدس صغيرة . ثم جاء الاطفال الذين كانوا يلعبون وجلسوا امام النار ينظرون اليها ويهتفون : طق ! طق ! وكانت مع كل طقة ، وهي تنهدة عميقة تطلقها الشجرة تفكر بيوم من ايام الصيف في الغابة اوبليلة من ليالي الشتاء فيها عندما تتلألأ النجوم ساطعة ، وبامسية عيد الميلاد وهمبتي دمبتي تلك الحكاية الوحيدة التي سمعتها او عرفت كيف ترويها ، حتى التهمتها كلها . وظل الاطفال يلعبون في الغابة وكان اصغرهم يضع على صدره النجمة الذهبية التي كانت تزين الشجرة في اسعد امسية مرت بها ولكن هذا انتهى بانتهاء حياة الشجرة . والقصة ايضاً - لان لكل قصة نهاية آخر الامر .



---

الغالب

---

بنى لقلق عشه على سطح بيت في طرف مدينة صغيرة. جلست الام في العش مع صفارها الذين اخرجوا مناقيرهم السود الصغيرة التي لم تحمر بعد. ووقف الاب غير بعيد على حرف تلاقي سطحي الجملون، منتصباً وطيداً وقد ثنى احدى ساقيه تحت بطنه، لكي يكون متأهبا لاي مشكلة تطرا وهو واقف في حراسته بلا حراك كانه منحوت من خشب. وفكر في نفسه: «ان من المهابة لزوجي ان يكون لها حارس يحمي عشها. والناس لا يعلمون اني زوجها واحسبهم يظنون انني مأمور بالوقوف هنا

وهو منظر بديع» وهكذا ظل واقفاً على إحدى ساقيه .  
وكانت جماعة من الاطفال يلعبون في الشارع . وعندما منحوا اللقلق اخذ  
اكثر الاطفال وقاحة يغني ويردد الآخرون وراءه اغنية عن اللقالت .  
وبكنه صار يغني كما تحطر بباله .

طري يا ابا اللقالت الى عشك  
حيث فراخت في انتظارك  
ثلاثة زغب، سنشوي الاول منها  
والثاني نشنفه والثالث بحرقه

فسألت اللقالت الفراخ امها: اسمعي! ماذا ينشد الاولاد؟  
أهم يقولون اننا سوف نشنق ونحرق؟  
فقالت الام: لاتقلقوا انفسكم بشأنهم ولاستمعوا اليهم فلن يضيركم  
ذلك شيئاً .

ولكن الاولاد ظلوا يغنون ويشيرون باصابعهم الى اللقالت عدا ولداً  
واحداً اسمه بيتر قال: «عار عليكم ان تمزأوا بالمخلوقات» ولم يشاركهم  
في هزئهم .

وبعثت الام السكينة في نفوس صغارها قائلة: لاتشغلوا بالكم بذلك .  
انظروا أباكم ترونه واقفاً يهدوء على ساق واحدة . وقالت الفراخ وهي  
ندس رؤوسها في العش: ولكننا خائفون كثيراً . وعندما عاد الاطفال في  
ايوم السبي الى عبيهم وراوا اللقلق . حدوا يعنون عبيهم بديمه .

ثلاثة زغب، سنشوي الاول منها  
والثاني بشنفه والثالث بحرقه

فسألتها اللقالت الصغيرة: هل نشنق ونحرق؟  
فقالت الام: لا، ابدأ، بل ستعلمون الطيران . سأدريكم بنفسي

وسنذهب الى الحقول ونزور الضفادع . وستحني احتراماً لنا في الماء ،  
وتغني : نق ، نق ! عند ذلك سوف نزردها . انها وليمة ستعجبكم كثيراً .  
فالتها الصغار : وماذا بعد ذلك ؟

واجابتهم : ستجتمع كل لقالق البلاد للقيام بمناورات الخريف وما  
عليكم الا ان تحسنوا الطيران ، لان الدي لا يسعه ذلك ، سوف يحرق  
القائد جسمه بمنقاره . فعليكم ان تتبها لتتعلما عندما اشرع  
بتدريكم .

وقال الصغار : لعلنا نثوى بعد ذلك كما يقول الاولاد ، فاستمعي ، انهم  
يغنونها ثانية ! .

فالت الام : استمعوا الي ولا تستمعوا اليهم . سنطير بعد المناورات  
الكبرى الى البلدان الدافئة البعيدة ، محلقي فوق الغابات واجبال .  
وسنذهب الى مصر حيث فيها بيوت مثلثة السطوح تبلغ عنان السماء ،  
وتسمى الاهرام وهي اقدم مما يسع اللقالق تذكرها ؛ وفيها ايضاً نهر  
يمضي على صفتيه فتستحيل جميع الاراضي على جانيه برك ،  
تستطيعون الخوض فيها وتناول الضفادع . فقالت الصغار متلهفة :  
واها !

قالت الام : اجل ، انه امر رائع ! فلا عمل لكم سوى الاكل طوال  
النهار . وسنظل في ارفه حال حتى لاتبقى ورقة على الاشجار في تلك  
البلاد ، وسيأتي البرد وتتجمد السحب حتى تصبح قطعاً وتساقط على  
الارض ندفاً صغيرة .

وتعني بها الثلج ، ولكنها لم تكن تحسن وصف ذلك . وسالت اللقالق  
الصغار : الا يتجمد الاولاد الخبشاء قطعاً ؟ فاجابت الام : لا ، لن  
يتجمدوا قطعاً ، بل ستقرب حالم من ذلك عندما يقبعون منقبضة

صدورهم في غرف مظلمة، اما انتم فستحلقون في بلاد غريبة، حيث  
يعم الدفء ونور الشمس بين الزهور.

ودرج الوقت وكبر الصغار فصاروا يقفون في العش وينظرون حولهم.  
وكان الاب يطير ذهاباً واياباً كل يوم بحمل الضفادع اللطيفة والافاعي  
الصغيرة وكل طعام شهى يستطيع الحصول عليه. وكان يدير رأسه حتى  
يبلغ ذنبه ويروح يقطع بمنقاره كأنها قعقة. ثم يروي لهم قصصاً سمعها  
في المستنقعات.

وقالت الام يوماً: والان عليكم ان تتعلموا الطيران:  
فوجب على الصغار ان يقفوا على حافة السقف فترنحوا كثيراً محاولين حفظ  
توازنهم باجنحتهم، وكادوا يسقطون.

فقالت الام: انظروا الآن الي! هكذا ترفعون رؤوسكم وتحركون  
ارجلكم: واحد، اثنان، واحد، اثنان. سوف يعينكم هذا على فهم امور  
دنياكم.

وطارت مسافة قصيرة، فوثب الصغار وثبة صغيرة غير بارعة فهبطوا  
مرتطمين لثقل اجسامهم.

وقال احدهم وهو يزحف الى داخل العش: لا اريد ان اطيروا ولا يهمني  
الذهاب الى البلدان الدافئة فقالت له امه: أتريد ان تتجمد هنا حتى الموت  
حينما يحل الشتاء؟ هل يأتي الاولاد ويشنفونك او يحرقونك او يشدونك؟  
سادعوهم فوراً! وقال اللقلق الصغير لا، لا! وهو يخرج متواثباً الى  
السطح كالآخرين.

واستطاعوا في اليوم الثالث ان يطيروا طيراناً جيداً. ثم توهموا انهم  
قادرون على التحويم فحاولوا ولكنهم فشلوا - وسرعان ما وجدوا انهم  
يجب الا يعودوا الى تحريك اجنحتهم.

ثم انشأ الاولاد يغنون مرة اخرى :  
«طريا ابا اللقالق الى عشك» .

وسأل الصغار امهم : انزل ونفقا عيونهم .

ف قالت لهم امهم : كلا ، اتركوهم وشأنهم ولا تأبهوا الا بي وهو اجدى لكم . واحد ، اثنان ، ثلاثة ! والان سنطير الى اليمين : واحد ، اثنان ، ثلاثة ! ثم الى اليسار وحول المدخنة . هذا ممتازا .

كان خفق الاجنحة اخيراً رائعاً ورفرفتها سوفقة ، لئذا ساسمح لكم بالذهاب معي الى المستنقع غداً . وكثير من اللقالق المهذبة تذهب الى هناك مع اطفالها ، وليكن اطفالي ارفعهم تهذيباً ولا تنسوا ان ترفعوا رؤوسكم عالياً ، ففي ذلك حسن مظهركم ، ويضفي عليكم مهابة . وسألت اللقالق الصغار : ولكن السنا بمتقمن من الاولاد الخبيثاء ؟ . ف قالت الام : فليزعقوا ماشاءوا ان يزعقوا ! فانكم ستطيطون مع السحب الى بلاد الاهرام ، ولعلمهم سيتجمدون ولن تبقى عندئذ ورقة خضراء او تفاحة حلوة هاهنا ! .

وتهامسوا في ما بينهم : ولكننا سننتقم ! ثم استأنفوا لتدريبهم . ولم يكن بين اولاد الشارع قاطبة من هو اسوأ في الجزء من اللقالق من ذلك الذي بدأ بالاغنية الساخرة . كان صبيّاً صغيراً لا يتجاوز السادسة من عمره ، ولكن اللقالق الصغيرة حسبته لا يقل عن مئة عام ، لانه كان اكبر من ابيه وامه ، ولم تكن لديهم فكرة عن اعمار الاطفال والكبار من البشر . وارجأوا انتقامهم من الولد الذي بدأ بمضايقتهم ، ولم يكف عن ذلك قط . واغتاظت اللقالق الصغيرة الى درجة مرعبة من مضايقته . وكلما كبروا قل احتمالهم لذلك . فاضطرت امهم اخيراً ان تعددهم بتمكينهم من الانتقام ، ولكن في اليوم الاخير قبل مغادرتهم .

وقالت الام : ولكن سنرى اولا كيف تتصرفون في المناورات . واذا ما اخفقتم واضطر القائد ان يخرق صدوركم بمنقاره ، فان الاولاد سيكونون على صواب آخر الامر ، في جانب واحد ، في الاقل .  
«ستريتنا!» قال الصغار . وما اشد ما قاسوا من آلام ! وطفقوا يتمنون كل يوم حتى صار بوسعهم ان يطيروا بخفة اي طائر . وقد كان ذلك بهجة للمشاهدين .

ثم اقبل الخريف . وشرعت اللقالب كلها تجتمع ، قبل ان تبدأ الهجرة الى البلدان الدافئة حيث تمضي شتاءها . تلك هي المناورات في الحقيقة ! وكان عليهم ان يطيروا فوق غابات ومدن لتجريب اجنحتهم ، لان المسافة التي امامهم طويلة جداً . واجادت اللقالب الصغيرة كل ما طلب منها ، فنالت مكافآت لانتهى من الضفادع والافاعي ونالوا اعلی الدرجات وكان بوسعهم ان يأكلوا الضفادع والافاعي بعد ذلك . وهذا ما حصل بلاريب .

ثم قالوا : والآن سننفذ انتقامنا !

فقالت الأم : اجل ، لاشك في ذلك ، انما خطتي هي هذه - واحسب انها هي الخطة الصحيحة . فاني اعرف البركة التي يرقد فيها كل اطفال البشر الذين تجلبهم اللقالب وتسلمهم الى والديهم . ترقد هذه المخلوقات اللطيفة وترى احلاماً جميلة ، اجل من اي حلم من احلام المستقبل . ويتمنى كل من الوالدين مثل هذا الطفل الصغير . ويريد كل طفل اخاً صغيراً او اختاً . سنطير الآن الى البركة لنجلب اخاً صغيراً او اختاً لكل الاطفال الذين لم يشاركوا في انشاد تلك الاغنية المروعة ، او في السخرية من اللقالب . اما الذين غنّوه سن يكون لهم اخ او اخت .



فصرخت اللقالت الصغيرة : ولكن ماذا عن الولد الشرير الذي كان اول  
من غنى ؟ ماذا نفعل بشأنه ؟

فقالت الام : في البركة طفل صغير ميت - استغرق في احلامه حتى  
مات . سنأخذه اليه ، ومسيكي لائنا اتينا له باخ صغير ميت . ولاريب  
انكم لم تنسوا الصبي الطيب الذي قال : « من العار ان تسخروا من  
المخلوقات ! » سنأخذ له اخاً واختاً . وبما ان اسمه بيترفسادعوكم جميعاً  
باسم بيترايضاً .

وتحقق ما قالت وصارت اللقالت جميعاً تدعى بيترا الى يومنا هذا .

---

**زهور ايدا الصغيرة**

---



قالت آيدا الصغيرة : ماتت ازهارى المسكينة . وقد كانت مساء امس في  
متهى الحسن . اما الآن فقد ذوت اوراقها وتدلّت فما سبب ذلك ؟ الفت  
بسرّالها هذا الى الطالب الجالس على الارىكة الذي كانت معجبة به كثير  
الاعجاب . فقد كان بوسعه ان يقص عليها احسن القصص المسلية  
ويقطع ابداع الصور، من الورق، كالقلوب والسيدات الراقصات  
والقلاع ذات الابواب التي تفتح، والزهور ايضاً . وكان يبعث البهجة  
في نفسها . وعادت تسأل وهي تشير الى باقة

زهورها الصغيرة الذابلة : لماذا تبدو هذه الزهور ذاوية؟ فاجابها الطالب :  
الا تعلمين ماخطبها؟ لقد ذهبت زهورك الى حفلة راقصة في الليلة  
الماضية ، فلا عجب اذن اذا ما تدلت رؤوسها . فصاحت آيدا الصغيرة :  
ولكن الزهور لايمكنها ان ترقص ! فرد عليها قائلاً : بل هي تستطيع ذلك  
حقاً ، فعندما يشتد الظلام ، ويخلد الجميع الى النوم ، فانها تتواثب مرحلة  
هنا وهناك فهي تقيم حفلاً راقصاً كل ليلة تقريباً . فسألتها : وهل بوسع  
الاطفال ان يذهبوا الى تلك الحفلات الراقصة؟ فاجابها الطالب : اجل ،  
والاقحوان وزنابق الوادي ايضاً فسألت آيدا الصغيرة : واين ترقص  
الزهور؟ .

فقال : الم تري القلعة الكبيرة خارج اسوار المدينة ، حيث يعيش الملك  
في الصيف وحيث تكثر الزهور في الحديقة الجميلة؟ أو لم تطعمي الاوز  
بالخبز عندما يقبل نحوك سابحاً في البحيرة؟ هناك تقيم الزهور حفلات  
راقصة رائعة ، صدقيني .

فقالت آيدا : كنت مع امي في الحديقة امس ، غير ان اوراق الشجر جميعاً  
كانت ساقطة ، ولم تبق زهرة واحدة ، مع اني اعتدت ان ارى زهوراً كثيرة  
في الصيف ، فاين ذهبت؟ .

فرد الطالب عليها بقوله : انها في القلعة ، لابد ان تعرفي ان الزهور  
تخرج من الحديقة وتدخل القلعة ، حالما يعود الملك ورجال بلاطه الى  
المدينة ، فترينها ترقل بالمرح العظيم . وتجلس اجمل وردتين في العرش  
ويطلق عليهما الملك والملكة . ثم تصطف زهور عرف الديك الحمر على  
كلا الجانبين وتنحني لهما . هؤلاء السادة رهن الاشارة ثم تدخل بعد ذلك  
الزهور الجميلة وتبدأ الحفلة الراقصة الفخمة ، ويمثل البنفسج طلبة الكلية  
العسكرية البحرية ، ويرقصون مع الزهرات الياقوتية والزعفران اللواتي

يطلقون عليهم الغيد الحسان اما الخزامى والزنبق المخطط فهن العجائز الجالسات يتفرجن ويراقبن الرقص لكي تسير الامور على وفق التقاليد المرعية والحشمة .

فقالت آيدا الصغيرة : ولكن أليس ثمة من يؤدي الزهور لرقصها في قلعة الملك ؟

اجابها الطالب : لا يعرف احد شيئاً عن ذلك . فقد يدخل احياناً القهرمان المعجوز ابي الامين الاكبر ليتفقد امور القلعة ليلاً وهو يحمل شدة مفاتيح عظيمة . وما ان تسمع الزهور جلبة المفاتيح ، حتى تسرع وتختبيء وراء الستائر الطويلة وتقف هادئة ساكنة وتختلس النظر . ثم يقول القهرمان : اشم ازهاراً هاهنا ! ولكن لا يمكنه رؤيتها فتقول آيدا الصغيرة وهي تصفق : ما اروع ذلك ! يمكن ان ارى تلك الزهور ؟ .

فيقول لها الطالب : اجل . تذكرني ان تفكري بذلك عندما تخرجين في المرة القادمة . فستريها دون ادنى ريب اذا ما اختلست النظر خلال النافذة . وقد فعلت انا ذلك هذا اليوم فرأيت زنبقة طويلة صفراء مستلقية على الاربكة . انها من سيدات البلاط .

فسألت آيدا : يمكن لزهور الحدائق النباتية ان تذهب الى هذه الحفلات الراقصة ؟ انها مسافة شاسعة ! .

فاجابها الطالب : اي ، نعم ! عندما تشاء ، فهي تستطيع الطيران ألم تري تلك الفراشات الحمر والبيض والصففر الجميلة التي تشبه الزهور ؟ فقد كانت ذات يوم زهوراً ، وطارت تاركة السيقان وحلقت في الهواء ، ورفرفت باوراقها كأنها اجنحة صغيرة تجعلها تطير واذا ما احسنت التصرف فانها يسمح لها بالطيران هنا وهناك اثناء النهار ، بدلاً من ان تقصر

على الجلوس على السيقان في الحديقة، حتى تصبح اوراقها اجنحة حقيقية بمرور الزمن ولعل زهور الخدائق النباتية لم تذهب الى قصر الملك قط، لذا فانها لاتعرف شيئاً عن المرح الذي يجري كل ليلة. ساقول لك ماذا تفعلين وسيدعش استاذ النبات الذي يسكن قريباً من هنا. تعرفينه جيداً، اليس كذلك؟ اذا ذهبت الى الحديقة في المرة القادمة، اخبري احدى الزهرات ان حفلة راقصة كبرى ستقام في القلعة، «عند ذلك ستخبر تلك الزهرة الزهرات الاخرى جميعاً، وسوف يطرن الى القلعة باسرع ما يمكن. وعندما يدخل الاستاذ حديقته، فانه لن يجد زهرة واحدة وسوف يتساءل ماذا حل بها؟.

-ولكن كيف يمكن لزهرة ان تخبر اخرى؟ اذ ليس بوسع الزهور ان تتكلم. فرد عليها الطالب قائلاً: لاريب في ذلك، ولكنها تستطيع الائمة. ألم تري ذلك كثيراً انها عندما تهب الرياح توميء احداها للآخرى برأسها، ويسمع لاوراقها الخضر حفيف؟.

فسألت آيدا: وهل بوسع الاستاذ ان يفهم الاشارات؟ فاجابها: اجل، يستطيع ذلك بلا ريب. فقد دخل ذات يوم حديقته ورأى زهرة قريص لاسع تشير باوراقها الى قرنفة حمراء جميلة. وتقول لها: «انت رائعة الحسن، واني احبك كثيراً». ولكن الاستاذ لم يستحسن هذا الكلام وعده هراء فصنع القريص لمنعه من الكلام. فلسعته اوراقها، التي هي بمثابة اصابعها، لسعاً حاداً ولم يجازف منذ ذلك الحين ان يمس نبتة قريص.

فقالت آيدا ضاحكة: ما أغرب هذا!

فقال محام مضجر جاء للزيارة: كيف يمكن للمرء ان يحشورأس طفل بمثل هذه الافكار الغريبة.

لم يكن المحامي يحب الطالب فقد كان يذمدم عندما يراه يقص صوراً مضحكة او مسلية . فقد تكون احياناً لرجل معلق من مشنقة وهو يمسك قلباً بيده كأنه سارق قلوب . وقد تكون احياناً اخرى لساحرة عجوز تطير في الهواء راكبة مكنسة وتحمل زوجها على انفها . لم يكن المحامي تعجبه مثل هذا النكات ، ويقول كما قال توأ : كيف يمكن للمرء ان يحشور رأس طفل بمثل هذه السخافات ؟ يالها من اوهام غير معقوله ! غير ان هذه القصص التي كان يرويها الطالب لأيدا الصغيرة عن الزهور كانت تبدو لها في غاية الامتاع والتسلية وتظل تفكر بها كثيراً . فقد كانت الزهور تتدلى رؤوسها حقاً ، لانها كانت ترقص طوال الليل واصابها الاعياء ولعلها كانت مريضة . فاخذتها الى حجرة صُف فيها عدد من الدمى على منضدة صغيرة جميلة وكان درج المنضدة مليئاً باشياء جميلة وكانت دميتها «صوفي» ترقد في سريرها فقالت لها آيدا الصغيرة : «لا بد ان تنهضي يا صوفي وتكتفي بالتوم في الدرج هذه الليلة ، لان الزهور مريضة فيجب ان ترقد في فراشك . ولعلها تتحسن بعد ذلك» . فاخرجت الدمية التي بدت منزوعة ولم تفه بكلمة واحدة ، لانها كانت مفتاضة لاجراجها من فراشها . وضعت آيدا الزهور في فراش الدمية وغطتها باللعاف . وطلبت اليها ان تخلد الى الهدوء وتكون طيبة حتى تعد لها شيئاً من الشاي ، لكي تتحسن حالها وتقدر على النهوض في صباح اليوم التالي . واحكمت الستائر حول السرير الصغير لئلا تشرق الشمس في عيونها . ولم يكن لها مفر ، طوال المساء ، من التفكير في ما قال لها الطالب . وقبل ان تأوي الى فراشها ، اختلست النظر من وراء الستائر الى

الحديقة حيث تنمو زهور والدتها - من زعفران وزهرات ياقوتية وكثير غير ذلك . ثم همست لمن بصوت خفيض : «انا ادري انكن ستذهبن الى الحفلة الراقصة مساء اليوم» .

ولكن لم يبد على الزهور انها فهمت قولها ، فلم تتحرك منها ورقة واحدة ، غير ان آيدا موقنة كل اليقين انها تعرف كل شيء عن الحفلة الراقصة وظلت مستيقظة في فراشها مدة طويلة ، وهي تفكر في مدى الروعة لدى مشاهدة كل الزهور الجميلة ترقص في حديقة الملك وقالت تحدث نفسها : «أترى ازهاري كانت هناك؟» ثم استغرقت في نومها . واستيقظت اثناء الليل من حلم عن الزهور والطالب والمحامي المزعج الذي عاب على الطالب عمله . كان الهدوء شاملاً في غرفة نوم آيدا والمصباح يضيء على المنضدة وابوها وامها يغطان في نومهما وفكرت آيدا في نفسها : «أترى زهوري مازال في فراش صوفي . اني لشديدة الشوق الى معرفة ذلك !» ثم نهضت قليلا ونظرت الى باب الغرفة الموارب حيث كانت زهورها ولعبها واصاغت سمعها ، وبدا لها كأن شخصاً في الغرفة يعزف على البيانو ، ولكن العزف كان رقيقاً خفيضاً واعذب مما سمعت قبل هذا وفكرت في نفسها لاريب ان ازهاري كلها ترقص الآن . ما اشد لهفتي لرؤيتها!« ولكن لم توانها الجرأة على الحركة خشية ان توقظ اباهما وامها . وواصلت تفكيرها : الا ليتها تأتي هنا!« بيد انها لم تأت وواصل العزف رائعاً ، بديعاً فلم تتمالك نفسها فتسللت من سريرها الصغير ، وسارت الى الباب خفيفة الوطء ونظرت في الغرفة .

وما اروع المنظر الذي رأت ! لم يكن مصباح الليل منيراً ، ولكن الغرفة بدت مضيئة ، لان القمر اشرق خلال النافذة والقي ضوءه على الارض ، وانار كل شيء كالنهار . ووقفت الخزامى والزهور الياقوتية في صفوف



طويلة في الغرفة ولم تبق زهرة في النافذة وخلت منها المزهريات جميعاً . كانت الزهور ترقص رقصاً رشيقاً على ارض الغرفة ، وهي تدور تمسك احداها اوراق الاخرى الخضر . وجلست الى البيانوزنبقة صفراء رشيقة ، لاريب ان آيدا الصغيرة رأتها في الصيف ، لانها تذكرت الطالب يقول انها كانت تشبه الأنسة لينا ، احدى صديقات آيدا . ضحك الجميع من قوله ذاك ، ولكنه بدا لايدا الآن كأن الزهرة الصفراء تشبه الفتاة اليانة حقاً ، اذ لها طريقتها عينها في العزف وهي تدير وجهها الطويل من ناحية الى اخرى ، وتوميء برأسها على انغام الموسيقى الرائعة .

ورأت زعفرانة ارجوانية كبيرة تقفز الى وسط المنضدة حيث تنتصب اللعب ، وصعدت الى سرير الدمية وفتحت الستائر . وقد كانت الزهور المريضة مستلقية ، ولكن الزهور نهضت وأومات للاخريات انها تود ان ترقص معهن . ونهضت الدمية العجوز ذات الفم المكسور وانحنت للزهور الجميلة التي لم تكن تبدو علية الآن ، ولكنها كانت تتواثب مرحة ، وبالرغم من ذلك كله لم تتبه اي واحدة منهن الى آيدا الصغيرة . وبدا كأن شيئاً سقط من المنضدة فوجهت نظرها الى تلك الناحية ورأت صولجان مهرجان رشيقاً يتزل واثباً بين الزهور كأنه متهن . كان ناعماً املس ، وعلى رأسه دمية شمعية صغيرة تعتمر قبعة عريضة الحافة كتلك التي يلبسها المحامي . وراح الصولجان يتواثب بين الزهور على اقدامه الخشبية الحمر الثلاث ، ويضرب الارض بقوة لها صوت عالٍ عندما يرقص المازوركا . لم يكن يوسع الزهور مجاراته في عمل ذلك - فقد كانت خفيفة جداً لا يمكنها ضرب الارض كما يضربها الصولجان .

وبدت دمية الشمع على عصا المهرجان تكبر بغتة وتطول قامتها ودارت حول نفسها وخاطبت الزهور قائلة : «كيف يمكنكن حشور رأس طفلة بمثل هذه الامور؟ انها اوهام سخيفة» وبدت الدمية كالمحامي بقبعته العريضة الخافة، شاحبة، مغتاطة، مثله تماماً، غير ان الدمية الفظة ضربتها على ارجلها النحيلة فتقلصت ثانية. وعادت دمية شمعية صغيرة. كان المنظر ممتعاً فلم تتمالك أيدا نفسها من الضحك. وواصل الصولجان رقصه، واضطر المحامي اي دمية الصولجان على الرقص ايضاً، ولا فرق لديه سواء أكان عظيماً طويلاً، ام ظل دمية شمعية صغيرة ذات قبة سوداء كبيرة، لا بد ان يرقص، واخيراً تشفعت بعض الزهور من اجله وخصوصاً تلك التي استلقت في فراش الدمية، فكف الصولجان عن الرقص. وسمع في تلك اللحظة طرق عال في الدرج، حيث كانت صوفي، دمية أيدا، مستلقية مع كثير من اللعب الاخرى، ثم راحت الدمية الفظة تجري الى نهاية المنضلة، وانبطحت عليها وصارت تسحب الدرج الى الخارج قليلاً.

رفعت صوفي نفسها قليلاً وتلفتت حولها مندهشة وقالت : لا بد ان حفلة راقصة ستقام الليلة هنا، فلماذا لم يخبرني احد بذلك؟.

فقال الدمية الفظة : اترقصين معي؟.

فادارت لها ظهرها وقالت : لا ريب انك جديدة بمراقصتي.

ثم جلست على حافة الدرج وفكرت لعل واحدة من الزهور ستسألها لمراقصتها، ولكن لم تتقدم اليها اية واحدة. ثم تنحنحت : «احم، احم، احم» ولكن لم يأتها احد بالرغم من ذلك. وراحت الدمية الرثة الملبس ترقص وحدها، رقصاً لم يكن شيئاً ابداً ولما لم يهد على احد من الزهور انه انتبه الى صوفي، فانها الفت نفسها من الدرج الى الارض، لتثير جلبه

عظيمة . فتجمهرت الزهور جميعاً خوفاً وسألنها هل اصبت بسوء ،  
وخصوصاً تلك التي كانت راقدة في فراشها ، ولكنها لم نصب بأذى قط ،  
وشكرتها زهور آيدا على الفراش الوثير الذي رقدن فيه وأبدن لها لطفاً  
جماً . واقدنها الى وسط الغرفة حيث شعاع القمر ، ورقصن معها ،  
وشكلت الزهور الاخرى حلقة حولهن . فغمرت السعادة صوفي وقالت  
لهن يمكن لكن ان تحتفظن بفراشي . ولم يكن يضيرها مطلقاً ان تنام في  
الدرج . فشكرتها الزهور شكراً جزيلاً وقلن لها : اننا لا يمكن ان نعيش  
طويلاً . فغدا صباحاً سوف نموت ، وما عليك الا ان تحبيري آيدا الصغيرة  
ان تدفنتنا في الحديقة ، قرب ضريح الكناري . وفي الصيف سننهض  
مرة اخرى اجمل من ذي قبل فقالت صوفي وهي تقبل الزهور : كلا ،  
يجب الا تمتن ! ثم فتح باب الغرفة ودخلت مجموعة من الزهور راقصات  
ولم يكن في وسع آيدا ان تتصور من أين اقبلن ، سوى انهن قد جئن من  
حديقة الملك . دخلت اولاً وردتان جميلتان وعلى رأسيهما تاجان من  
الذهب ، انهما الملك والملكة . ثم تبعتهما زهور المشور والقرنفل البديعة  
وهي تحني رؤوسها لكل الحاضرين . وكانت تصحبها الموسيقى . فتعزف  
شقائق النعمان الكبيرة والفاونيا نافخة في ابواق قشور البازلاء حتى تحمر  
وجوهها . وكانت اجواق الزعفران الياقوتي الازرق والنرجس الثلجي  
الصغير تجلجل بنواقيسها ، كأنها اجراس حقيقية ثم جاءت زهور كثيرة :  
بنفسج ازرق ، وزهور ثالوث برية ارجوانية واقحوان ، وزنابق الوادي ،  
كلها ترقص معاً وتقبل احداها الاخرى . منظر فائن حقاً .  
واخيراً ، ثمنت كل زهرة ليلة سعيدة للزهرة الاخرى . وعادت آيدا  
الصغيرة متسللة الى فراشها ، وحلمت بكل ما رأت وعندما استيقظت

في الصباح اسرعت الى المنضدة لترى ان كانت الزهور ماتزال في موضعها. نحت ستائر السرير الصغير جانباً، فرأتها كلها مستلقية هناك ولكنها اشد ذبولاً مما كانت امس. وصوفي مستلقية في الدرج حيث وضعتها آيدا ولكن النعاس قد استولى عليها. فسألتها آيدا الصغيرة «اتذكرين ما اوصتك الزهور ان تخبريني؟» ولكن صوفي بدت كالبلهاء ولم تنطق بكلمة.

فقالت آيدا: انت لست طيبة بالرغم من انها جميعاً رقصت معك. ثم تناولت علبة ورقية صغيرة مرسوم عليها طيور جميلة ووضعت الزهور الميتة فيها.

وقالت: سيكون هذا نعشاً جميلاً لكنّ، وعمما قريب سيساعدني ابناء عمومي عندما يقدون الى زيارتي لكي اوارىكن في الحديقة، حيث ستخرجن في الصيف القادم، ابهى من ذي قبل.

كان جيمز وادولف، ابنا عمها، ولدين دمثين اعطى والدهما كلا منهما قوساً ونشاباً، أتيا بها الى ايدا لترامها. واخبرتهما عن الزهور المسكينة التي ماتت، فخفّا بالذهاب معها لدفن الزهور. سار الولدان في المقدمة وقوساهما على كتفيهما، وتبعتهما آيدا حاملة العلبة الجميلة التي تضم الزهور الميتة خفروا. قبراً صغيراً في الحديقة وقبلت آيدا زهورها ثم وضعتها وهي في علبتها في الارض، ثم اطلق جيمز وادولف نشابيهما فوق القبر، اذ لم يكونا يمتلكان بندقية او مدفعاً.

---

**الحذاء الأحمر**

---



كان في قديم الزمان بنت صغيرة، رقيقة، تمشي حافية في الصيف بسبب فقرها المدقع. اما في الشتاء فكانت تتعلل حذاء ثقيلًا من الخشب، وقد حك كاحليها فتقرحاً.

وكانت امرأة عجوز تصنع الاحذية تعيش في وسط القرية صنعت حذاء صغيراً مما كان لديها من قطع قماش احمر. ولم يكن الحذاء متقناً ولكن القصد من صنعه كان نبيلاً، اذ انها ستعطيه الى البنت الصغيرة التي اسمها كسارين. واعطيت الحذاء لها ولبسته اول مرة في يوم دفن

والدتها ولم يكن الحذاء ملائماً لمناسبة الحداد الحزينة، ولكنها لم تكن لتمتلك غيره ومشت به عارية الساقين وراء النعش البائس من خشب الصنوبر ومرت عندئذ عربة قديمة كبيرة تجلس فيها سيدة عجوز نظرت الى الطفلة الصغيرة وشعرت بالاسى الشديد عليها، وقالت للقس: اعطني الطفلة، وسأرعاها خير رعاية واكون رحيمة بها.

ظنت كارين ان ذلك بسبب الحذاء الاحمر، ولكن العجوز قالت انه بشع فاحرقته. وعاشت كارين عيشة مرفهة ولبست ملابس فاخرة وتعلمت القراءة والخياطة. وقال الناس انها لطيفة ولكن مرآتها قالت: انت اكثر من لطيفة، انك جميلة.

خرجت الملكة في ذلك الحين في رحلة محبوب البلاد وكانت ابنتها الاميرة الصغيرة في صحبتها. وتجمهر الناس، وبينهم كارين، حول القصر الذي نزلتا فيه ليلقوا نظرة عليها. وقفت الاميرة الصغيرة في الشباك لكي يروها. لم تكن ترفل في ثوب طويل فخر اذياله ولا تضع تاجاً ذهبياً، بل ترتدي حلة بيضاء وحذاء من الجلد المراكشي الاحمر، على نقيص الحذاء الذي صنعه العجوز لكارين. لم يكن في الدنيا كلها حذاء يمكن ان يقارن بهذا الحذاء الاحمر.

وكبرت كارين وأزف موعد تثبيت عمادها. ارتدت ملابس جديدة وحذاء جديداً ايضاً. وكان على صانع الاحذية الثري في المدينة ان يقيس طول قدمها الصغيرة. وكان حانوته مليئاً بالخزانات الزجاجية، عرضت فيها احذية بديعة واخرى عالية الساق لامعة الجلد. ولم يكن لدى السيدة العجوز رغبة في التملّي بها بالرغم من جمالها فقد كانت ضعيفة البصر. وكان بين الاحذية حذاء احمر كالخذاء الذي لبسته الاميرة. ما كان ابدعه!

وقال لها صانع الاحذية انه صنعه لابنة الامير ولكنه لم يناسبها فقالت السيدة العجوز: اظنه من جلد لامع صقيل . وايدتها كارين قائلة: واجل انه لامع، وحاولت تجربته . وقد وافق قدميها فاشترته لها السيدة العجوز التي لم تكن لديها اذى فكرة عن لونه الاحمر، والا لما سمحت لكارين ان تلبسه في يوم تثبيت تعميدها . ولكن كارين لبسته، ووفق الجميع ينظرون الى قدميها، وظنت، وهي تمشي في الكنيسة نحو الهيكل، ان الصور القديمة ورسوم الكهنة الموتى وزوجاتهم بياضاتهم الصلبة وارديتهم السود الطويلة، قد شخصت بابصارها نحو حداثها . ولم تفكر بشيء آخر عندما وضع القس يده على رأسها وحدثها عن التعميد المقدس وعهدها لله، وانها ستكون

من الآن فصاعداً شخصاً مؤمناً مسؤولاً . وترددت انغام الارغن المهيبة، وانشد الاطفال باصواتهم العذبة وصاحبهم في نشيدهم قائد الجوقة العجوز، غير ان كارين لم تفكر بغير حداثها الاحمر وعند حلول العصر اخبر الناس في كل مكان السيدة العجوز ان حذاء كارين احمر، فقالت: هذا امر سيء وغير لائق . وامرت كارين ان تلبس حذاء اسود كلما ازمعت الذهاب الى الكنيسة، حتى ولو كان ذلك الحذاء قديماً . وكان في يوم الاحد التالي تناول العشاء الرباني، وكان على كارين تناوله اول مرة . نظرت الى حداثها الاسود ثم الى حداثها الاحمر، ثم عادت تنظر الى الاحمر واخيراً قررت ان تلبسه .

كان الطقس بديعاً مشمساً سلكت كارين والسيدة العجوز الطريق الذي يخترق حقل الحنطة، وكان كثير الغبار . وعند باب الكنيسة وقف جندي عجوز يستعين بعكاز، له لحية طويلة غريبة الشكل . لونها ضارب الى



الحمرة أكثر من البياض - بل هي في الحقيقة حمراء تقريباً. انحنى الى الارض وسأل السيدة العجوز ان كانت ترغب في تنظيف حذائها من الغبار. ومدت كارين قدمها الصغيرة ايضاً. فقال الجندي: «ما اجمل حذاء الرقص هذا! تشبني به قوياً وانت ترقصين». وضرب النعل بيده وهويكلمها. ونفحت السيدة العجوز الجندي قطعة نقد نحاسية ودخلت الكنيسة مع كارين. ونظر الناس جميعاً في الكنيسة الى حذاء كارين الاحمر، ونظرت الصور كلها اليه ايضاً. وعندما ركعت كارين عند الهيكل وقربت الكأس من شفيتها، لم تفكر الا بحذائها الاحمر، الذي تحايل امام عينها، ونسيت ان تشترك في انشودة الثناء وسهت عن تلاوة الصلاة. وغادر الناس الكنيسة وركبت السيدة العجوز في عربتها. ورفعت كارين قدمها لتدخل بعدها، غير ان الجندي العجوز، الذي كان مايزال واقفاً في مكانه، هتف قائلاً: ما اجمل حذاء الرقص هذا!.

ولم تتمالك كارين نفسها من الرقص بضع خطوات. وما ان بدأت حتى واصلت قدمها الرقص كأنها صاراً تحت سلطان الحذاء. فراحت ترقص حول الكنيسة. ولم تستطع ان تتوقف فتحتم على الحوذي ان يركض وراءها ويمسك بها ويرفعها الى العربة، بيد ان قدميها بقيتا ترقصان، فرفست السيدة العجوز رفسة مروعة. واخيراً خلعوا الحذاء فارتاحت قدميها قليلاً.

وعندما بلغوا البيت وضع الحذاء في صوان (خزانة) ولم تتمالك كارين نفسها من الذهاب لالقاء نظرة عليه.

مرضت السيدة العجوز مرضاً شديداً. وقيل انها لن تعيش. ولا بد من تمريضها والعناية بها. ولم يكن احد اقرب من كارين يتولى امر رعايتها،

غير انها كانت مدعوة الى حفلة راقصة كبرى في المدينة . فنظرت الى السيدة العجوز التي كانت على شفاهاوية من الموت ، ثم نظرت الى الحذاء الاحمر - وفكرت في نفسها انه لاخير في ذلك ، فلبست الحذاء الاحمر - الذي فكرت في لبسه كثيراً - ثم ذهبت الى الحفلة الراقصة وبدأت ترقص ، ولكن الحذاء لم يسمح لها ان تفعل ماتشاء ، فاذا ارادت ان تتجه يمينا رقص الحذاء بها شمالاً ، واذا شاءت ان ترقص الى صدر البهو عاد الحذاء بها راقصاً الى الخلف ، ثم نزل بها السلم مخترقاً الشوارع وخرج بها من باب المدينة . وظلت ترقص بعيداً ، بعيداً ، حتى دخلت الغابة المظلمة . واشرق شيء فوق الاشجار ، وحسبت انه القمر ، فقد رأت وجهاً ، غير انه كان الجندي العجوز بلحيته الحمراء . فاوماً برأسه وقال : ما اجمل حذاء الرقص هذا ! اربعها ذلك كثيراً وارادت ان تخلع الحذاء الاحمر ، غير انه كان ملتصقاً . فخرقت جواربها ، ولكن الحذاء ازداد التصاقاً بقدميها ومضت ترقص فوق الحقول والمروج ، في المطر وفي الشمس ، في الليل وفي النهار ، ولكن الليل كان مرعباً .

راحت ترقص في المقبرة حيث فناء الكنيسة المكشوف ، ولكن الموق لم يشاركوها رقصها ، فقد كانوا مشغولين بأمر أهم . وارادت ان تستريح على قبر فقير حيث نمت نباتات الشيخ المر ، لكنها لم تحظ بالراحة او الاستقرار . فمضت ترقص نحو باب الكنيسة المفتوح ورأت ملاكاً يقف هناك في اردية بيض طويلة وجناحين من كتفيه يملغان الارض . كان وقوراً متجهماً ، يحمل في يده سيفاً عريضاً متألّقاً .

فقال لها : ستظلين ترقصين ! سترقصين في حذائك الاحمر حتى تكوني شاحبة ، باردة ، حتى يتغضن جلدك وتصبحي هيكلاً عظيماً ! ستظلين

ترقصين من باب الى باب، وحيثما يوجد اطفال مزهوون مختالون، اطرقى الباب لكي يروك ويرتعبوا منك اجل، ستظلين ترقصين.  
فصرخت كارين! «رحماك!» غير انها لم تسمع جواب الملاك لان الحذاء حملها من الباب الى الحقول، على الطرق والدروب، مجبرة على الرقص دائماً وابدأ.

وذات صباح مرت ترقص بيباب تعرفه خير معرفة. سمعت صوت ترتيل في الداخل، وحملوا نعشاً مغطى بالورود الى الخارج فعلمت كارين ان السيدة العجوز ماتت، وتبين لها ان جميع من في هذه الدنيا نبذها، وصبت عليها ملائكة السماء لعناتها.

وظلت ترقص وترقص فقد وجب عليها الرقص حتى في الليالي المدهمة فحملها الحذاء فوق الاشواك البرية وجذامات الحصاد، حتى تمزقت قدمها ونزفت دماً. ومضت ترقص فوق مرج حتى بلغت بيتاً صغيراً منعزلاً، تعرف ان الجلال يسكنه. فتقرت باصابعها زجاج النافذة ونادت: اخرج! اخرج! فاني لا استطيع الدخول لانني ارقص ا.

فسألها الجلال: الا تعرفين من أنا؟ انا اقطع رؤوس الاشرار من الناس وها اني ارى طبري يرتعش.

فذهرت كارين وصاحت: لا تقطع رأسي لانني لن اتمكن ان اتوب عن ذنوبي، فارجوك وابتهل اليك ان تبتز قدمي مع الحذاء الاحمر. وباحت له بكل خطاياها، فبتر الجلال قدميها مع الحذاء الاحمر الذي مضى يرقص بالقدمين الصغيرتين الى اعماق الغابة.

وصنع لها قدمين من خشب وعكازين وعلمها تسبيحة يرتلها النادمون

دوماً. وقبلت اليد التي استخدمت الطبر ومضت سائرة في المروج.  
وقالت: «لقد عانيت كثيراً من هذا الحذاء وسأذهب الى الكنيسة لكي  
يراني الناس». وسارت باقصى ماتستطيع من سرعة نحو باب الكنيسة.  
وما ان وصلتته حتى رأت الحذاء الاحمر يرقص امامها. فذعرت وعادت الى  
البيت.

وشعرت بالحزن الشديد طوال الاسبوع، وذرفت دموعاً مرة، ولكنها  
قالت عندما جاء يوم الاحد: لقد عانيت ما فيه الكفاية: واحسب اني طيبة  
مثل كثير من الناس الذين يجلسون في الكنيسة رافعي رؤوسهم.  
وذهبت تمشي في كثير من الجرداء، بيد انها لم تكذبصل باب الكنيسة حتى  
رأت الحذاء الاحمر يرقص امامها. فذعرت ذعراً لم تعرف مثله سابقاً  
وعادت من حيث اتت والندم الحقيقي يغمر قلبها. فذهبت الى بيت  
القس وتضرعت اليه ان يقبلها في خدمته. وستعمل بلا كلل بكل ما  
اوتيت من قوة ولم تكن تأبه لأجر يقدم لها، سوى سقف تستكن تحته واناس  
رحماء تعيش بينهم فرئت زوجة القس لحالها واستخدمتها لديها. ولم تخيب  
كارين ظنهم في كدها واهتمامها. وصارت تجلس هادئة، مصغية في  
المساء، عندما يقرأ القس في الكتاب المقدس. واحبها الصغار جميعاً.  
لكنها كانت تهز رأسها حين يثرثن بشأن الحلي والملابس وكونهن حسان  
كالملكة

وفي يوم الاحد ذهب الجميع الى الكنيسة، وسألوها ان تذهب معهم  
فبدأ الحزن عليها والدموع في عينيها وهي تنظر الى عكازيها. وخرجوا  
من دونها، وظلت وحدها في حجرتها الصغيرة التي لاتسمع الا لسرير  
وكرسي فقط، جلست فيها وفي يدها كتاب الصلاة الذي راحت تقرأ فيه  
خاشعة الفؤاد فتناهت الى سمعها انغام الارغن تحملها الريح من

الكنيسة فرفعت وجهها المخضّل بالدموع وقالت : اعني ياربي ! .  
فتأملت الشمس حولها بهيئةً ووقف امامها الملاك بشيابه البيض ، ذلك الملاك  
الذي رآته واقفاً لدى باب الكنيسة . ولم يعد السيف الحاد في يده ، بل  
غصن اخضر تغطيه الورود . مس الملاك السقف به فارْتَفَعَ عالياً .  
وظهرت نجمة ذهبية في المكان الذي مسه فيه . ثم مس الجدران  
فاتسعت ، ورأت البنت الارغن وسمعته . وشاهدت صور القس  
الشيخ وزوجاتهم ، والحشد جميعاً جالسين في مقاعدهم يرتلون  
الاناشيد عالياً ، لان الكنيسة نفسها جاءت الى الطفلة الصغيرة في  
حجرتها الضيقة ، وإلا لأخذت الصغيرة اليها ، فوجدت نفسها جالسة  
على مصطبة مع اهل بيت القس . وعندما انتهت التراتيل رفعوا انظارهم  
اليها واومأوا اليها برؤوسهم وقالوا : احسنت ياكارين بمجيئك ! فقالت :  
انه برحمة من الله ! .

وعلا صوت الارغن وترددت اصوات عذبة بين انغام جوقة المرتلين .  
وانهمرت اشعة الشمس الدافئة ساطعة خلال النافذة على المقعد الذي  
تجلس فيه كارين فافعم قلبها بالاشراق والسلام والبهجة حتى انفطر  
وحلقت روحها مع شعاع الشمس الى السماء حيث لم يسأل احد عن  
الحذاء الاحمر .

---

البطیطة القبیحة

---



حل الصيف وغدا الريف بديعاً رائعاً بالقمح الذهبي والشوفان  
الاخضر، والتبن المكسد في المروج الغنية بالخضرة حيث يتجول اللقلق  
على ساقين طويلتين حمراوين ويثرثر بلغة اهل مصر التي علمته امه .  
وقد احاطت بالحقول والمروج غابات عظيمة في وسطها بحيرات عميقة .  
اجل، كان الريف بديعاً حقاً . وفي بقعة تغمرها الشمس يقوم بيت عتيق  
يحيطه خندق عميق، ونمت من جدران البيت اوراق حميض عظيمة  
بلغت حافة الماء . كان بعضها طويلاً جداً يمكن ان يقف تحتها طفل

صغير. وبهذا حُجب البيت فقدأ كأنه في اعماق غابة. وهناك اتخذت بطة عشاً رقدت فيه على بيضها الذي اوشك ان يفقس، ولكن احتضان البيض انهكها لانه دام طويلاً. ولم يكن يأتيها من الزوار الا قليل لان البط يفضل السباحة في الخندق على التهادي في مشيه والجلوس تحت اوراق الحميض والثرثرة معها. وأخيراً طفق البيض يفقس واحدة بعد أخرى وهي تسقسق بعد ان نقت الفراخ القشر برؤوسها وخرجت الى الحياة.

وبطبطت الام ثم بطبطت الفراخ باعلى اصواتها وتلفتت الى كل الجهات بين الاوراق الخضرة. وسمحت لهم امهم بالنظر قدر ما يشاءون لان الخضرة نافعة للعين.

وقالت الصغار: «ما اوسع الدنيا حقاً». فقد صار لها الآن متسع فيح للحركة اوسع مما كانت داخل قشور البيض وقالت لمن امهن: اتصورن ان هذه هي الدنيا كلها؟ انها تمتد بعيداً وراء الجانب الآخر من الحديقة الى حقل القس، بالرغم من انني لم اذهب الى هناك قط. واعتقد انكم هنا جميعاً؟ ثم نهضت ونظرت حولها وقالت: «لا، بل ارى اني لم اتمكم جميعاً! فقد بقيت البيضة الكبيرة لم تفقس لحد الآن فكم يستغرق ذلك؟» ثم عادت الى العش لاحتضانها.

وقالت لها بطة عجوز جاءت تزورها: كيف حالك؟ فاجابتها البطة الراقدة: استغرقت هذه البيضة وقتاً طويلاً. ولن ينطف القشر، ولكن انظري الى الاخريات. انهن اجمل بطيطات اراهن في حياتي. كلهن يشبهن ابهين الوغد، الذي لم يحضر لرؤيتي فقالت البطة العجوز: دعيني انظر الى البيضة التي لم نفقس تأكدي انها بيضة دجاجة رومية! خدعت مثلك ذات مرة وعانيت متاعب جمّة وقلقاً لاحد له بشأن



هذه المخلوقات، لأنها كانت تخشى الماء. ولم استطع انزاعهن اليه باللين ولا بالتعنيف، لم يجد معهن ذلك نفعاً. دعيني ارى البيضة! اجل، انها بيضة دجاجة رومية. اتركها وحدها وعلمي الصغار الآخرين السباحة ولكنها قالت: ساحتضنها فترة وجيزة اخرى، فقد احتضنت مدة طويلة ولا ارى بامناً ان ابقى حتى مجيء موسم السوق الخيرية في منتصف الصيف.

فقالت البطة العجوز «كما تشائين» وغادرتها.

واخيراً فقسّت البيضة الكبيرة وسقسق الفرخ ثم خرج يتقلب. ما اكبره واقبحه! وراحت البطة تتأمله وقالت: هذه بطيطة ضخمة بشعة لاتشبهه واحدة من الاخريات. ايمكن ان يكون فرخ دجاجة رومية؟ حسناً، سنعرف الامر في الحال وسيدخل الماء، حتى ولو اضطررت الى زجه بنفسى.

وكان الجو في اليوم التالي رائعاً، فقد اشرقت الشمس على اوراق الحميض الأخضر جميعاً. ونزلت البطة الام وصغارها كلهم في الخندق. ووثبت في الماء الذي تنائر رذاذه وراحت تبطبط. فنزلت البطيطات واحدة اثر اخرى، وعلا الماء فوق رؤوسها غير انها عادت فارفعت وطفقت تعوم بشكل بديع. وتحركت سيقانها وحدها وكانت كلها هناك حتى الفرخ الرمادي الضخم القبيح كان يسبح معهن.

فقالت الام: لا، انه ليس فرخاً رومياً. انظروا ما ابدع تحريك ساقيه وما اروع انتصاب جسمه. انه فرخي على اية حال، وليس قبيحاً اذا ما امنعت النظر فيه متأملاً، بط، بط! هيا معي! ساريك الدنيا واخذك الى عالم البط. ولكن عليك الا تبتعد عني ابداً لئلا يهلك احد. وحذار من القط! ودخلوا عالم البط وكان الضخب رهيباً فقد كان فرخان يقتتلان من

اجل رأس سمكة انكليس ولكن القط فاز به في النهاية .  
فقالت البطة الام وهي تعلق منقارها لانها كانت تشتهي رأس السمكة  
لنفسها : « هكذا تجري الامور في هذه الدنيا » . وازدفت تقول : والآن  
استعملوا سيقانكم ، واحسنوا الى البطبطة ، واحنوا رقابكم للبطة  
العجوز التي هناك ، فهي اتبلنا محتداً ، اذ تجري في عروقها دماء  
اسبانية وهذا دليل مهبتها . ألا ترون خرقة حمراء حول ساقها . انها  
شيء رائع ، بل هي اعظم علامات الامتياز التي يمكن ان تنالها اية  
بطة ، ولا يمكن ان تفرطبها ولذلك فهي جديرة بالاعتبار لدى الحيوان  
والانسان ! بطبطوا الآن ! ولا تلموا اصابعكم ! فالبطبطة المتعلمة تبسط  
كفيها مثل ما تفعل امها وابوها . اجل ، هكذا . والآن احنوا رقابكم  
وبطبطوا !

وفعلوا ما امروا ، غير ان البط الآخر الذي كان حولهم نظر اليهم وقال  
بصوت عالٍ : « انظروا ! هاهي ذي زمرة اخرى تنضم الينا ، كأن عددنا  
قليل . يا ويلتاه ! ما اقبح هذه البطبطة ! اننا لانطبق احتياها » ثم طارت  
بطة نحوه في الحال ونقرته في رقبته .

فقالت الام : اتركيه ، فهو لم يضر احداً .

فردت عليها البطة التي نقرته : لعله لم يفعل ذلك ، ولكنه بشع المنظر  
غريب الخلق ولا بد من ضربه .

وقالت البطة العجوز ذات الخرقة حول ساقها : اطفال هذه الام كلهم  
وسيم ماعدا واحداً غير لطيف . ومما يؤسف له انه غير ممكن اعادة خلقة  
فقالت الام : « اجل ، يا صاحبة السم ، لا يمكن ذلك . فان كان غير  
وسيم ، فانه طيب غاية الطيبة ، وهو يسبح سياحة جميلة كالآخرين .  
واني لعلى يقين انه سوف يتحسن ولربما يصبح اصفر في الوقت المناسب ،

فقد مكث وقتاً طويلاً في البيضة، لذلك لم يخرج بهيئة حسنة». ورببت رقبته ومسدت جسمه ثم اضافت قائلة: وفضلاً عن ذلك فانه ذكر، ولذا فان الامر لا يهم كثيراً. واني اعتقد انه سيغدو قوياً، ويشق طريقه في هذه الدنيا فقالت البطّة العجوز: البطيطات الاخرى جميلة جداً. وعلى اية حال، القوا الكلفة جانباً، واذا ما وجدتم رأس سمكة انكليس فاحضروه اليّ.

ورفعوا الكلفة وشعروا كأنهم في بيتهم، غير ان البطيطّة المسكينّة التي كانت آخر من خرج من قشرة البيضة، وكانت قبيحة جداً، نقرها البط والدجاج الذي قال: «انه ضخم جداً» اما الديك الرومي، الذي ولد وفي رجليه شوكتان فظن نفسه امبراطوراً، فقد نفخ نفسه كفينة ناشرة شراعها، وتقدم نحو الفرخ وراح يكركر ويكركر حتى احمر وجهه. وكاد الفرخ المسكين يفقد صوابه، ولم يدر اي سبيل يتخذ فقد اصابه اليأس بسبب قبحه الشديد وطرد البط جميعاً له.

وهكذا مضى اليوم الاول، ثم سادت الامور بعد ذلك سوءاً على سوء. فقد احلّ الجميع يطارده ويدفعه، حتى اخوته واخواته جاروا عليه، وظلوا يقولون له «عسى ان ياكلك القط ايها البشع!». وحتى امه قالت: «اتمنى من الله لو كنت بعيداً جداً!» وعصته البطات ونقرته الدجاجات، ورفسته البنت التي تطعمهن ففر وطار فوق سياج التباتات الواطئة، ففرزعت الطيور الصغيرة وحلقت في الجو. فقالت البطيطّة المسكينّة في نفسها وهي مغمضة «ذلك لانني شديدة الفبح». ثم راح يواصل الجري على كل حال حتى بلغ هوراً عظيماً يعيش فيه بط بري. وكان متعباً، شقيماً، بات ليله كله هناك. وفي الصباح طار البط البري ليرى امر رفيقهم الجديد، وسألوه يستعلمون: «اي نوع من المخلوقات

انت؟» وكانت البطيطة تلتفت من جانب الى آخر تحيهم احسن تحية ، ولكن البط البري قال له : « انت قبيح ، مرعب ، ولكن الامر لا يعنيننا ما دمت لاتتزوج من عائلتنا . » ياللمسكين ! انه لم يفكر في الزواج ، بل كل ما كان يبغيه هو ان يسمح له بالاستلقاء بين القصب وشرب قليل من ماء الهور .

ومكث يومين كاملين ، ثم اقبلت اوزتان بريتان او بالاحرى ذكران لم يفقسا قبل وقت طويل لذا تجدهما سليطين ، وقحين .

فقالا له : انك قبيح جداً مما جعلنا نحبك ونغرم بك ! أفلا ترافقنا وتكون طيراً مهاجراً معنا؟ غير بعيد من هنا هور آخر فيه بعض الاوز البري الفاتن ، بل هن فتيات حسان يمكنك ان تتتهز فرصتك بينهن .

وفي تلك اللحظة سمع في الاعالي صوت اطلاقتين ، فسقطت على اثرهما الوزتان ميتتين بين نباتات البردي ، واصطبغ الماء بلون الدم الاحمر . ودوت البنادق مرة اخرى فطارت اسراب الوز البري من القصب ثم انهزم وابل من الرصاص عليها مرة اخرى ، من صيادين كامنين لها حول الهور حيث جاءوا في حملة صيد كبرى . وجلس بعضهم على اغصان الاشجار المتدلية فوق الماء . وارتفع الدخان الازرق كالسحب بين الاشجار الداكنة ثم اجتاحت البركة .

وراحت الكلاب تخوض في ماء الهور بحثاً عن الطرائد ، ويسمع صوت خوضها الذي جعل القصب والبردي ينحني تحت وطئها في كل جانب وارتعب الفرخ رعباً شديداً . فلوى رقبتة ليضم رأسه تحت جناحه ، ولكن ظهر الى جانبه في تلك اللحظة . كلب ضخم مخيف وقد تدلى لسانه من فمه وتقذح عيناه بالشر . وفغرفاه العميق قريباً من الفرخ وكشر عن انيايه الحادة ، ونحبط الماء مواصلاً جريه دون ان يمسه .

فتنهذ الفرخ وقال: حمداً لله! انني شديد القبح حتى الكلب يأبى ان يعرضني!

ثم رقد هادئاً وقد كانت الطلقات تثر بين الشجيرات يتلو بعضها بعضاً وهي تمزق الجو. ولم يجرؤ الفرخ المسكين ان ينهض حتى بعد مضي النهار الى آخره، ولكنه انتظر ساعات اخرى قبل ان يتلفت حوله، ثم لاذ بالفرار بأسرع ما يستطيع وصار يجري عبر الحقول والمروج، ويجد صعوبة في شق طريقه امام ربح عاتية.

وبلغ عند المساء كوخاً صغيراً بائساً لا يعلم الى اي جهة يتداعى فظل قائماً. واشتد عصف الريح حول الفرخ فاضطر الى الجلوس على ذنبه ليقاومها، وهي تشتد عصفاً، ثم رأى الباب يسقط من احدى مفاصله ويتعلق مائلاً فاستطاع الدخول من خلال الشق الى البيت والاتجاه الى الحجرة، حيث تعيش امرأة عجوز وقطها ودجاجتها. وكان القط الذي تدعوه «ابني» يقوس ظهره ويبعث هرباً واذا ما مسدت فراءه بالاتجاه المغلوط فانه يرسل شرراً كهربائياً. وكان للدجاجة ساقين قصيرتين لذلك كانت تدعوها «الفرخة القصيرة الساقين»، ولكنها كانت تبيض بيضاً ممتازاً وتحبها العجوز حباً جماً كأنها ابنتها الصغيرة.

وفي الصباح اكتشفوا الفرخ الغريب فوراً وراح القط يموء والدجاجة تقوقي.

فقالت المرأة العجوز وهي تتلفت حولها: ما هذا الذي يجري؟ ولم يكن بصرها قوياً وظنت ان الفرخ بطة سمينة هاربة فقالت: هذه لُقية رائعة، ساحصل منها على بيض بط - ان لم تكن ذكراً. وما علينا الا الانتظار ورؤية النتيجة.

واختبرت الفرخ ثلاثة اسابيع ولكن لم تحصل على بيضة واحدة وكان الهر

رب هذا البيت والدجاجة ربه. وكان يقولان دائماً: «نحن والدنيا»  
لأنهما يظنان انها يمثلان نصف الدنيا، ونصفها الافضل.  
واعتقد الفرخ ان من الممكن ان يكون في هذا الامر رايان، ولكن الهر لم  
يسمع بسمع رايه.

ولكن الدجاجة سألته: وهل تستطيع ان تبيض؟

فقال: لا

فقالت: فكن طيباً اذن وصن لسانك وقال الهر: ايمكنك ان تقوس  
ظهرك وتهر وترسل الشرر فقال: لا.

فرد عليه الهر قائلاً: فما عليك اذن الا الاحتفاظ برأيك عندما يتكلم  
العقلاء!

فجلس الفرخ في ركن من الحجرة يداري سوء طالعته، ثم راح يفكر  
بالهواء الطلق ونور الشمس وتملكته رغبة عارمة ان يعوم فوق الماء، ولم  
يكن له مفر من اخبار الدجاجة بذلك.

فسألته: ماذا يتلبسك؟ فانك لا تملك عملاً، وهذا هو سبب النزوات  
التي تملأ رأسك. فاذا بضت او هررت تغلبت على ذلك.

فرد عليها الفرخ: ولكن العوم على الماء لذيذ، لذيذ ان تشعر به يندفع  
فوق رأسك عندما تغوصين الى الاسفل.

فقالت الدجاجة مستهزأة: انها تسلية لطيفة! وارى انك جنتت. فاسأل  
الهر عن ذلك. انه اعقل المخلوقات التي اعرفها. اسأله ان كان يحب  
العوم على الماء او الغوص تحته. ولن اقول شيئاً عن نفسي. واسأل  
سيدتنا العجوز، فليس في الدنيا كلها من هو اعقل منها. اتظن انها  
ترغب في العوم على الماء او الغوص تحته؟ فاجابها الفرخ: انت  
لاتفهميني.

فسألته قائلة : حسناً ، اذا كنا لانفهمك ، فمن يفهمك إذن ؟ ارى انك لاتعدين نفسك اذكى من الهر او المرأة العجوز. ولن اذكر نفسي ! فلا تخدع نفسك ايها الصغير واحمد الله على كل خير فعلناه من اجلك الم تسكن في هذه الحجرة الدافئة ، وتعيش في هذا المجتمع الذي تعلمت منه شيئاً؟ ولكنك ابله ، ولا نفع في صحبتك . لك ان تصدقني انني ابغي لك خيراً . واقول لك حقائق صريحة وليس ثمة طريقة افضل من هذه في معرفة الصديق فما عليك الا ان تبيض او تتعلم الهرير او تطلق الشرر . فقال فرخ البط : ارى انني افضل الخروج الى الدنيا الواسعة . فقالت الدجاجة : فاخرج اذن مهما كلف الامر .

وخرج الفرخ . وعام فوق الماء وغاص تحته ، ولكن جميع المخلوقات كانت تنظر اليه شزراً وتستخف به لقبحه ، ثم اقبل الخريف واصفرت اوراق الشجر وذوت ، واخذتها الريح وجعلتها ترقص . وبرد الجو واثقلت الغيوم بالثلج والبرد . وجثم غراب اسود على السياج وراح ينعب « غاق ، غاق ! » من شدة البرد . وكان الفرخ المسكين في حال سيئة حقاً .

وفي ذات مساء شتائي ، عندما كانت الشمس تميل الى الغروب في بهاء وروعة ، ظهر سرب من الطيور الكبيرة الجميلة من بين الشجيرات ، لم ير فرخ البط شيئاً جميلاً مثله قبل هذا . كانت ناصعة البياض ، ذات رقاب طويلة ملتوية . هي بجع ، اطلق صيحة غريبة ونشر اجنحته العريضة المهيبة وطار من المناطق الباردة الى بلدان ادفاً وبحار اوسع . خلق البجع عالياً ، عالياً جداً ، ولم يعد الفرخ الصغير القبيح يشعر بالراحة . وصار يدور في الماء مثل العجولة ، ويمد عنقه الى الاعلى ناظراً الى البجعيات ، ثم اطلق صرخة جادة ، غريبة ارجبته هو نفسه . ولم يتسن له ان ينسى تلك الطيور الجميلة ، السعيدة . وما ان اختفت عن الانظار

حتى غاص الى الاسفل ، وحينما ارتفع خرج عن طوره ، فلم يكن يعرف شيئاً عن هذه الطيور والى اين اتجهت ، ولكنه ، انجذب اليها اكثر من اي مخلوق آخر رآه قبل هذا . ولم يحسدها قط . فكيف يخطر بباله ان يتمنى ان يكون بمثل هذا الجمال الرائع ؟ لو ان البط تحمل وجود هذا المخلوق القبيح المسكين معه ، لكان حامداً شاكراً .

وكان الشتاء قارس البرد فاضطر الفرخ ان يسبح في الماء ليمتنع بتجمده ، غير ان الفسحة التي يسبح فيها كانت تضيق وتضيق حتى تجمدت وتشقق وجه الجليد ، فكان على الفرخ ان يستخدم ساقيه طوال الوقت لئلا يتجمد الثلج حوله . واخيراً اصابه الانهاك ولم يعد قادراً على الحركة ، فتجمد في الجليد .

ومر في الصباح الباكر فلاح ورآه فتقدم فوق الثلج وحفر فيه حفره بحذاءه الخشبي وخلص الفرخ وحمله الى زوجته في البيت حيث ما لبث ان عاد اليه النشاط . واراد الاطفال ان يلعبوا معه ، غير انه ظن انهم سيقسون عليه ، فولى مذعوراً وصار في وعاء الحليب الذي اندلق على ارض الحجرة كلها . فصرخت المرأة ورفعت يديها ، فطار الفرخ الى اناء الزبد ثم الى اجانة الطحين ، ومتها الى خارج البيت . فتصور شكله عند ذلك ! وصرخت المرأة وحاولت ان تضربه بملقط النار . ووقع الاطفال واحداً فوق آخر لدى محاولتهم الامساك به ، وراحوا يزعمون ويضحكون . ولحسن الحظ كان الباب مفتوحاً فطار الفرخ بين الشجيرات والثلج الذي سقط حديثاً ، ووقد هناك منهكاً .

ومن المحزن ان نسر د كل ما عاناه من يؤس وحرمان خلال الشتاء القاسي . وعندما عادت الشمس تشرق دافئة ، كان الفرخ راقداً بين القصب في الهور . وكانت القُبرات تغرد ، واقبل الربيع الجميل .



ورفع جناحيه بغثة وراحا يخفقان بقوة اشد من ذي قبل وارتفع عالياً وقبل ان يعرف اين صار، وجد نفسه في حديقة واسعة اشجار تفاحها مثقلة بالزهور والليلق يفوح اريجيه، وتتدلى غصونه على ضفاف البحيرة الوعرة. فما أحل نضرة الربيع! ورأى امامه ثلاث اوزات بيض جميلات يخرجن من اجمة ويتقدمن نحوه؛ وسبحن فوق الماء بخفة ولريشهن حفيف. وعرف الفرخ تلك الطيور الجلييلة، فاعتراه غم غريب.

وقال في نفسه: سأطير اليهن، الى تلك الطيور الملكية، وسوف يقطعني إرباً، لانني تجرأت، انا القبيح، ان اقترب منهن. ولكن لا بأس فاني أفضل ان يقتلني على ان ينهشني البط او ينقرني الدجاج او تزدريني تلك الدجاجة او اعاني من البؤس الشديد في الشتاء.

فطار الى الماء وسبح نحو الاوزات الجليلات. فرأينه وانطلقن نحوه بريش منفوش. فقال المسكين: اقتلني! واحنى رأسه الى الماء وراح ينتظر الموت. ولكن ماذا رأى منعكساً في الماء الشفاف؟ رأى تحته صورته، ولم يعد ذلك الطائر الرمادي الاخرق، القبيح، البشع، بل كان اوزاً! ولا بأس انه ولد بين البط مادام قد خرج من بيضة اوزاً.

وشعر بالسعادة تغمره بالرغم من البؤس والمحن التي عانى منها لانه غدا الآن قادراً على تقدير حظه السعيد حق قدره، وخصوصاً عندما اقبلت الحسان على تحيته، ورحن يسبحن حوله ويداعبنه بمناقيرهن.

واقبل بعض الاطفال الى الحديقة بحب الذرة وفئات الخبز يلقونه في الماء. وصاح اصغرهم: «هذه اوزة جديدة!» وهتف الآخرون فرحاً: «اجل، اوزة جديدة جاءت». وصاروا يصفقون ويرقصون، وهم يركضون وراء امهم وابيهم والقوا الخبز في الماء وقالوا جميعاً: «انه اجملهن، فهو فتى ووسيم» وأنحت الاوزات الكبيرات اجلالاً له.

وشعر بالخجل فاختفى رأسه تحت جناحه . ولم يدرك بماذا يفكر وغمرته  
السعادة ولكن بلا غرور، لان القلب الطيب لا يصيبه الغرور ابداً .  
وعادت به الذكرى كيف كان موضع ملاحقة وازدراء . وهامو الآن  
يسمع الجميع يقولون انه اجمل الطيور الجميلة . واحنت زهور الليلاق  
غصونها حتى الماء امامه ، وارسلت الشمس الساطعة اشعتها دافئة ،  
بهيجة . وجعل ريشه يرسل حقيقاً ورفع رقبة الهيفاء عالياً وقال جذلاً :  
«لم احلم بمثل هذه السعادة عندما كنت فرخاً قبيحاً» .

---

**الفتاة التي داست رغيف الخبز**

---



احسب انك سمعت بالفتاة التي وطأت رغيف الخبز لثلاثين  
حذاؤها، وماحل بها من بلاء نتيجة لذلك . كانت طفلة فقيرة متكبرة ،  
متغطسة ، سيئة الطبع منذ اول عهدها ، فقد كانت منتهى سعادتها ان  
تمسك الذباب وتقلع اجنحته لتجعل منه حشرات زاحفة . ثم تمسك  
الجمالان والخنافس وتخزها في دُبوس ، ثم تقرب منها ورقة شجر او  
قرطاساً وورق الكتابة ، لكي تشبث بها بارجلها ، فيسرها ان تراها  
تتلى وتتصور جاهدة للمخلص من الدبابيس .

وعند ذلك تقول انكر الصغيرة: هاهو الجعل يقرأ انظر اليه يقلب الورقة!

وساء طبعها ولم يتحسن كلما كبرت في العمر، غير انها كانت غاية في الحسن والبراعة، وتلك كانت بليتها، ولولا ذلك لنالت ضربا كثيرا لم يصبها شيء منه.

وكانت امها تقول: يحتاج هذا الرأس الى ضرب شديد لكي ينحني. وغالبا ماكنت تطئين مشزري وانت طفلة. واني اخشى ان تطئي فلي عندما تكبرين.

وارسلت البنت للعمل في الريف لدى بعض الاثرياء الذين عاملوها كابنتهم والبسوها مثل ثيابها. وزادت حسنا على حسن، وزاد تكبرها ايضا.

ولما انقضت سنة على وجودها مع اولئك الناس، قالوا لها: لا بد ان تذهبي لرؤية والديك، يا انكر الصغيرة فذهبت اليهما ولكن من اجل ان تظهر نفسها فيريان ما بلغته من هبة. ولما وصلت ابواب المدينة ورأت قتيانا وفتيات يتحادثون حول البركة، وقد جلست امها بينهم ومعها حزمة من حطب احتطبتها من الغابة، انصرفت عنهم. فقد خجلت ان يكون لغادة حسناء مثلها ام كهذه العجوز الرثة الثياب التي تحتطب، ولم تشعر بشيء من الندم، فعادت ادراجها غاضبة.

ومضت نصف سنة اخرى. فقالت لها سيدتها: ايتها الصغيرة انكر، لا بد ان تذهبي وتري والديك العجوزين. خذي هذا الرغبة من خبز الحنطة اليهما. سوف يفرحان برؤيتك.

لبست انكر افخر ثيابها وحذاءها الجميل الجديد. ورفعت اذيالها وسارت تنقل خطاها باهتمام حتى تحافظ على حذاءها. نظيفا

وجميلاً. ولا لوم عليها في ذلك، بيد انها عندما بلغت الطريق الذي  
يخترق المستنقع وجدت ان جزءاً كبيراً منه موحل وقد غمرته المياه،  
فالقت الرغبة في الرحل واتخذت منه موطيء قدم، لتعبر بحذاء  
جاف. وعندما وقفت وقد وضعت احدى قدميها على الرغبة وهي  
تحاول رفع القدم الاخرى لتحطو الخطوة الثانية، غاص الرغبة بها  
اعمق فاعمق حتى اختفت تماماً، ولم يُر منها شيء سوى فقاعات  
سود.

فماذا جرى لها؟ لقد هبطت الى ملكة المستنقع التي تمتلك مصنعا  
لتخمير الشراب هناك. وهي اخت ملك الجن، وعمة بنات الجن  
المشهورات. وقد كتب الناس عنهن اشعاراً ورسوموا صوراً، ولكن كل  
ما يعرفه الناس عن ملكة الهور هو انه عندما يرتفع الضباب فوق المروج  
في الصيف، تكون هي منهمكة في التخمير. في هذا المصنع  
للتخمير سقطت انكر الصغيرة، ولا يمكن لاحد احتمال البقاء هناك  
طويلاً، اذ ان عربة الزبال اطيبت رائحة من مصنع تخمير ملكة  
المستنقع. فقد كانت الرائحة المنبعثة من البراميل كافية ان تصيب  
الناس بالاغماء. وكانت البراميل متقاربة جداً فلا يسع المرء ان يمر من  
بينها، ولكن اذا كان ثمة متفقد صغير، فانه كان مليئاً بالضفادع الكريهة  
الرائحة والافاعي القذرة. سقطت انكر الصغيرة بين هذه المخلوقات  
البشعة. كان البرد قارساً كأنه الثلج فارتعدت من رأسها الى قدميها  
وتيبست اطرافها. والتصق الرغبة بقوة في قدميها وسحبها الى الاسفل  
كما يسحب الكهرمان قطعة من القش.

كانت ملكة المستنقع في بيتها. وجاء بوكي المعجوز وام جدته  
لزيارتها. كانت الجدة عجوزاً حقوداً، لا يهدأ لها بال. ولا تخرج ابداً.

وتنهمك في عمل المزعجات من الجلد لتضعها في احذية الناس لكي لا يجدوا الراحة في لبسها . وتطرز الاكاذيب وتنظم الكلمات التافهة لتثير الشقاق بها . اجل ، كان بوسع الجدة العجوز ان تحوك وتطرز باسلوب رائع .

وما ان رأت الصغيرة انكر حتى وضعت نظارتها وحدقت اليها من خلالها وقالت : هذه الفتاة فيها شيء نافع . اود ان اجعل منها ذكرى لزيارتي . وستكون تمثالاً ممتازاً في الرواق الخارجي لبيت ابن حفيدي .

وهكذا قدمت انكر اليها وبهذا وصلت ارض بوكي . والناس لا يصلون اليها دائماً يمثل هذه الطريق المباشرة بالرغم من سهولة الوصول اليها بطرق اكثر التواء .

ياله من رواق لا ينتهي ، يجعل المرء يشعر بالدوار اذا ما نظر الى الورا او الامام . وكانت تقف عصبية مهانة في انتظار ان يفتح باب الرحمة ، ولكنهم قد ينتظرون طويلاً . عناكب عظيمة ، بدينة تهرب وتنسج بيوتاً منذ الف عام حول اقدامها كأن هذه الانسجة اصفاذ تقيدها او اغلال سلاسل من نحاس تربطها وفضلاً عن ذلك ، فان في كل نفس قلقاً ابدياً في كل نفس . قلق العذاب . لقد نسي البخيل مفتاح صندوق امواله ، وعرف انه تركه في القفل ، غير ان الامر يستغرق وقتاً طويلاً لتعداد كل انواع العذاب التي فيه . فقد عانت انكر عذاب الوقوف كالتمثال والرغيف ملتصق بقدميها .

وقالت في نفسها : هذا ما ينتج عن محاولة المرء المحافظة على قدميه نظيفتين . انظر ، كيف يحملقون في ا .

لقد حملقوا فيها فعلاً . والتمعت كل عواطف الشرف في عيونهم وتكلموا

دونما كلمات من شفاهمهم. كان منظرهم رهيباً وفكرت انكر: «لا بد ان النظر اليّ مصدر ابتهاج لهم لان وجهي وسيم وملاسي لطيفة». ثم ادارت عينها لتنظر اليهم، فقد كانت رقبتها متيصة لا تستطيع الالتفت.

ولكن ما اشد ما اصابها من قذارة في مصنع ملكة المستنقع للتخمير. انها لم تفكر في ذلك قط. فقد تلوثت ملابسها بالوحل وتسللت افعى في شعرها وتدلّت على ظهرها. وحملق ضفدع ضخّم من جميع طيات ثوبها وهوينق مثل كلب افطس مصاب بالربو. انه لا مريغيفض. وطفقت تواسي نفسها قائلة: ولكن جميع الآخرين يدون كريهين ايضاً.

وكان الجوع الرهيب الذي شعرت به افطع من اي شيء اخر، فلم يكن بوسعها ان تنحني لتكسر قطعة من الرغيف الذي تقف عليه. لقد تيبس ظهرها وذراعاها ويدها، وغدا جسمها كله مثل عمود من حجر. كان بوسعها ان تدير عينها في محجريهما لكي تنظر وراءها. لقد كان هذا منظرأ مرعباً. ثم اقبل الذباب. وزحف على عينيها. ولم يطر عنهما مهما طرفتا، لانه لا يستطيع الطيران فقد قلعت اجنحته وجعلته حشرات زاحفة. هذا في الحقيقة عذاب يضاف الى جوعها العضوض. ويدت اخيراً خاوية كل الخواء. وقالت: لن استطيع احتمال ذلك اذا استمر الامر هكذا طويلاً ولكن الامر استمر وكان عليها احتماله.

ثم سقطت دمة لاذعة على جبينها. وسالت على وجهها وصدرها حتى بلغت الرغيف. ثم سقطت اخرى واخرى، حتى صار وابلأ.

من كان يبكي الصغيرة انكر؟ اليس لها ام؟ دموع الحزن التي تذرّفها



الام على طفلها تصل اليه دائماً، غير انها لاتجلب له الشفاء، بل تحرق وتجعل العذاب اشد خمسين مرة. ثم عاد اليها الجوع الفظيع، ولم تكن قادرة على الوصول الى الخبز الذي تحت قدميها. وشعرت في النهاية كأنها تتغذى على نفسها. وانها اصبحت مجرد قصبة جوفاء تردد كل صوت. وسمعت كل ما يقال عنها على الارض بوضوح، ولم تسمع غير الكلمات القاسية.

لاريب ان امها بكت بكاء مرا وحزيناً وهي تقول في الوقت نفسه: «يأتي التكبر قبل السقوط. وهنا تتجلى مصيبتك يا انكر. ما اشد ما احزنت امك!» كانت امها وكل الناس على الارض يعرفون خطيئتها: كيف داست الرغيف وغاصت تحت الارض وضاعت. لقد اخبرهم راعي البقر بكل شيء، فقد رأى ذلك بنفسه من فوق رابية حيث كان واقفاً وقالت المرأة المسكينة: ما اشد ما احزنت امك يا انكر! كنت اردد ذلك دوماً

ثم فكرت انكر: الاليتي لم اولد! اذن لكنت في افضل حال. ولم تعد دموع امي تجدي الآن نفعاً.

وسمعت الناس الطيبين الذين اشتغلت لديهم وكأنهم اهلها يقولون عنها: كانت طفلة أثمة. لم تقدر نعمة الله اليها وانما داستها تحت قدمها ستجد الامر عسيراً في فتح باب الرحمة.

وفكرت انكر! كان عليهم ان يحسنوا تربيتي، ويزيلوا الحماقة في سلوكي ان وجدت.

ونهاى الى سمعها ان الناس الفوا اغنية عنها صارت تغنى في جميع انحاء البلاد: البنت المتعجرفة التي داست رغيف الخبز لتحفظ حذاءها نظيفاً.

وعادت انكر الى التفكير: سامع تلك الحكاية كثيراً وعلي ان اقاسي من اجل ذلك كثيراً.

ثم قالت: وينبغي ان يعاقب الآخرون على آثامهم ايضاً هناك كثيرون يستحقون العقاب أه ما اشد عذابي!

غد اقلبها اشد صلابة من ظاهرها. وقالت في نفسها: لن يتحسن مرة في صحبة مثل هؤلاء، وانا لن اتحسن ابداً. انظر اليهم كيف يحدقون بي!

واترع قلبها غضباً وحقداً على الجميع.

وقالت: لديهم الآن ما يتحدثون به في الاعلى أه، لهذا العذاب! وسمعت الناس يسردون حكايتها الى الاطفال وصار الصغار يطلقون عليها: «انكر الشريرة» كانت سيئة السلوك، فصار عليها ان تعذب. ولم تسمع غير الكلمات القاسية من افواه الاطفال.

غير انها ذات يوم، عندما كان الغضب والجوع يأكلان في بدنها الاجوف، سمعت اسمها يذكر وقصتها تروى الى طفلة صغيرة بريئة فانفجرت الصغيرة بالدموع على حكاية انكر المتكبرة المختالة زهواً وسألت الطفلة: ألن تعود الى هنا مرة اخرى؟

فكان الجواب: كلا لن تعود الى الاعلى ابداً.

فعادت تسأل: وماذا لو انها طلبت الغفران وعاهدت ان لاتفعل ذلك ابداً؟

فقالوا: لن تطلب الغفران.

فقالت البنت الصغيرة التي رفضت ان تهدي: ولكنني اريدها ان تفعل ذلك. سأهب بيت دميتي اذا ما عادت الى الاعلى. انه شيء رهيب بالنسبة الى انكر المسكينة.

نزلت هذه الكلمات الى قلب انكر ويبدو انها نفعتها . فقد كانت اول مرة تسمع شخصاً يقول «انكر المسكينة» دون ان يضيف شيئاً من ذنوبها . كانت طفلة صغيرة بريئة تبكي وتبتهل من اجلها وجعلها ذلك تشعر بشيء غريب . تمنيت لو بكت غير انها لم تستطع ان تذرف دمعة واحدة ، وكان هذا عذاب جديد . وكما مرت السنين في الاعلى مرت كذلك في الاسفل دونما تغيير وقل ماسمعت من اصوات آتية من الاعلى ، وقل ماتحدثوا عنها بيد انها انتبهت الى تنهدة : «انكر ، انكر ، اي حزن جلبت لي ، ولكنني كنت اعرف دوماً انك ستفعلين ذلك» . كانت امها تحتضر . وكانت احياناً تسمع الناس الذين اشتغلت لديهم يذكرون اسمها ، وكانت سيدتها تنفوه بارق الكلمات : هل سارك مرة اخرى يا انكر؟ لا يعرف المرء ابداً الى اين يتجه .

ولكن انكر كانت تعرف جيداً ان سيدتها الطيبة الرحيمة لا تستطيع ان تأتي الى مكانها .

ومرت فترة عصبية اخرى . ثم سمعت انكر اسمها يلفظ مرة اخرى ورأت فوق رأسها ما يشبه نجمتين لامعتين . انهما في الحقيقة عينان رحيمتان تدنوان من الارض . وقد انقضت سنوات كثيرة منذ ان بكت البنت الصغيرة بكاء مرأ على حكاية «انكر المسكينة» حتى غدت الطفلة عجوزاً استدعاها الاله اليه الآن في الساعة الاخيرة عندما تعود حياة الانسان كاملة اليه ، تذكرت كيف بكت وهي طفلة صغيرة بكاء مرأ على حكاية انكر ، وكان اثر ذلك واضحاً لدى المرأة العجوز في ساعة موتها فهتفت بصوت جهير : لعلي يا الهي لم اطأ ، مثل انكر ، نعماً ان

المباركة عامدة . ولعل التكبر لم يترعرع في قلبي . وانك برحمتك لم تدعني اسقط ! فلا تتخل عني الآن في ساعتني الاخيرة ! وغمضت عينا العجوز ، وفتحت عينا وروحها لتريا الاشياء الخفية ، ولما كانت انكر حاضرة في افكارها الاخيرة ، فانها رأت مدى العمق الذي غاصت فيه . فانهمرت دموعها لدى رؤيتها . ثم وقفت في ملكوت السماء ، طفلة تبكي على انكر المسكينة ، وتردد صدى بكائها وابتهالها في الصدفة الخاوية التي تحيط الروح السجينة المعذبة وغمرها هذا الحب المفاجيء من الاعلى . ملاك من الرحمن يبكي عليها ! لماذا تلتطف عليها بذلك ؟ تذكرت النفس المعذبة كل عمل قانت به على الارض ، واخيراً ذابت في دموعها بشكل لم تعهده انكر في نفسها .

امتألت اسى على نفسها ، لان باب الرحمة بدا انه لا يمكن ان يفتح لها . وتعبيراً عن الندم العميق اعترفت بذلك ، فاشرق شعاع من نور في هاوية الهلاك . كانت قوة الشعاع اعظم من شعاع الشمس الذي يذيب رجل الثلج الذي يقيمه الاولاد في الحديقة واسرع مما تذوب ندفة ثلج على شفتي طفل دافئين تلاشى تمثال انكر الحجري امامه . وحلق طائر صغير بسرعة البرق وهو يخفق بجناحيه نحو العالم الاعلى ، شديد الحذر ، هيباً من كل شيء ، خجلاً من نفسه ، خائفاً ان يواجه عين اي كائن حي ، فسعى على عجل باتخاذ شق في جدار له . وجثم فيه مرتعداً في كل اوصاله . لم يستطع ان يطلق نغمة لانه لا يملك صوتاً . جلس طويلاً قبل ان يستطيع ان يستطلع بهدوء كل العجائب المحيطة به . اجل انها عجائب حقاً ! كان الهواء عذبا منعشاً ، والقمر يشرق متالقاً ، والاشجار والشجيرات تفوح بالشذا الطيب . ثم الراحة كلها . وكان ريشه نظيفاً نيقاً .

ما ابدع كلام الخليفة كلها عن الحب والجمال ! وتعنى الطائر ان يغرد  
مبتهجا بصوت عال بكل ما يمور في صدره من افكار، غير انه لم يكن  
يملك القوة ان يتغنى مرحاً كما يفعل الوقواق والبلبل في الصيف .  
الله الذي يسمع ترتيلة الشاء الصامته التي ترددها الدودة، كان عديماً  
بترنيمه الشكر هذه التي ترتعش في صدر الطائر كما تخفق الترانيم في  
افئدة القديسين قبل ان تكون كلمات ولحناً . نمت هذه الافكار  
والاناشيد الصامته وكبرت اسابيع كثيرة . وكان لا يد لها من منفذ، وقد  
يوجد ذلك في اول محاولة لعمل صالح .

جاء عيد الميلاد المقدس ، فرقع الفلاحون عموداً قرب بئر وربطوا في  
اعلاه حزمة من الشوفان وجبة هنيئة للطيور الصغيرة في يوم الميلاد  
السعيد .

اشرقت الشمس وضاءة والفت اشعتها على حزمة الشوفان ، فحاطت  
الطيور المفردة بالعمود . ثم خرجت من الشق في الجدار سقسقة  
واهنة . لقد وجدت الافكار المتنامية للطائر صوتاً وكانت هذه السقسقة  
ترتيلة الشاء ، اذ استيقظت فكرة العمل الصالح وخرج الطائر محلقاً من  
مخبئه وغدا هذا الطائر معروفاً في ملكوت السماء .

كان الشتاء قاسياً والماء منجمداً . ووجدت الطيور والحيوانات البرية  
صعوبة بالغة في ايجاد طعام لها . وحلق الطائر الصغير فوق الطرقات  
العامة وصار يجد حبة قمح هنا وهناك في مسارات مركبات الحديد .  
وفي منازل طريق الرحلات كان يجد لقماً قليلة من خبز ، لا يأكل منها  
الاكسرة ويعطي الباقي الى محصافير اخرى تتضور جوعاً وهو  
يستدعيها نحوه . ثم حلق نحو المدينة حيث راح يختلس النظرات .  
وكان لا يأكل إلا كسره واحدة من فتات خبز نثرها يد رؤوف ويعطي

الباقى للاخرين . .

وجمع الطائر فى اثناء الشتاء فتات خبز كثيرة ثم وزعها وهى تعادل فى وزنها رغيف الخبز الذى داسته انكر الصغيرة لكي تحفظ حذاءها نظيفاً . وعندما وجد آخر فتية واعطاها الى الطيور غذا جناحا الطائر الرماديان ابيضين وانتشرا عريضين واسعين . وقال الاطفال الذين رأوا الطائر الابيض ! نورس يحلق فوق البحر . وراح يغوص فى البحر حيناً ويحلق نحو الشمس المشرقة حيناً آخر . ثم صار يرسل وميضاً براقاً حتى غذا عسيراً رؤية ما حل به . وقيل انه حلق نحو الشمس .

---

امم البلسان

---



كان في قديم الزمان صبي صغير، اصابه البرد عندما خرج وتبللت قدماه . ولم يعرف احد كيف حدث ذلك لان الجولم يكن ماطراً . فخلعت امه ملابسها ووضعت في فراشه، ثم جلبت ابريق الشاي لتصنع له كوباً من شاي اللسان ليث الدفء في اوصاله . وجاء في الوقت نفسه الشيخ الودود الذي يعيش في الغرفة العليا من البيت ولم يكن للشيخ زوجة ولا ولد، ولكنه كان يحب الاطفال كثيراً . ويعرف حكايات عن الجن وقصصاً تسر من يستمع اليه وهو يسردها .



فقالت الام : والآن ، اذا ماشربت شايبك ، لعلك ستسرد قصة في غضون ذلك .

فقال الشيخ : اجل ، اذا استطعت ان اذكر قصة جديدة لارويها لكم ، ولكن كيف بلل الصغير ، وجليه ؟

فأجابت الام : هذا مالم نستطع ان نعرفه .

فطلب الولد الصغير اليه : الا ترور لي قصة ؟

فقال الشيخ : اجل ، اذا استطعت ان تخبرني بالضبط ماعمق القناة

التي الى جانب الشارع الصغير المؤدي الى مدرستك ؟

فقال الصبي : حتى ركبتني اذا ماوقفت في اعماق مكان .

فقال الشيخ : من السهل اذن ان نعرف كيف تببل ارجلنا . والآن

لا بد ان اروي لك القصة ، ولكنني لا اعرف اي واحدة .

فقال الصبي : ولكنك تستطيع ان تؤلف واحدة . امي تقول انك

تستطيع ان تحول كل ما تنظر اليه الى قصة ، وكل شيء تلمسه .

فأجابه الشيخ : ولكن ذلك النوع من الحكايات والقصص

لا تستحق شيئا ، فالقصص الحقيقية هي التي تأتي بنفسها . فتطرق

رأسي وتقول : هانحن اولاء !

فسأله الصبي : ألم تسمع الآن طريقة ؟ ارجوك ، احك لي حكاية !

فضحكت الام وهي تضع اوراق البلسان في ابريق الشاي وصبت

عليها ماء مغلياً .

فقال الشيخ : نعم ساحكي لك اذا جاءت الحكاية بنفسها . ولكن

الحكايات والقصص متعالية مغرورة . فهي لا تأتي الا متى شاءت

وصاح فجأة : قف ! ها هي ذي واحدة . انظروا ! هذه قصة في ابريق

الشاي .

فرمق الصبي ابريق الشاي ورأى الغطاء يرتفع تدريجاً . وتخرج

اغصان طويلة منه ، وحتى من البلبيل ، في جميع الاتجاهات ، حتى  
كبرت وكبرت وغدت مثل شجرة واسعة ، تغطيها ازهار بيض . وامتدت  
حتى بلغت السرير وفنحت الستائر آه ، ما طيب شذا زهورها !

وجلس في وسط الشجرة عجوز لطيفة . في ثوب غريب ، اخضر  
اللون مثل اوراق البابونك ، تزينه زهور بلسان كبيرة ، وليس من اليسير  
معرفة ما اذا كانت الحاشية مصنوعة من قماش ام من زهور حقيقية .

فسأل الصبي : ما اسم تلك العجوز؟

فأجاب الشيخ : يدعوها بعضهم حورية الغابات ولكننا لانعرف هذا  
الاسم . ويدعوها الناس في حي البحارة ام البلسان وعليك ان تنتبه  
اليها وتصفي وانت تنظر الى الشجرة الجميلة .

كانت شجرة كبيرة مزهرة مثل هذه الشجرة في ركن من اركان باحة  
بيت فقير . وجلس تحت هذه الشجرة في عصر يوم مشمس جميل  
عجوزان بحار وزوجته . وكان لديهما احفاد وهما على وشك الاحتفال  
بعيدهما الذهبي ، عيد زواجهما الخمسين ، كما تعلمون ؛ وقد جلست  
ام البابونك في الشجرة وبدا السرور على محياها كما يبدو الآن .

وقالت : « انا اعرف موعد العيد الذهبي . » ولكن لم يعرفها احد اذنا  
صاغية ، فقد كانوا يستذكرون الايام الخوالي .

فقال البحار العجوز : اذكرين حينما كنا صغارا واعتدنا ان نهرب  
ونلعب في الباحة التي نجلس فيها الآن ، وكيف زرنا اقلاما صغيرة  
في احدى الزوايا وصارت لنا بستان؟

فقالت العجوز : اجل ، اذكر ذلك جيداً ، وكيف سقينا الاقلام وكان  
احد الاقلام من البلسان نبت له جذور واخرج فروعا خضرا حتى  
غدت شجرة عظيمة ، نجلس تحتها الآن .

ثم اضاف الرجل : وتأكيذاً لذلك ، اقول : في تلك الزاوية بركة ماء

اعتدت ان اسير فيها سفيتي التي صنعتها بنفسى . وكانت تبهر جيداً  
ولكننى منذ ذلك الحين تعلمت نوعاً مختلفاً من الابحار.

فأجابت العجوز: نعم، ولكننا التحفنا بالمدرسة قبل ذلك . ثم  
شبيننا عن الطوق وفرحنا كثيراً . وخرجنا عصر يوم ، يداً بيد ، الى البرج  
المستدير ، والقينا نظرة شاملة فوق كوينهاگن وعبر البحر ، ثم ذهبنا الى  
فردريكسبورك حيث كان الملك والملكة في النهر على سفينتهما  
الجميلة .

فقال البحار العجوز: ولكننى كنت مضطراً ان ابهر فى رحلة  
مختلفة تمام الاختلاف الى مكان آخر بعيداً عن الوطن سنين كثيرة فى  
رحلة طويلة .

فقالت: اجل ، وقد اعتدت ان ابكى عليك فقد خيل الى انك  
اصبحت فى عداد الاموات ، غريقاً فى قعر البحر والامواج تتلاطم  
فوقك . وكثيراً ما نهضت ليلاً لارى هل حول ديك الرياح اتجاهه ،  
فرأيتنه مراراً يحول اتجاهه ولكنك لم تعد . مازلت ، اذكر جيداً احد  
الايام عندما كان المطرينهم مدراراً . وجاء الزبال الى البيت لياخذ  
القمامة وكنت مشغولة ، فنزلت اليه بسلة القمامة ووقفت لحظة فى  
الباب وكان الجورهييا . وبينما انا واقفة فى الباب اقبل ساعى البريد  
يجلب لى رسالة منك .

وقد طافت تلك الرسالة فى ارجاء كثيرة ! فتحتها وقرأتها . ضحكت  
وبكيت فى وقت واحد . كنت مغتبطة غاية القبطة . قلت انك كنت فى  
البلدان الدافئة حيث تنمو القهوة ، وقلت انها بلد بديع ووصفت فيها  
اشياء اخرى رائعة . ووقفت قرب سلة القمامة والمطرينهم ، عندما  
جاء شخص فجأة وطوق خصري .

فقال الشيخ : اجل ، ولكمتى لكمة على اذنى جعلتها ترن .

فردت عليه قائلة : لم اكن ادري انه انت ، ولكنك وصلت مع الرسالة ، وكنت وسيما . ومازلت كذلك حتى الآن . وكنت تضع منديلا كبيرا من الحرير الاصفر في جيبك ، وقبعة لامعة على راسك كنت رائعا ، على الرغم من الجو المكفهر .

ثم سألتها : وهل تذكرين عندما تزوجنا ، وعندما جاءنا الولد الاول ثم ماري ونيلز وبيتر وهانس كرستيان ؟

فأجابت : اجل اذكر ذلك . وقد غدا الجميع رجالا ونساء محترمين يحبهم الناس جميعا .

واردف الشيخ قائلاً : وصار الآن لأطفالهم اطفال احفادنا الاقوياء والاصحاء ايضا .

ثم سألتها . الم يكن زواجنا في مثل هذا الوقت من السنة ؟  
فأجابت أم البلسان : اجل ، واليوم هو العيد الذهبي للزواج .  
ومدت راسها بين العجوزين وظنا انها احدى الجارات تكلمها . ثم نظر احدهما الى الآخر وشبكا يديهما . ومالبت اولادهما ان جاءوا والاحفاد ايضا الذين يعرفون انه عيد زواجهما الذهبي وقد تمنى الجميع لهما كل السعادة في صباح ذلك اليوم ، غير ان العجوزين نسيا ذلك ، على الرغم من انهما تذكرتا جيداً كل ما حدث قبل سنين كثيرة .  
وتضوعت شجرة البلسان بالعطر الطيب ، وارسلت شمس الغروب نورها على العجوزين حتى بدا وجهاهما كالعقيق الاحمر . ورقص اصغر احفادهما حولهما مرحا وقال انهما سيأديون مآدبة في المساء وتقدم فيها بطاظة ساخنة .

ثم اومات ام البلسان على الشجرة وهتفت «مرحى» مع الهانفين .

فقال الولد الصغير الذي كان يستمع : ولكن هذه ليست قصة .  
فقال الشيخ : ابداً حتى تفهمها . ولكن لنسأل ام البلسان لتشرحها .

فقالت ام البلسان : لم تكن قصة بالمعنى الدقيق . ولكن القصة آتية في الحال . وهي قصة حقيقية . فمن الحقيقة تخرج اروع القصص ، كما خرجت شجرتي البلسان الجميلة من ابريق الشاي .

ثم تناولت الولد الصغير من الفراش ووضعت على صدرها ، فاطبقت اغصان البلسان المزهر عليهما ، فجلسا في عريش مورق . وطار بهما العريش في الجوفي شكل بهيج غاية البهجة .

وتحولت ام البلسان في الحال الى غادة حسناء . وكان ثوبها مايزال من قماش اخضر ، تزينه حاشية من زهور البلسان البيض ، كالذي كانت تلبسه ام البلسان . ووضعت على صدرها زهرة بلسان ، وشبكت على شعرها الذهبي اكليلا من الزهور نفسها . وكانت عيناها الزرقاوان رائعتين . وكانت البنت بعمر الصبي . وقبل احدهما الاخر فشعرا بالسعادة الغامرة . وغادرا الشجرة يدا بيد ، والقيا نفسيهما في حديقة زهور جميلة من حدائق الوطن . وقد ربطت عصا ابيهما في العشب الاخضر . وقد سرت الحياة في تلك العصا ، فما كادا يلتقيان نفسيهما عليها حتى تحول رأس العصا الابيض الى رأس جميل بصهل وعلى الرقبة عرف اسود منسدل ، وصار لها اربع قوائم رشيقة . وكان هذا المخلوق قويا نشيطا ، راح يخب بهما خيباً حول ساحة العشب .

فقال الولد : مرحى لنا سنركب ونمضي اميالا حتى نصل ارض النبيل التي ذهبنا اليها في السنة الماضية .

ودار الاثنان حول العشب مرة اخرى ، وظلمت الفتاة التي كانت ام البلسان ، تصيح : ها نحن وصلنا الريف : أترى البيت الريفي الذي يتأفرنه من الجدار الخارجي كأن بيضة جبارة؟ وهناك شجرة بلسان تمد اغصانها فوقها ، وديك يتمشى وينبش الارض للدجاجات . اترى كيف يتبختر؟ وما نحن قد وصلنا التل الذي تظلمه اشجار السنديان الوارفة ، ونصف احدها قد مات ، ثم هذا هو دكان الحداد والنار تشتعل

في الكبير. والرجال شبه المصفحين يطرقون الحديد الساخن  
بالمطارق فينطأير الشرار. والآن هيا الى ضيعة النبيل!  
ورأى الصبي كل ماذكرت البنت الصغيرة التي خلفه وهو يمر امامه  
مع انهما كان يعدوان خبيأ حول ساحة العشب.

ثم طفقا يلعبان على ممشى جانبي . وقلبا التربة ليصنعا حديقة  
صغيرة. واخرجت من شعرها زهور بلسان وزرعتها فنمت مثل التي  
تحدث عنها العجوزان وزرعاها في ايام الصبا. وتجولأ يدا بيد، مثلما  
فعل العجوزان عندما كانا طفلين، غير انهما لم يصعدا البرج المستدير  
ولم يذهبا الى حديقة فردريكسبوك، بل احاطت الصبية خصر الصبي  
وطافا على الحصان في البلد كله، فجاء الربيع وتلاه الخريف، ثم  
اقبل الشتاء، وطافت آلاف الصور في عيني الصبي وقلبه. والصبية  
ترفع صوتها بالغناء: لاتنس هذا كله!

وارسلت شجرة البلسان اطيب شذاها وهما يطوفان في الحقل .  
ومرا بورود واشجار زان غضة ناضرة، غير ان عطر البلسان فاق كل  
العطور، فقد احاطت زهورها قلب الفتاة الذي كثيرا ما القى راسه عليه  
وهما راكبان.

فقالت الغادة الحسناء وهما يتوقعان في ايكة زان وارفة الظلال وعند  
اقدامها زعتر فواح وشقائق حمرة تنتشرين العشب الاخضر: هكذا  
الربيع دائما في غياض الزان العطر.

فقالت الفتاة: هذا المكان مبعث سرور في الصيف.

ومر الاثنان بقلاع الفرسان العتيقة التي تنم عن الازمنة الغابرة  
وشاهدوا الجدران الشاهقة والابراج المدببة المنعكسة في الانهار التي  
تحتها حيث يسبح البجع وتحلق في الشوارع الخضر المشجرة وتموج  
القمح في الحقول كأنه البحر. ونبتت زهور حمرة وصفريين الخرائب،

وغطيت الاسيجة النباتية بالجنجل البري واللبلاب المزهر. وطلع البدر  
عند المساء وملأت البيادر في المروج الجوبعطرها الفواح . هي  
مشاهد لا تنسى .

فقال الفتاة الصغيرة : والمنظر جميل هنا حتى في الخريف :  
فتغير المشهد .

وبدت السماء اعلى وزرقتها اجمل ، وتألقت الغابة باللون الاحمر  
والاخضر والذهبي . وانطلقت كلاب الصيد في طرادها وفزعت اسراب  
كثيرة من الطيور البرية وهي تطير صارخة فوق القبور ، حيث تشابكت  
شجيرات العليق حول الخرائب العتيقة . ورقطت الاشعة البيض وجه  
البحر القاتم الزرقة ، وجلست في مخازن الحبوب عجائز وصبايا  
واطفال يلقطون الحبوب وينظفونها . وغنت الشابات وروت العجائز  
حكايات عن السحرة والساحرات . تلك اشياء بهيجة ليس في الدنيا  
اكثر بهجة منها .

وقالت الفتاة : «وفي الشتاء جميلة ايضا في هذه الربوع .» فاكنت  
الاشجار جميعا في لحظة واحدة بالثلج فبدت كالمرجان الابيض  
وتهافت الثلج تحت الاقدام وطقطت كمن يلبس حذاء جديدا ، وكأن  
الشهب تنقض من السماء واحدا في اثر آخر . اما في الحجرات الدافئة  
فترى اشجار عيد الميلاد مرصعة بالزينة والهدايا وتناثر في وسط  
الاحتفالات والمسرات وتسمع في البيوت الريفية انغام الكمان ،  
ولا تخلو من المباراة التي يفوز بها اللاعب بالتفاح . فيقول حتى اكثر  
الاطفال فقرا : ان الشتاء جميل .

كانت المناظر التي عرضتها الفتاة على الصبي جميلة حقاً . وطاف  
حولهما اريج زهر البلسان ، وخفق فوقها العلم الذي طاف الدنيا كلها  
بحاراً في البلدان الدافئة حيث تنمو القهوة ، واعطته الصبية زهرة بلسان  
من صدرها للذكرى ، فوضعها في كتاب ادعيته . وعندما يفتحه في

بلدان اجنبية ، يتذكر دائما المكان الذي قدمت اليه هذه الزهرة للذكرى ، وكلما اطال النظر اليها، بدت اكثر نضارة. ويوسعه ان يشم عطر غابات الوطن، ويرى الصبية ترمقه بعينين صافيتين زرقاوين من بين وريقات تلك الزهرة ويسمع همستها: «بلادنا جميلة في الربيع والصيف والخريف والشتاء وتمر في خاطره مئات من مشاهد البلاد.

ومضت سنوات كثيرة، فصار الآن شيخاً جالسا مع زوجته شجرة بلسان مزهرة، وقد مسك احدهما يد الآخر كما فعل الجد والجدة في الماضي وتحادثا كما تحدث العجوزان عن الايام الخوالي وعن ذكرى العرس الذهبية. جلست الفتاة الصغيرة ذات العينين الزرقاوين وزهور البلسان في شعرها، جلست في الشجرة واومأت اليهما وقالت: «اليوم ذكرى العيد الذهبي للزواج». ثم تناولت زهرتين من اكليلها وقبيلتهما فأشرقت كالفضة اولاً ثم كالذهب بعد ذلك. وعندما وضعتها

على رأسي العجوزين، اصبحت كل زهرة تاجا ذهبيا. فجلسا مثل ملك وملكة تحت الشجرة الفواحة بالعطر، التي ماتزال تشبه شجرة بلسان. ثم اعاد على مسمع زوجه العجوز قصة «ام البلسان» كما سمعها عندما كان صغيرا. وتخيّلها الاثنان كأنها قصتهما، وخصوصاً في بعض اجزائها التي احباها كثيراً.

فقالت الفتاة الصغيرة: اجل وهي كذلك، فبعضهم يدعونني «ام البلسان»، وآخرون «حورية الغابات» ولكن اسمي الحقيقي «الذكرى» انا التي اجلس في الشجرة وهي تنمو وتنمو وبوسعي ان افكر في الماضي واروي اشياء كثيرة. أفما زالت تحتفظ بالزهرة؟

ثم فتح الشيخ كتابه وكانت زهرة البلسان ماتزال نضرة فيه كأنها وضعت قبل قليل. فاومأت «الذكرى» برأسها وكان العجوزان وعلى رأسيهما تاجان من ذهب جالسين في وهج شمس الاصيل وقد اغلق



كل منهما عينيه وانتهت القصة .

واستلقى الصغير في فراشه ولم يكن يدري أكان يحلم ام يستمع الى قصة وكان ابريق الشاي على المنضدة . ولكن لم تخرج منه شجرة بلسان ، اما الشيخ الذي روى القصة فعلا فقد كان واقفا لدى العتبة وعلى وشك ان يخرج من الباب .

فقال الصغير : ما ابدع ذلك ياامي ! لقد ذهبت الى بلدان دافئة .

فقالت امه بوسعى ان اصدق ذلك . فعندما يشرب المرء كوبين من شاي زهر اللسان ، يمكن ان يصل البلدان الدافئة ! ثم دثرته لثلا يستبرد . واضافت : لقد نمت جيدا عندما تناقشت مع الشيخ بخصوص كونها قصة حقيقية ام اسطورة خرافية .

فسأل الصبي : واين «ام اللسان» ؟

فاجابت الام : هي في ابريق الشاي ، ولعلها ستبقى فيه .

# هانس كريستيان اندرسن

## - الجزء الاول -

### المقدمة

### الحكاية

- ملابس الامبراطور الجديدة
- ما يفعل الشيخ صحيح دائماً
- الوردة والعصافير
- مصباح الشارع القديم
- غصن التفاح المغرور
- حورية البحر الصغيرة
- كلاوز الكبير وكلاوز الصغير
- الببل
- عنق الزجاجاة
- الجندي المعدني الراسخ
- المقدحة

# هانس كريستيان اندرسن

## - الجزء الثاني -

- ★ بائعة علب الكبريت
- ★ راعي الخنازير
- ★ الراعية والناس
- ★ هانس الاخرق
- ★ الصندوق الطائر
- ★ البجعات البرية
- ★ هولكر الدنماركي
- ★ الجرس
- ★ ابنة مدن المستنقعات

# هانس كريستيان اندرسن

## - الجزء الثالث -

- ✧ جنة الفردوس
- ✧ ملكة الثلج (حكاية في سبع قصص)
- ✧ اللصة الصغيرة
- ✧ شجرة التنوب
- ✧ زهور ابدأ الصغيرة
- ✧ المقاتل
- ✧ الحذاء الاحمر
- ✧ البطيطة القبيحة
- ✧ الفتاة التي داست رغيف الخبز
- ✧ ام السليسان



وزارة الثقافة والاعلام  
دار ثقافة الاطفال  
سلسلة مكتبتنا



فريق التوثيق  
الالكتروني

رقم الايداع ٥٣٤١، دار الكتب والوثائق ببغداد لسنة ١٩٩١

السعر: ١٢٥٠ دينار

